

**No. 40639**

---

**Netherlands  
and  
Georgia**

**Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Georgia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). The Hague, 21 March 2002**

**Entry into force:** *21 February 2003 by notification, in accordance with article 31*

**Authentic texts:** *Dutch, English and Georgian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 19 October 2004*

---

**Pays-Bas  
et  
Géorgie**

**Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la Géorgie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). La Haye, 21 mars 2002**

**Entrée en vigueur :** *21 février 2003 par notification, conformément à l'article 31*

**Textes authentiques :** *néerlandais, anglais et géorgien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Pays-Bas, 19 octobre 2004*

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Regering van Georgië tot het vermijden van dubbele  
belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met  
betrekking tot belastingen naar het inkomen**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van Georgië.

Geleid door de wens dat een verdrag tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen wordt gesloten,

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

REIKWIJDTE VAN HET VERDRAG

Artikel 1

*Personen op wie het Verdrag van toepassing is*

Dit Verdrag is van toepassing op personen die inwoner zijn van een van de of van beide Verdragsluitende Staten.

Artikel 2

*Belastingen waarop het Verdrag van toepassing is*

1. Dit Verdrag is van toepassing op belastingen naar het inkomen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een Verdragsluitende Staat of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, of naar bestanddelen van het inkomen, waaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door de ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, zijn met name:

- a. in Nederland:
    - de inkomstenbelasting,
    - de loonbelasting,
    - de vennootschapsbelasting, daaronder begrepen het aandeel van de Regering in de nettowinsten behaald met de exploitatie van natuurlijke rijkdommen geheven krachtens de Mijwewet 1810 met betrekking tot concessies uitgegeven vanaf 1967, of geheven krachtens de Mijwewet continentaal plat 1965,
    - de dividendbelasting,  
(hierna te noemen: „Nederlandse belasting”);
  - b. in Georgië:
    - de vennootschapswinst(inkomsten)belasting,
    - de inkomstenbelasting van natuurlijke personen,  
(hierna te noemen: „Georgische belasting”).
4. Het Verdrag is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van ondertekening van het Verdrag naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten doen elkaar mededeling van alle wezenlijke wijzigingen die in hun onderscheiden belastingwettgevingen zijn aangebracht.

## HOOFDSTUK II

### BEGRIPSBEPALINGEN

#### Artikel 3

##### *Algemene begripsbepalingen*

1. Voor de toepassing van dit Verdrag, tenzij de context anders vereist:
- a. betekent de uitdrukking „een Verdragsluitende Staat” het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) of Georgië, al naar de context vereist; betekent de uitdrukking „Verdragsluitende Staten” het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) en Georgië;
  - b. betekent de uitdrukking „Nederland” het deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat in Europa is gelegen, met inbegrip van zijn territoriale zee en elk gebied buiten de territoriale zee waarbinnen Nederland, in overeenstemming met het internationale recht, rechtsbevoegdheid heeft of soevereine rechten uitoefent met betrekking tot de zeebodem, de ondergrond daarvan en de daarboven gelegen wateren, en hun natuurlijke rijkdommen;
  - c. betekent de uitdrukking „Georgië” het grondgebied binnen de staatsgrenzen van Georgië, met inbegrip van het land, binnenlandse wateren en territoriale zee en het luchtruim daarboven, ten aanzien waarvan Georgië zijn soevereiniteit uitoefent, evenals de exclusieve econo-

mische zone en het continentale plat grenzend aan zijn territoriale zee ten aanzien waarvan Georgië in overeenstemming met het internationale recht zijn soevereine rechten uitoefent;

d. omvat de uitdrukking „persoon” een natuurlijke persoon, een lichaam en elke andere vereniging van personen;

e. betekent de uitdrukking „lichaam” elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

f. betekenen de uitdrukkingen „onderneming van een Verdragsluitende Staat” en „onderneming van de andere Verdragsluitende Staat” onderscheidenlijk een onderneming uitgeoefend door een inwoner van een Verdragsluitende Staat en een onderneming uitgeoefend door een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat;

g. betekent de uitdrukking „internationaal verkeer” alle vervoer met een schip of luchtvaartuig, geëxploiteerd door een onderneming waarvan de plaats van de werkelijke leiding in een Verdragsluitende Staat is gelegen, behalve wanneer het schip of luchtvaartuig uitsluitend wordt geëxploiteerd tussen plaatsen die in de andere Verdragsluitende Staat zijn gelegen;

h. betekent de uitdrukking „onderdanen”:

i. alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een Verdragsluitende Staat bezitten;

ii. alle rechtspersonen, en in het geval van Nederland, alle vennootschappen en verenigingen, die hun rechtspositie als zodanig ontleenen aan de wetgeving die in een Verdragsluitende Staat van kracht is;

i. betekent de uitdrukking „bevoegde autoriteit”:

i. in Nederland de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

ii. in Georgië het Ministerie van Financiën of haar bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van het Verdrag door een Verdragsluitende Staat heeft, tenzij de context anders vereist, elke daarin niet omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is.

#### Artikel 4

##### *Inwoner*

1. Voor de toepassing van dit Verdrag betekent de uitdrukking „inwoner van een Verdragsluitende Staat” iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid. Maar deze uitdrukking omvat niet een persoon die in die Staat slechts aan belasting is onderworpen ter zake van inkomsten uit bronnen in die Staat.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van het eerste lid inwoner van beide Verdragsluitende Staten is, wordt zijn positie als volgt bepaald:

a. hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waarin hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmede zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b. indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft, of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarin hij gewoonlijk verblijft;

c. indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d. indien hij van geen van beide Staten onderdaan is, regelen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van het eerste lid inwoner van beide Verdragsluitende Staten is, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar zijn plaats van werkelijke leiding is gelegen.

4. Een Verdragsluitende Staat, zijn staatkundige onderdelen of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen daarvan, een instantie van die Staat, een staatkundig onderdeel of plaatselijk publiekrechtelijk lichaam, alsmede een pensioenfonds of liefdadigheidsinstelling, dat, onderscheidenlijk die, als zodanig erkend is in een Verdragsluitende Staat en waarvan het inkomen in het algemeen is vrijgesteld van belasting in die Staat, worden beschouwd als een inwoner van die Staat. Als een erkend pensioenfonds van een Verdragsluitende Staat zal worden beschouwd elk pensioenfonds dat volgens wettelijke bepalingen van die Staat erkend is en onder toezicht staat.

## Artikel 5

### *Vaste inrichting*

1. Voor de toepassing van dit Verdrag betekent de uitdrukking „vaste inrichting” een vaste bedrijfsinrichting door middel waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

2. De uitdrukking „vaste inrichting” omvat in het bijzonder:

- a. een plaats waar leiding wordt gegeven;
- b. een filiaal;
- c. een kantoor;
- d. een fabriek;

- e. een werkplaats;
- f. een pijpleiding, en
- g. een mijn, een olie- of gasbron, een (steen)groeve of een andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

3. Een plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of installatiewerkzaamheden vormt alleen een vaste inrichting indien de duur ervan zes maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt de uitdrukking „vaste inrichting” niet geacht te omvatten:

a. het gebruik maken van inrichtingen, uitsluitend voor opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar;

b. de verkoop, na een tentoonstelling of een beurs, van uitgestalde, aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar;

c. het aanhouden van een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar, uitsluitend voor opslag, uitstalling of aflevering;

d. het aanhouden van een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar, uitsluitend voor bewerking of verwerking door een andere onderneming;

e. het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend om voor de onderneming goederen of koopwaar aan te kopen of inlichtingen in te winnen of te verspreiden, of marktonderzoek te doen dat van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft;

f. het uitvoeren van werkzaamheden op het gebied van planning, ontwikkeling en wetenschappelijk onderzoek (daaronder begrepen gezamenlijke werkzaamheden), van ingenieurswerkzaamheden, proefnemingen, van technische diensten, of van werkzaamheden van toezichhoudende of adviserende aard;

g. het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend om voor de onderneming enige andere werkzaamheid uit te oefenen die van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft;

h. het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend voor een combinatie van de in de letters a) tot en met g) genoemde werkzaamheden, mits het totaal van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting dat uit deze combinatie voortvloeit van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft.

5. De volgende soorten van werkzaamheden van een inwoner van een Verdragsluitende Staat worden, niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid, ook geacht niet te worden uitgeoefend door middel van een vaste inrichting in de andere Verdragsluitende Staat: het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting uitsluitend ter vergemakkelijking van het afsluiten of slechts voor de ondertekening van overeenkomsten

betreffende leningen, de levering van goederen of koopwaar of de verlening van technische diensten, ongeacht of deze werkzaamheden van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheid hebben of de hoofdactiviteit vormen voor die persoon.

6. Indien een persoon – niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger waarop het zevende lid van toepassing is – voor een onderneming werkzaam is, en een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht in een Verdragsluitende Staat gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid, geacht in die Staat een vaste inrichting te hebben met betrekking tot de werkzaamheden die die persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot die werkzaamheden genoemd in het vierde en vijfde lid, die, indien zij worden uitgeoefend door middel van een vaste bedrijfsinrichting, deze vaste bedrijfsinrichting op grond van de bepalingen van dat lid niet tot een vaste inrichting zouden maken.

7. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een Verdragsluitende Staat te bezitten alleen op grond van de omstandigheid dat zij in die Staat zaken doet door bemiddeling van een makelaar, commissienair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, mits deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

8. Alleen de omstandigheid dat een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat, een lichaam beheerst of door een lichaam wordt beheerst dat inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat of dat in die andere Staat zaken doet (hetzij door middel van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), bestempelt een van beide lichamen niet tot een vaste inrichting van het andere.

### HOOFDSTUK III

#### BELASTINGHEFFING NAAR HET INKOMEN

##### Artikel 6

##### *Inkomsten uit onroerende zaken*

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat uit onroerende zaken (waaronder begrepen voordelen uit landbouw- of bosbedrijven) die in de andere Verdragsluitende Staat zijn gelegen mogen in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking „onroerende zaken” heeft de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van de Verdragsluitende Staat waarin de desbetreffende zaken zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de zaken die bij de onroerende zaken behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalin-

gen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende zaken en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of concessie tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere natuurlijke rijkdommen; schepen, boten en luchtvaartuigen worden niet als onroerende zaken beschouwd.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende zaken.

4. De bepalingen van het eerste en derde lid zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende zaken van een onderneming en op inkomsten uit onroerende zaken die worden gebruikt voor het verrichten van zelfstandige arbeid.

#### Artikel 7

##### *Winst uit onderneming*

1. De voordelen van een onderneming van een Verdragsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere Verdragsluitende Staat haar bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mogen de voordelen van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.

2. Onverminderd de bepalingen van het derde lid worden, indien een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat haar bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elk van de Verdragsluitende Staten aan die vaste inrichting de voordelen toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen, indien zij een zelfstandige onderneming zou zijn die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk transacties zou aangaan met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is.

3. Bij het bepalen van de voordelen van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van de leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waarin de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

4. Voor zover het in een Verdragsluitende Staat gebruikelijk is de aan de vaste inrichting toe te rekenen voordelen te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet het tweede lid die Verdragsluitende Staat niet de te belasten voordelen te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de



gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn, dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Er worden geen voordelen aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van

- a. de aankoop door die vaste inrichting van goederen of koopwaar voor de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is;
- b. de activiteiten genoemd in het vijfde lid van artikel 5.

6. Voor de toepassing van de voorgaande leden worden de aan de vaste inrichting toe te rekenen voordelen van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat hiervan af te wijken.

7. Indien in de voordelen bestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van dit Verdrag worden behandeld, laten de bepalingen van dit artikel de bepalingen van die artikelen onverlet.

#### Artikel 8

##### *Inkomsten uit internationaal vervoer*

1. Voordelen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de Verdragsluitende Staat waar de thuishaven van het schip is gelegen, of, indien er geen thuishaven is, in de Verdragsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

3. Voor de toepassing van dit artikel omvatten voordelen behaald met de exploitatie van schepen en luchtvaartuigen in internationaal verkeer mede voordelen behaald met de verhuur op basis van verhuur zonder bemanning van schepen en luchtvaartuigen indien deze in het internationale verkeer worden geëxploiteerd, indien deze voordelen uit verhuur voortvloeien uit de voordelen als omschreven in het eerste lid.

4. De bepalingen van het eerste lid zijn ook van toepassing op voordelen uit de deelneming in een „pool”, een gemeenschappelijke onderneming of een internationaal opererend agentschap.

#### Artikel 9

##### *Gelieerde ondernemingen*

1. Indien

- a. een onderneming van een Verdragsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere Verdragsluitende Staat,

of

b. dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van een Verdragsluitende Staat en een onderneming van de andere Verdragsluitende Staat.

en in het ene of in het andere geval tussen de beide ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd, die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mogen alle voordelen die een van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald, maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de voordelen van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast. Het is echter wel te verstaan, dat de omstandigheid dat gelieerde ondernemingen overeenkomsten hebben afgesloten, zoals "costsharing"-overeenkomsten of algemene dienstverleningsovereenkomsten, voor of gebaseerd op de toerekening van de kosten van de leiding, de algemene beheerskosten, de technische en zakelijke kosten, kosten voor onderzoek en ontwikkeling en andere soortgelijke kosten, op zichzelf geen voorwaarde is als bedoeld in de voorgaande zin.

2. Indien een Verdragsluitende Staat in de voordelen van een onderneming van die Staat voordelen begrijpt - en dienovereenkomstig belast - ter zake waarvan een onderneming van de andere Verdragsluitende Staat in die andere Staat in de belastingheffing is betrokken en deze voordelen bestaan uit voordelen welke de onderneming van de eerstgenoemde Staat zou hebben behaald indien tussen de beide ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als die welke tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, past die andere Staat het bedrag aan belasting dat in die Staat over die voordelen is geheven, dienovereenkomstig aan. Bij de vaststelling van deze aanpassing wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van dit Verdrag en plegen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten zo nodig met elkaar overleg.

## Artikel 10

### *Dividenden*

1. Dividenden betaald door een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook worden belast in de Verdragsluitende Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, maar de aldus geheven belasting mag niet overschrijden:

a. 0 percent van het brutobedrag van de dividenden, indien de uiteindelijk gerechtigde een lichaam is, dat onmiddellijk of middellijk ten

minste 50 percent bezit van het kapitaal van het lichaam dat de dividenden betaalt en dat meer dan 2 miljoen US-dollars, of het equivalent daarvan in Euro's of in Georgische valuta, heeft geïnvesteerd in het kapitaal van het lichaam dat de dividenden betaalt;

b. 5 percent van het brutobedrag van de dividenden, indien de uiteindelijk gerechtigde een lichaam is, dat onmiddellijk of middellijk ten minste 10 percent bezit van het kapitaal van het lichaam dat de dividenden betaalt;

c. 15 percent van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

3. De bepalingen van het tweede lid laten onverlet de belastingheffing van het lichaam ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

4. De uitdrukking „dividenden”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijn-aandelen, oprichtersaandelen of andere rechten die aanspraak geven op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen die aanspraak geven op een aandeel in de winst, en inkomsten uit andere vennootschappelijke rechten die door de wetgeving van de Staat waarvan het lichaam dat de uitdeling doet inwoner is, op dezelfde wijze aan de belastingheffing worden onderworpen als inkomsten uit aandelen.

5. De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, in de andere Verdragsluitende Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

6. Indien een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat, voordelen of inkomsten verkrijgt uit de andere Verdragsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op de dividenden die door het lichaam worden betaald, behalve voor zover deze dividenden worden betaald aan een inwoner van die andere Staat of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van een in die andere Staat gevestigde vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van een aldaar gevestigd vast middelpunt behoort, noch de niet-uitgedeelde winst van het lichaam onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst van het lichaam, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit voordelen of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

## Artikel 11

### *Interest*

1. Interest afkomstig uit een Verdragsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat is slechts in die andere Staat belastbaar.

2. De uitdrukking „interest”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit overheidsleningen, uit obligaties of schuldbewijzen, al dan niet verzekerd door hypotheek, en al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst, en schuldvorderingen van welke aard ook, alsmede alle andere inkomsten die door de belastingwetgeving van de Staat waaruit de inkomsten afkomstig zijn, met inkomsten uit geldlening worden gelijkgesteld.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, in de andere Verdragsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en de vordering uit hoofde waarvan de interest wordt betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval mag de interest in die andere Verdragsluitende Staat worden belast overeenkomstig de nationale wetgeving van die Staat.

4. Interest wordt geacht uit een van de Verdragsluitende Staten afkomstig te zijn, indien deze wordt betaald door die Staat zelf, door een staatkundig onderdeel, door een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam of door een inwoner van die Staat. Indien evenwel de persoon die de interest betaalt, of hij inwoner van een Verdragsluitende Staat is of niet, in een Verdragsluitende Staat een vaste inrichting of een vast middelpunt heeft, waarvoor de schuld ter zake waarvan de interest wordt betaald, was aangegaan, en deze interest ten laste komt van die vaste inrichting of van dat vaste middelpunt, wordt deze interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gevestigd.

5. Indien, wegens een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering ter zake waarvan deze wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elk van de Verdragsluitende Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van dit Verdrag.

## Artikel 12

### *Royalty's*

1. Royalty's afkomstig uit een van de Verdragsluitende Staten en betaald aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat zijn slechts in die andere Staat belastbaar indien die inwoner de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's is.

2. De uitdrukking „royalty's”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap waaronder begrepen bioscoopfilms, of banden voor televisie of radio, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerck, een tekening of model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, dan wel voor het gebruik van, of het recht van gebruik van, nijverheids- en handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting, en voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn niet van toepassing, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, in de andere Verdragsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het recht of de zaak uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval mogen de royalty's in die andere Verdragsluitende Staat worden belast overeenkomstig de nationale wetgeving van die Staat.

4. Royalty's worden geacht uit een Verdragsluitende Staat afkomstig te zijn indien zij worden betaald door die Staat zelf, door een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam of door een inwoner van die Staat. Indien evenwel de persoon die de royalty's betaalt, ongeacht of hij inwoner van een Verdragsluitende Staat is of niet, in een Verdragsluitende Staat een vaste inrichting of een vast middelpunt heeft, waarvoor de verplichting tot het betalen van de royalty's was aangegaan, en deze royalty's ten laste komen van die vaste inrichting of van dat vaste middelpunt, worden deze royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gevestigd.

5. Indien, wegens een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op

het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elk van de Verdragsluitende Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van dit Verdrag.

### Artikel 13

#### *Vermogenswinsten*

1. Voordelen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat uit de vervreemding van onroerende zaken zoals bedoeld in artikel 6 en die zijn gelegen in de andere Verdragsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor het verrichten van zelfstandige arbeid, waaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van de vaste inrichting (alleen of met de gehele onderneming) of van het vaste middelpunt, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen of luchtvaartuigen, zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen. Voor de toepassing van dit lid zijn de bepalingen van het tweede lid van artikel 8 van toepassing.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die bedoeld in het eerste, tweede en derde lid zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

5. De bepalingen van het vierde lid laten onverlet het recht van elk van de Verdragsluitende Staten overeenkomstig zijn eigen wetgeving belasting te heffen over voordelen die uit de vervreemding van aandelen of winstbewijzen in een lichaam waarvan het kapitaal geheel of ten dele in aandelen is verdeeld en dat volgens de wetgeving van die Staat inwoner is van die Staat, worden verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat en die in de loop van de laatste tien jaren voorafgaande aan de vervreemding van de aandelen of winstbewijzen inwoner van de eerstgenoemde Staat is geweest.

Ingeval er ingevolge de nationale wetgeving van eerstbedoelde Verdragsluitende Staat aan de natuurlijke persoon een aanslag is opgelegd terzake van de bij diens emigratie uit eerstbedoelde Verdragsluitende Staat aangenomen vervreemding van vorenbedoelde aandelen, geldt het vorenstaande alleen voor zover er van deze aanslag nog een bedrag openstaat.

#### Artikel 14

##### *Zelfstandige arbeid*

1. Voordelen verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner is van een Verdragsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij hij in de andere Verdragsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vast middelpunt beschikt. Indien hij over zulk een vast middelpunt beschikt, mogen de voordelen in de andere Verdragsluitende Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan dat vaste middelpunt kunnen worden toegerekend.

2. De uitdrukking „vrij beroep” omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, technici, architecten, tandartsen en accountants.

#### Artikel 15

##### *Niet-zelfstandige arbeid*

1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen, verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere Verdragsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mag de ter zake daarvan verkregen beloning in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid is de beloning verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een in de andere Verdragsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstgenoemde Staat belastbaar, indien:

a. de genietter in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken, die in een tijdvak van twaalf maanden beginnend of eindigend in het desbetreffende belastingjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan. en

b. de beloning wordt betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

c. de beloning niet ten laste komt van een vaste inrichting die, of van een vast middelpunt dat, de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid is de beloning verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend in de andere Verdragsluitende Staat slechts belastbaar in de eerstgenoemde Staat indien de dienstbetrekking wordt uitgeoefend in samenhang met een plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of montagewerkzaamheden en de in samenhang met zulk een plaats van uitvoering uitgeoefende werkzaamheden niet geacht worden te worden uitgeoefend door middel van een vaste inrichting overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, derde lid.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel is de beloning verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, slechts in die Staat belastbaar.

#### Artikel 16

##### *Directeursbeloningen*

Directeursbeloningen of andere beloningen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van beheer, van bestuurder of van commissaris van een lichaam dat inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

#### Artikel 17

##### *Artiesten en sportbeoefenaars*

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15, mogen voordelen of inkomsten, verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat als artiest, zoals een toneelspeler, film-, radio-, of televisie-artiest of een musicus, of als sportbeoefenaar, uit zijn persoonlijke werkzaamheden als zodanig die worden verricht in de andere Verdragsluitende Staat, worden belast in die andere Staat.

2. Indien voordelen of inkomsten ter zake van persoonlijke werkzaamheden die door een artiest of een sportbeoefenaar in die hoedanigheid worden verricht, niet aan de artiest of sportbeoefenaar zelf toekomen, maar aan een andere persoon, mogen die voordelen of inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de Verdragsluitende Staat waarin de werkzaamheden van de artiest of sportbeoefenaar worden verricht.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid van dit artikel, zijn voordelen of inkomsten verkregen uit de werkzaamheden



als omschreven in het eerste lid van dit artikel vrijgesteld van belasting in de Verdragsluitende Staat waarin deze werkzaamheden worden verricht, indien het bezoek van de artiesten, de musici of de sportbeoefenaars aan die Staat geheel of nagenoeg geheel wordt bekostigd uit de openbare middelen van de andere Verdragsluitende Staat, een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan, of indien deze werkzaamheden worden verricht in het kader van een culturele of sportovereenkomst tussen de Verdragsluitende Staten.

#### Artikel 18

##### *Pensioenen, lijfrenten en socialezekerheidsuitkeringen*

1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, tweede lid, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking alsmede lijfrenten betaald aan een inwoner van een Verdragsluitende Staat, slechts in die Staat belastbaar. Ieder pensioen en andere uitkering betaald krachtens de bepalingen van een socialezekerheidsstelsel van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, zijn slechts in die andere Staat belastbaar.

2. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid, mag een pensioen of andere soortgelijke beloning, lijfrente, of ieder pensioen en andere uitkering betaald krachtens de bepalingen van een socialezekerheidsstelsel van een Verdragsluitende Staat, ook worden belast in de Verdragsluitende Staat waaruit deze afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat:

a. indien en voor zover de aanspraak op dit pensioen of andere soortgelijke beloning of lijfrente in de Verdragsluitende Staat, waaruit het pensioen of andere soortgelijke beloning of lijfrente afkomstig is, van belasting is vrijgesteld, dan wel de met het pensioen of andere soortgelijke beloning of lijfrente samenhangende bijdragen aan de pensioenregeling of verzekeringsmaatschappij, in het verleden bij het bepalen van het in die Staat belastbare inkomen in aftrek zijn gebracht, dan wel anderszins in die Staat in aanmerking zijn gekomen voor een fiscale facilitëring; en

b. indien en voor zover dit pensioen of andere soortgelijke beloning of lijfrente in de Verdragsluitende Staat, waarvan de genietter van het pensioen of andere soortgelijke beloning of lijfrente inwoner is, niet tegen het algemeen van toepassing zijnde belastingtarief voor inkomsten verkregen uit niet-zelfstandige arbeid, dan wel het brutobedrag van dat pensioen of andere soortgelijke beloning of lijfrente voor minder dan 90 percent, in de belastingheffing wordt betrokken; en

c. indien het totale brutobedrag van de pensioenen en andere soortgelijke beloning of lijfrenten en ieder pensioen en andere uitkering betaald krachtens de bepalingen van een socialezekerheidsstelsel van een Verdragsluitende Staat, in enig kalenderjaar een bedrag van 10.000 Euro te boven gaat.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid, mag, indien dit pensioen of andere soortgelijke beloning geen periodiek karakter draagt, wordt betaald ter zake van een vroegere dienstbetrekking in de andere Verdragsluitende Staat en uitbetaling plaatsvindt vóór de datum waarop het pensioen ingaat, of indien in plaats van het recht op lijfrente vóór de datum waarop de lijfrente ingaat een afkoopsom wordt betaald, de betaling of deze afkoopsom ook in de Verdragsluitende Staat waaruit zij afkomstig is worden belast.

4. Een pensioen of andere soortelijke beloning of lijfrente wordt geacht afkomstig te zijn uit een Verdragsluitende Staat indien en voorzover de met dit pensioen of andere soortgelijke beloning of lijfrente samenhangende bijdragen of betalingen, dan wel de aanspraken op dit pensioen of andere soortgelijke beloning of lijfrente in die Staat in aanmerking zijn gekomen voor een fiscale facilitering. De ingevolge dit artikel aan een Verdragsluitende Staat toegekende heffingsrechten worden op geen enkele wijze beperkt door de overdracht van een pensioen van een in een Verdragsluitende Staat gevestigd pensioenfonds of verzekeringsmaatschappij naar een in een andere Staat gevestigd pensioenfonds of verzekeringsmaatschappij.

5. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten regelen in onderlinge overeenstemming de wijze van toepassing van het tweede lid. Zij beslissen tevens welke gegevens de inwoner van een Verdragsluitende Staat ten behoeve van een juiste toepassing van het Verdrag in de andere Verdragsluitende Staat moet overleggen, met name om te kunnen vaststellen of al dan niet voldaan is aan de omstandigheden als bedoeld in onderdelen a, b en c van het tweede lid.

6. De uitdrukking „lijfrente” betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen, hetzij gedurende het leven, hetzij gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldswaarde staat.

7. Of en in hoeverre een pensioen of soortgelijke beloning onder dit artikel of onder artikel 19 valt, wordt bepaald door het karakter van de vroegere dienstbetrekking, zijnde particulier of overheid, gedurende welke de aanspraak op dat gedeelte van het pensioen of soortgelijke beloning werd opgebouwd.

## Artikel 19

### *Overheidsfuncties*

1. a. Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een Verdragsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of dat onderdeel of dat publiekrechtelijk lichaam, mogen in die Staat worden belast.

b. Deze beloningen zijn echter slechts in de andere Verdragssluitende Staat belastbaar, indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner is van die Staat, en:

1. onderdaan is van die Staat; of
2. niet uitsluitend voor het verrichten van de diensten inwoner van die Staat werd.

2. a. Pensioenen betaald door, of uit fondsen in het leven geroepen door, een Verdragssluitende Staat of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of dat onderdeel of dat publiekrechtelijke lichaam mogen in die Staat worden belast.

b. Deze pensioenen zijn echter slechts in de andere Verdragssluitende Staat belastbaar, indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16, 17 en 18 zijn van toepassing op beloningen en pensioenen ter zake van diensten bewezen in het kader van een op winst gericht bedrijf, uitgeoefend door een Verdragssluitende Staat of een staatkundig onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan.

#### Artikel 20

##### *Hoogleraren en docenten*

1. Vergoedingen die een hoogleraar of docent, die inwoner is van een Verdragssluitende Staat en die in de andere Verdragssluitende Staat verblijft met het doel gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar onderwijs te geven of zich met wetenschappelijk onderzoek bezig te houden aan een universiteit, hogeschool of andere inrichting voor onderwijs of wetenschappelijk onderzoek in die andere Staat, voor dat onderwijs of dat onderzoek ontvangt, zijn slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar.

2. Dit artikel is niet van toepassing op inkomsten uit het verrichten van wetenschappelijk onderzoek, indien dit onderzoek niet wordt verricht in het algemeen belang, maar in de eerste plaats voor het persoonlijk nut van een bepaalde persoon of bepaalde personen.

#### Artikel 21

##### *Studenten*

Vergoedingen die een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die inwoner is of onmiddellijk voorafgaande aan zijn bezoek aan een Verdragssluitende Staat inwoner was van de andere Verdragssluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of oplei-

ding in de eerstbedoelde Staat verblijft, ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, zijn in die Staat niet belastbaar, mits deze betalingen aan hem worden gedaan uit bronnen buiten die Staat.

#### Artikel 22

##### *Overige inkomsten*

1. Bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een Verdragsluitende Staat, van waaruit ook afkomstig, die niet in de voorgaande artikelen van dit Verdrag zijn behandeld, zijn slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van het eerste lid zijn niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende zaken zoals omschreven in artikel 6, tweede lid, indien de genietter van die inkomsten, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, in de andere Verdragsluitende Staat een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het recht of de zaak ter zake waarvan de inkomsten worden betaald tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

### HOOFDSTUK IV

#### VERMIJDING VAN DUBBELE BELASTING

#### Artikel 23

##### *Vermijding van dubbele belasting*

1. In Georgië wordt dubbele belasting als volgt vermeden:

Indien een inwoner van Georgië inkomsten ontvangt die, in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag, in Nederland mogen worden belast, verleent Georgië een aftrek op de belasting naar het inkomen van die inwoner, gelijk aan het bedrag van de in Nederland betaalde inkomstenbelasting. Deze aftrek bedraagt echter in geen geval meer dan het gedeelte van de belasting naar het inkomen, zoals berekend voordat de aftrek is verleend, dat, naar gelang van het geval, toerekenbaar is aan het inkomen dat in Nederland mag worden belast.

2. Nederland is bevoegd bij het heffen van belasting van zijn inwoners in de grondslag waarnaar de belasting wordt geheven, de bestanddelen van het inkomen te begrijpen die overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag in Georgië mogen worden belast.

3. Indien echter een inwoner van Nederland bestanddelen van het inkomen verkrijgt die volgens artikel 6, artikel 7, artikel 10, vijfde lid,

artikel 11, derde lid, artikel 12, derde lid, artikel 13, eerste en tweede lid, artikel 14, artikel 15, eerste lid, artikel 19, eerste lid (onderdeel a) en tweede lid (onderdeel a) en artikel 22, tweede lid, van dit Verdrag in Georgië mogen worden belast en die in de in het eerste lid bedoelde grondslag zijn begrepen, stelt Nederland deze inkomensbestanddelen vrij door een vermindering van zijn belasting toe te staan. Deze vermindering wordt berekend overeenkomstig de bepalingen in de Nederlandse wetgeving tot het vermijden van dubbele belasting. Te dien einde worden genoemde inkomensbestanddelen geacht te zijn begrepen in het totale bedrag van de bestanddelen van het inkomen die ingevolge die bepalingen van Nederlandse belasting zijn vrijgesteld.

4. Nederland verleent voorts een aftrek op de aldus berekende Nederlandse belasting voor die bestanddelen van het inkomen die volgens artikel 10, tweede lid, artikel 13, vijfde lid, artikel 16, artikel 17 en artikel 18, tweede en derde lid, van dit Verdrag in Georgië mogen worden belast, in zoverre deze bestanddelen in de in het eerste lid bedoelde grondslag zijn begrepen. Het bedrag van deze aftrek is gelijk aan de in Georgië over deze bestanddelen van het inkomen betaalde belasting, maar bedraagt niet meer dan het bedrag van de vermindering die zou zijn verleend indien de aldus in het inkomen begrepen bestanddelen van het inkomen de enige bestanddelen van het inkomen zouden zijn geweest die uit hoofde van de bepalingen in de Nederlandse wetgeving tot het vermijden van dubbele belasting van Nederlandse belasting zijn vrijgesteld.

5. Niettegenstaande de bepalingen van het tweede lid, verleent Nederland een aftrek op de Nederlandse belasting voor de in Georgië betaalde belasting op bestanddelen van het inkomen die volgens artikel 7, artikel 10, vijfde lid, artikel 11, derde lid, artikel 12, derde lid, en artikel 22, tweede lid, van dit Verdrag in Georgië mogen worden belast, voor zover deze bestanddelen in de in het eerste lid bedoelde grondslag zijn begrepen, indien en voor zover Nederland uit hoofde van de bepalingen in de Nederlandse wetgeving tot het vermijden van dubbele belasting een aftrek verleent op de Nederlandse belasting voor de in een ander land over die bestanddelen van het inkomen geheven belasting. Voor de berekening van deze aftrek zijn de bepalingen van het derde lid van dit artikel van overeenkomstige toepassing.

## HOOFDSTUK V

### BIJZONDERE BEPALINGEN

#### Artikel 24

##### *Werkzaamheden op het Nederlandse continentale plat*

1. De bepalingen van dit artikel vinden alleen toepassing met betrekking tot werkzaamheden op het Nederlandse Continentale Plat en preva-

leren boven alle andere bepalingen van dit Verdrag. Dit artikel is echter niet van toepassing indien zulke werkzaamheden van een persoon voor die persoon een vaste inrichting vormen ingevolge de bepalingen van artikel 5 of een vast middelpunt ingevolge de bepalingen van artikel 14.

2. In dit artikel betekent de uitdrukking „werkzaamheden op het Continentale Plat” werkzaamheden die op het Nederlandse Continentale Plat worden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen.

3. Een onderneming van een Verdragsluitende Staat die werkzaamheden op het Continentale Plat verricht wordt, behoudens het in het vierde lid van dit artikel bepaalde, geacht ter zake van die werkzaamheden in Nederland een bedrijf uit te oefenen door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, tenzij de werkzaamheden op het Continentale Plat worden verricht gedurende een tijdvak of tijdvakken die in een tijdvak van twaalf maanden een totaal van 30 dagen niet te boven gaan.

Voor de toepassing van dit lid wordt:

a. indien een onderneming die werkzaamheden op het Continentale Plat verricht en die is gelieerd aan een andere onderneming, welke andere onderneming als onderdeel van hetzelfde project dezelfde werkzaamheden buitengaats voortzet die worden of werden uitgevoerd door de eerstbedoelde onderneming, en de hiervoor bedoelde door beide ondernemingen verrichte activiteiten bij elkaar opgeteld een tijdvak van 30 dagen te boven gaan, iedere onderneming geacht haar werkzaamheden uit te oefenen gedurende een tijdvak dat 30 dagen in een tijdvak van twaalf maanden te boven gaat;

b. een onderneming geacht gelieerd te zijn aan een andere onderneming indien de ene onmiddellijk of middellijk ten minste een derde deel van het kapitaal van de andere onderneming bezit of indien een persoon onmiddellijk of middellijk ten minste een derde deel van het kapitaal van beide ondernemingen bezit.

4. Voor de toepassing van het derde lid van dit artikel wordt de uitdrukking „werkzaamheden op het Continentale Plat” evenwel geacht niet te omvatten:

a. een van de activiteiten of een combinatie daarvan als genoemd in artikel 5, vierde lid;

b. sleep- of ankerwerkzaamheden door schepen die in de eerste plaats voor dat doel zijn ontworpen alsmede andere door zulke schepen verrichte activiteiten;

c. het vervoer van voorraden of personeel door schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer.

5. Een inwoner van een Verdragsluitende Staat die in het kader van een vrij beroep of van andere werkzaamheden van zelfstandige aard werkzaamheden op het Continentale Plat verricht, wordt geacht deze werkzaamheden te verrichten vanuit een vast middelpunt in Nederland indien de betreffende werkzaamheden op het Continentale Plat een aaneengesloten tijdvak van 30 dagen of meer beslaan.

6. Salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking in verband met werkzaamheden op het Continentale Plat die worden verricht door middel van een vaste inrichting in Nederland, mogen, voor zover de dienstbetrekking op het Continentale Plat wordt uitgeoefend, in Nederland worden belast.

#### Artikel 25

##### *Non-discriminatie*

1. Onderdanen van een Verdragsluitende Staat worden in de andere Verdragsluitende Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder dezelfde omstandigheden zijn of kunnen worden onderworpen. Deze bepaling is, niettegenstaande het bepaalde in artikel 1, ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een of van beide Verdragsluitende Staten.

2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd, dat zij een Verdragsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere Verdragsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de samenstelling van het gezin of gezinslasten te verlenen, die eerstbedoelde Staat aan zijn eigen inwoners verleent.

3. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, eerste lid, artikel 11, vijfde lid, of artikel 12, vijfde lid, van toepassing zijn, zijn interest, royalty's en andere uitgaven betaald door een onderneming van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, bij de vaststelling van de belastbare winst van die onderneming onder dezelfde voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij betaald waren aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat. Zo ook zijn alle schulden van een onderneming van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat bij de vaststelling van het belastbare vermogen van die onderneming onder dezelfde voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij waren aangegaan met een inwoner van de eerstbedoelde Staat.

4. Ondernemingen van een Verdragsluitende Staat waarvan het kapitaal geheel of gedeeltelijk, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van of wordt beheerst door een of meer inwoners van de andere Verdragsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan andere soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

5. Bijdragen die door of namens een natuurlijke persoon, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, zijn betaald aan een voor de belastingheffing in de andere Verdragsluitende Staat erkende pensioenregeling, worden voor de belastingheffing in de eerstbedoelde Staat op dezelfde wijze behandeld als een bijdrage betaald aan een in die eerstbedoelde Staat voor de belastingheffing erkende pensioenregeling, mits:

a. die natuurlijke persoon reeds bijdroeg aan de pensioenregeling voordat hij inwoner van de eerstbedoelde Staat werd; en

b. de bevoegde autoriteit van de eerstbedoelde Staat van oordeel is dat de pensioenregeling overeenkomt met een door die Staat voor de belastingheffing erkende pensioenregeling.

Voor de toepassing van dit lid omvat de uitdrukking „pensioenregeling” mede een pensioenregeling ingevolge een publiekrechtelijk stelsel van sociale zekerheid.

6. De bepalingen van dit artikel zijn, niettegenstaande de bepalingen van artikel 2, van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

#### Artikel 26

##### *Regeling voor onderling overleg*

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een of van beide Verdragsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van dit Verdrag, kan hij, ongeacht de rechtsmiddelen waarin de nationale wetgeving van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of, indien zijn geval valt onder artikel 25, eerste lid, aan die van de Verdragsluitende Staat waarvan hij onderdaan is. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die leidt tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van het Verdrag, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de aangelegenheid in onderling overleg met de bevoegde autoriteit van de andere Verdragsluitende Staat te regelen ten einde een



belastingheffing die niet in overeenstemming is met het Verdrag, te vermijden. De overeengekomen regeling wordt uitgevoerd niettegenstaande de verjaringstermijnen in de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Staten.

3. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van het Verdrag in onderling overleg op te lossen. Zij kunnen ook met elkaar overleg plegen teneinde dubbele belasting ongedaan te maken in gevallen die niet in het Verdrag zijn geregeld.

4. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen teneinde een overeenstemming als bedoeld in de voorgaande leden te bereiken.

5. Wanneer moeilijkheden of twijfelpunten die zijn gerezen met betrekking tot de uitlegging of toepassing van het Verdrag niet binnen een periode van twee jaar nadat de vraag is gerezen opgelost kunnen worden door de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten in een procedure voor onderling overleg ingevolge de voorgaande leden van dit artikel, kan het geval op verzoek van een van de Verdragsluitende Staten, worden voorgelegd voor arbitrage, echter slechts nadat de procedure die beschikbaar zijn op grond van het eerste tot en met het vierde lid van dit artikel volledig zijn uitgeput en mits de betrokken belastingplichtige of belastingplichtigen er schriftelijk mee instemmen te worden gebonden door de beslissing van de arbitragecommissie. De beslissing van de arbitragecommissie in een bepaald geval is voor dat geval bindend voor beide Verdragsluitende Staten en de betrokken belastingplichtige of belastingplichtigen.

#### Artikel 27

##### *Uitwisseling van inlichtingen*

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn voor het uitvoeren van de bepalingen van dit Verdrag of van de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met het Verdrag. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. Alle door een Verdragsluitende Staat ontvangen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die volgens de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratiefrechtelijke lichamen) die betrokken zijn bij de vaststelling of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is.

Deze personen of autoriteiten mogen van de inlichtingen alleen voor deze doeleinden gebruik maken. Zij mogen de inlichtingen bekend maken in openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen. De bevoegde autoriteiten ontwikkelen, door middel van onderling overleg, passende voorwaarden, methoden en technieken omtrent de aangelegenheden ten aanzien waarvan zulke uitwisselingen van informatie plaatsvinden.

2. De Verdragsluitende Staten kunnen aan de arbitragecommissie, ingesteld volgens de bepalingen van artikel 26, vijfde lid, de inlichtingen verstrekken die nodig zijn om de arbitrageprocedure te volbrengen. Deze inlichtingen worden verstrekt met inachtneming van de bepalingen van het derde lid van dit artikel. De leden van de arbitragecommissie zijn met betrekking tot de aldus verstrekte inlichtingen onderworpen aan de beperkingen van openbaarmaking als omschreven in het eerste lid van dit artikel.

3. In geen geval worden de bepalingen van dit artikel aldus uitgelegd dat zij een Verdragsluitende Staat de verplichting opleggen:

a. administratieve maatregelen te nemen die in strijd zijn met de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere Verdragsluitende Staat;

b. inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van zaken in de administratie van die of van de andere Verdragsluitende Staat;

c. inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde (ordre public).

#### Artikel 28

##### *Bijstand bij invordering*

1. De Staten komen overeen elkaar hulp en bijstand te verlenen, in overeenstemming met hun onderscheiden wetgeving of administratieve praktijk, bij de invordering van de belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is en de op genoemde belastingen betrekking hebbende verhogingen, boetes, betalingen wegens termijnoverschrijdingen, interest en kosten.

2. Op verzoek van de verzoekende Staat vordert de aangezochte Staat belastingvorderingen van de eerstgenoemde Staat in overeenkomstig de wetgeving en de administratieve praktijk met betrekking tot de invordering van zijn eigen belastingvorderingen. Deze vorderingen genieten echter geen voorrang in de aangezochte Staat en kunnen niet worden ingevorderd door middel van in hechtenis nemen wegens schuld van de schuldenaar. De aangezochte Staat is niet verplicht invorderingsmaatregelen te nemen waarin de wetgeving van de verzoekende Staat niet voorziet.

3. De bepalingen van het tweede lid zijn slechts van toepassing op belastingvorderingen die onderwerp zijn van een executoriale titel in de verzoekende Staat en die, tenzij anders overeengekomen tussen de bevoegde autoriteiten, niet worden bestreden.

Indien de vordering echter een belastingverplichting betreft van een persoon die geen inwoner van de verzoekende Staat is, is het tweede lid slechts van toepassing indien de vordering niet langer kan worden bestreden, tenzij anders overeengekomen tussen de bevoegde autoriteiten.

4. De verplichting om bijstand te verlenen bij het invorderen van belastingvorderingen betreffende een overledene of zijn nalatenschap is beperkt tot de waarde van de nalatenschap of van de goederen verkregen door iedere begunstigde van de nalatenschap, afhankelijk van de vraag of de belastingvordering dient te worden ingevorderd uit de nalatenschap of bij de begunstigten daarvan.

5. De aangezochte Staat is niet verplicht het verzoek in te willigen:

a. indien de verzoekende Staat niet alle op zijn eigen grondgebied beschikbare middelen heeft aangewend, tenzij aanwending van die middelen zou leiden tot onevenredige moeilijkheden;

b. indien en voor zover hij de belastingvordering in strijd acht met de bepalingen van dit Verdrag of met enig ander verdrag waarbij beide Staten partij zijn.

6. Het verzoek om administratieve bijstand bij invordering van een belastingvordering gaat vergezeld van:

a. een verklaring dat de belastingvordering een belasting betreft waarop het Verdrag van toepassing is en dat aan de voorwaarden van het derde lid is voldaan;

b. een officieel afschrift van de executoriale titel in de verzoekende Staat;

c. ieder ander document dat vereist is voor invordering;

d. indien van toepassing, een gewaarmerkt afschrift van een op de belastingvordering betrekking hebbende beslissing genomen door een administratief lichaam of een openbare rechterlijke instantie.

7. De verzoekende Staat vermeldt de bedragen van de verschuldigde belasting die moet worden ingevorderd, zowel in de munteenheid van de verzoekende Staat als in de munteenheid van de aangezochte Staat. De wisselkoers die met het oog op de voorafgaande volzin moet worden gebruikt, is de laatste verkoopprijs vastgesteld op de meest representatieve wisselmarkt of -markten van de verzoekende Staat. Ieder bedrag dat door de aangezochte Staat wordt ingevorderd, wordt naar de verzoekende Staat overgemaakt in de munteenheid van de aangezochte Staat. De overmaking geschiedt binnen een termijn van een maand na de datum van de invordering.

8. Op verzoek van de verzoekende Staat neemt de aangezochte Staat met het oog op de invordering van een belastingbedrag conservatoire

maatregelen, zelfs indien de vordering wordt bestreden of nog niet invorderbaar is, voor zover dit is toegestaan volgens de wetgeving en de administratieve praktijk van de aangezochte Staat.

9. De executoriale titel in de verzoekende Staat wordt, indien passend en in overeenstemming met de in de aangezochte Staat van kracht zijnde bepalingen, zo spoedig mogelijk na de datum van ontvangst van het verzoek om bijstand aanvaard, erkend of aangevuld, dan wel vervangen door een executoriale titel in de aangezochte Staat.

10. Vragen betreffende het tijdvak waarbuiten niet langer kan worden ingevorderd worden beheerst door de wetgeving van de verzoekende Staat. Het verzoek om bijstand bij invordering geeft bijzonderheden aangaande dat tijdvak.

11. Invorderingsdaden, verricht door de aangezochte Staat ingevolge een verzoek om bijstand die overeenkomstig de wetgeving van die Staat een schorsing of onderbreking van het in het tiende lid bedoelde tijdvak tot gevolg zouden hebben, worden geacht hetzelfde gevolg te hebben voor de toepassing van de wetgeving van de verzoekende Staat. De aangezochte Staat doet de verzoekende Staat mededeling van zodanige daden.

12. De aangezochte Staat kan uitstel van betaling of betaling in termijnen toestaan indien zijn wetgeving of zijn administratieve praktijk dit toestaat in soortgelijke omstandigheden; hij doet echter eerst de verzoekende Staat hiervan mededeling.

13. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten stellen in onderlinge overeenstemming regels vast betreffende het minimumbedrag van belastingvorderingen waarop een verzoek om bijstand betrekking kan hebben.

14. De Staten zien wederzijds af van de terugbetaling van kosten die voortvloeien uit de onderscheiden hulp en bijstand die zij elkaar verlenen bij de toepassing van dit Verdrag. De verzoekende Staat zal in ieder geval verantwoordelijk blijven jegens de aangezochte Staat voor de geldelijke gevolgen van de invorderingsdaden die onterecht zijn gebleken ten aanzien van de realiteit van de betrokken belastingvordering of van de rechtsgeldigheid van de executoriale titel in de verzoekende Staat.

15. In geen geval worden de bepalingen van dit artikel aldus uitgelegd dat zij een Verdragsluitende Staat de verplichting opleggen:

a. administratieve maatregelen te nemen die in strijd zijn met de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere Verdragsluitende Staat;

b. inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van zaken in de administratie van die of van de andere Verdragsluitende Staat;

c. inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde (ordre public).

#### Artikel 29

##### *Leden van diplomatieke vertegenwoordigingen en consulaire posten*

1. De bepalingen van dit Verdrag tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die diplomatieke en consulaire ambtenaren ontleenen aan de algemene regels van het volkenrecht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

2. Voor de toepassing van het Verdrag wordt een natuurlijke persoon die deel uitmaakt van een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van een van de Verdragsluitende Staten in de andere Verdragsluitende Staat of in een derde Staat en die een onderdaan is van de zendstaat, geacht inwoncr van de zendstaat te zijn, indien hij daarin aan dezelfde verplichtingen ter zake van belastingen naar het inkomen is onderworpen als inwoners van die Staat.

3. Het Verdrag is niet van toepassing op internationale organisaties, op hun organen of functionarissen, noch op leden van een diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging van een derde Staat, die in een Verdragsluitende Staat verblijven, indien zij in die Staat niet aan dezelfde verplichtingen ter zake van belastingen naar het inkomen zijn onderworpen als inwoners van die Staat.

#### Artikel 30

##### *Uitbreiding tot andere gebieden*

1. Dit Verdrag kan, hetzij in zijn geheel, hetzij met de noodzakelijke wijzigingen, worden uitgebreid tot elk van de landen of beide landen van de Nederlandse Antillen of Aruba, indien het desbetreffende land belastingen heft die in wezen gelijksoortig zijn aan de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is. Zulk een uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, daaronder begrepen voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, nader vast te stellen en overeen te komen bij diplomatieke notawisseling.

2. Tenzij anders overeengekomen, brengt de beëindiging van het Verdrag niet met zich mede, dat tevens de uitbreiding van het Verdrag tot enig land waartoe het ingevolge dit artikel is uitgebreid, wordt beëindigd.

HOOFDSTUK VI  
SLOTBEPALINGEN

Artikel 31

*Inwerkingtreding*

Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag na de laatste der beide data waarop de onderscheiden Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld, dat de in hun onderscheiden Staten grondwettelijk vereiste formaliteiten zijn vervuld, en de bepalingen ervan vinden toepassing voor de belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op dat waarin het Verdrag in werking is getreden.

Artikel 32

*Beëindiging*

Dit Verdrag blijft van kracht totdat het door een van de Verdrag-sluitende Partijen wordt beëindigd. Elk van de Partijen kan het Verdrag langs diplomatieke weg beëindigen door ten minste zes maanden voor het einde van enig kalenderjaar na het verstrijken van een tijdvak van vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van het Verdrag kennis te geven van beëindiging. In dat geval houdt het Verdrag op van toepassing te zijn voor belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen na het einde van het kalenderjaar waarin de kennisgeving van beëindiging is gegeven.

TEN BLIJKE waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 21 maart 2002, in tweevoud, in de Nederlandse, de Georgische en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. Ingeval de Nederlandse en de Georgische tekst verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst beslissend.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

G. ZALM

*Voor de Regering van Georgië*

Z. NOGAIDELI

### Protocol

Bij de ondertekening van het Verdrag tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, heden tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Georgië gesloten, zijn de ondergetekenden overeengekomen dat de volgende bepalingen een integrerend deel van het Verdrag vormen.

#### I. Ad artikel 3, eerste lid, onderdeel c

1. Het is wel te verstaan dat in het geval van Georgië, de uitdrukking „lichaam” mede een onderneming omvat die voor belastingdoeleinden als een rechtspersoon wordt behandeld.

2. Ingeval een entiteit die voor belastingdoeleinden als rechtspersoon wordt behandeld als zodanig in een Verdragsluitende Staat aan belasting onderworpen is, maar het inkomen van die entiteit in de andere Verdragsluitende Staat als inkomen van de participanten in die entiteit wordt belast, nemen de bevoegde autoriteiten dusdanige maatregelen dat er aan de ene kant geen dubbele belasting blijft bestaan, maar er aan de andere kant wordt voorkomen dat louter als gevolg van de toepassing van het Verdrag, inkomen (gedeeltelijk) niet aan belastingheffing onderworpen is.

#### II. Ad artikel 3, tweede lid, en Artikel 26

Het is wel te verstaan dat, indien de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten binnen het kader van het Verdrag in onderling overleg een oplossing hebben gevonden voor gevallen waarin dubbele belasting of dubbele vrijstelling zou voorkomen:

a. als gevolg van de toepassing van artikel 3, tweede lid, met betrekking tot de interpretatie van een uitdrukking die niet in het Verdrag is gedefinieerd; of

b. als gevolg van verschillen in classificatie (bijvoorbeeld van een bestanddeel van het inkomen of van een persoon), deze oplossing - na publicatie daarvan door de beide bevoegde autoriteiten - voor de toepassing van het Verdrag tevens bindend zal zijn in andere, vergelijkbare gevallen voor de toepassing van de bepalingen van het Verdrag.

#### III. Ad artikel 4

Een natuurlijke persoon die aan boord van een schip woont zonder een werkelijke woonplaats in een van de Verdragsluitende Staten te hebben, wordt geacht inwoner te zijn van de Verdragsluitende Staat waarin het schip zijn thuishaven heeft.

IV. Ad artikelen 5, 6, 7, 13 en 24

Het is wel te verstaan dat rechten tot exploratie en exploitatie van natuurlijke rijkdommen worden beschouwd als onroerende zaken die zijn gelegen in de Verdragsluitende Staat op wiens zeebodem en ondergrond daarvan deze rechten betrekking hebben, alsmede dat deze rechten geacht worden te behoren tot de activa van een vaste inrichting in die Staat. Voorts is het wel te verstaan dat de hiervoor genoemde rechten ook omvatten rechten op belangen bij, of voordelen uit vermogensbestanddelen die voortvloeien uit die exploratie of exploitatie.

V. Ad artikelen 5, 7 en 14

Winsten of inkomsten die door een inwoner van een Verdragsluitende Staat worden genoten in verband met de exploitatie van een pijpleiding in de andere Verdragsluitende Staat, mogen worden belast in die andere Staat.

VI. Ad artikel 7

1. Het is wel te verstaan dat in het geval van Georgië ondernemingswinsten uit economische activiteit betekenen.

2. Met betrekking tot artikel 7, eerste en tweede lid, geldt dat, indien een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat goederen of koopwaar verkoopt of een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, de voordelen van die vaste inrichting niet worden bepaald op basis van de totale winst/voordelen van de onderneming, doch slechts op basis van dat deel van de inkomsten van de onderneming dat aan de werkelijke werkzaamheden van de vaste inrichting voor die verkopen of die bedrijfsuitoefening is toe te rekenen. Met name bij overeenkomsten betreffende het toezicht op, de levering, installatie of constructie van nijverheids- en handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting of gebouwen alsmede bij openbare werken, worden, indien de onderneming een vaste inrichting heeft, de aan die vaste inrichting toe te rekenen voordelen niet bepaald op basis van het totale bedrag van de overeenkomst, doch slechts op basis van dat deel van de overeenkomst dat werkelijk wordt uitgevoerd door de vaste inrichting in de Verdragsluitende Staat waar de vaste inrichting is gevestigd. De voordelen die betrekking hebben op dat deel van de overeenkomst dat wordt uitgevoerd door het hoofdkantoor van de onderneming, zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waarvan de onderneming inwoner is.



VII. Ad artikelen 10 en 13

Het is wel te verstaan dat inkomsten die worden ontvangen in verband met de (gedeeltelijke) liquidatie van een lichaam of een inkoop van eigen aandelen door een lichaam worden behandeld als inkomsten uit aandelen en niet als vermogenswinsten.

VIII. Ad artikelen 10, 11 en 12

Indien aan de bron belasting is geheven die het belastingbedrag dat ingevolge de bepalingen van artikel 10, 11 of 12 mag worden geheven te boven gaat, mochten verzoeken om teruggaaf van het daarboven uitgaande belastingbedrag worden ingediend bij de bevoegde autoriteit van de Staat die de belasting heeft geheven, binnen een tijdvak van drie jaar na afloop van het kalenderjaar waarin de belasting is geheven. Bovendien kunnen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten in onderlinge overeenstemming procedures ontwikkelen voor de toepassing van de artikelen 10, 11 en 12.

IX. Ad artikel 16

Het is wel te verstaan dat „bestuurder of commissaris” van een Nederlands lichaam betrekking heeft op personen die als zodanig zijn benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders of door enig ander bevoegd orgaan van dat lichaam, en die zijn belast met de algemene leiding van het lichaam, onderscheidenlijk met het toezicht daarop.

TEN BLIJKE waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 21 maart 2002, in tweevoud, in de Nederlandse, de Georgische en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. Ingeval de Nederlandse en de Georgische tekst verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst beslissend.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

G. ZALM

*Voor de Regering van Georgië*

Z. NOGAIDELI

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE  
NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF GEORGIA FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF  
FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the Kingdom of the Netherlands and  
the Government of Georgia,

Desiring that an agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of  
fiscal evasion with respect to taxes on income be concluded,

Have agreed as follows:

CHAPTER 1. SCOPE OF THE AGREEMENT

*Article 1. Personal scope*

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Con-  
tracting States.

*Article 2. Taxes covered*

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting  
State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which  
they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on  
elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable  
property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes  
on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:

a) in the Netherlands:

- de inkomstenbelasting (income tax),

- de loonbelasting (wages tax),

- de vennootschapsbelasting (company tax) including the Government share in the net  
profits of the exploitation of natural resources levied pursuant to the Mijnwet 1810 (the  
Mining Act of 1810) with respect to concessions issued from 1967, or pursuant to the Mijn-  
wet Continentaal Plat 1965 (the Netherlands Continental Shelf Mining Act of 1965),

- de dividendbelasting (dividend tax),

(hereinafter referred to as "Netherlands tax");

b) in Georgia:

- the companies profits (income) tax,

- the natural persons income tax,  
(hereinafter referred to as "Georgian tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

## CHAPTER II. DEFINITIONS

### *Article 3. General definitions*

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) the term "a Contracting State" means the Kingdom of the Netherlands (the Netherlands) or Georgia, as the context requires; the term "Contracting States" means the Kingdom of the Netherlands (the Netherlands) and Georgia;

b) the term "the Netherlands" means the part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in Europe, including its territorial sea, and any area beyond the territorial sea within which the Netherlands, in accordance with international law, exercises jurisdiction or sovereign rights with respect to the sea bed, its sub-soil and its superjacent waters, and their natural resources;

c) the term "Georgia" means the territory within the state borders of Georgia, including land territory, internal waters and territorial sea and the air space above them, in respect of which Georgia exercises its sovereignty, as well as the exclusive economic zone and continental shelf adjacent to its territorial sea in respect of which Georgia exercises its sovereign rights in accordance with international law;

d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

h) the term "nationals" means:

1. all individuals possessing the nationality of a Contracting State;
2. all legal persons, and in the case of the Netherlands all partnerships and associations, deriving their status as such from the laws in force in a Contracting State;

i) the term "competent authority" means:

1. in the Netherlands the Minister of Finance or his duly authorized representative;
2. in Georgia the Ministry of Finance or its duly authorized representative.

2. As regards the application of the Agreement by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

*Article 4. Resident*

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

d) if he is a national of neither of the States, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

4. A Contracting State, its political subdivisions or local authorities thereof, an instrumentality of that State, political subdivision or authority as well as a pension fund or charitable organisation recognised as such in a Contracting State and of which the income is generally exempt from tax in that State, shall be regarded as a resident of that State. As a recognised pension fund of a Contracting State shall be regarded any pension fund recognised and controlled according to statutory provisions of that State.

*Article 5. Permanent establishment*

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

a) a place of management;

b) a branch;

c) an office;

- d) a factory;
- e) a workshop;
- f) a pipeline, and
- g) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 6 months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the sale, after an exhibition or a fair, of goods or merchandise displayed belonging to the enterprise;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- d) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information or disseminating information or of marketing of a preparatory or auxiliary character, for the enterprise;
- f) the performance of planning, development and scientific research activities (including joint activities), engineering, testing, technical services, or supervisory or consultancy activities;
- g) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- h) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to g), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, the following types of activities of a resident of a Contracting State shall also be deemed not to be carried on through a permanent establishment in the other Contracting State: the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of the facilitation of the conclusion or the mere signing of contracts concerning loans, the delivery of goods or merchandise or technical services, whether or not these activities are activities of a preparatory or auxiliary character or main activities for that person.

6. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person -- other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraphs

4 and 5 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

7. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

### CHAPTER III. TAXATION OF INCOME

#### *Article 6. Income from immovable property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### *Article 7. Business profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of

a) the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise of which it is a permanent establishment;

b) the activities mentioned in paragraph 5 of Article 5.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### *Article 8. Income from international transport*

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

3. For the purposes of this Article, profits derived from the operation in international traffic of ships and aircraft include profits derived from the rental on a bareboat basis of ships and aircraft if operated in international traffic if such rental profits are incidental to the profits described in paragraph 1.

4. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

#### *Article 9. Associated enterprises*

1. Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State,

or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly. It is understood, however, that the fact that associated enterprises have concluded arrangements, such as cost-sharing arrangements or general services agreements, for or based on the allocation of executive, general administrative, technical and commercial expenses, research and development expenses and other similar expenses, is not in itself a condition as meant in the preceding sentence.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State -- and taxes accordingly -- profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

#### *Article 10. Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, but the tax so charged shall not exceed:

a) 0 percent of the gross amounts of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 50 percent of the capital of the company paying the dividends and has invested more than 2 million US-Dollars, or the equivalent in Euro or Georgian currency, in the capital of the company paying the dividends;

b) 5 percent of the gross amounts of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;

c) 15 percent of the gross amounts of the dividends in all other cases.

3. The provisions of paragraphs 2 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

4. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights participating in profits, not being debt-claims participating in profits and income from other corporate



rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### *Article 11. Interest*

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

2. The term "interest" as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the interest is taxable in that other Contracting State according to its own law.

4. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed

upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

*Article 12. Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.

2. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, or tapes for television or broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use industrial, commercial or scientific equipment, and for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

3. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the royalties are taxable in that other Contracting State according to its own law.

4. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

5. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

*Article 13. Capital gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated. For the purposes of this paragraph the provisions of paragraph 2 of Article 8 shall apply.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of each of the Contracting States to levy according to its own law a tax on gains from the alienation of shares or "jouissance" rights in a company, the capital of which is wholly or partly divided into shares and which under the laws of that State is a resident of that State, derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned State in the course of the last ten years preceding the alienation of the shares or "jouissance" rights.

In case where, under the domestic laws of the first-mentioned Contracting State, an assessment has been issued to the individual in respect of the alienation of the aforesaid shares deemed to have taken place at the time of his emigration from the first-mentioned Contracting State, the above shall apply only in so far as part of the assessment is still outstanding.

#### *Article 14. Independent personal services*

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other Contracting State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### *Article 15. Dependent personal services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contract-

ing State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if the employment is exercised in connection with a building site or construction or installation project and the activities connected with such site or project are deemed not to be carried on through a permanent establishment according to the provisions of paragraph 3 of Article 5.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, shall be taxable only in that State.

#### *Article 16. Directors' fees*

Directors' fees or other remuneration derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors, a "bestuurder" or a "commissaris" of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

#### *Article 17. Artistes and sportsmen*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, income derived from such activities as defined in paragraph 1 of this Article shall be exempt from tax in the Contracting State in which these activities are exercised, if the visit of the entertainers, the musicians or the sportsmen to that State is supported wholly or almost wholly from the pub-

lic funds of the other Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof, or if these activities are performed under a cultural or sports agreement between the Contracting States.

*Article 18. Pensions, annuities and social security payments*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment, as well as annuities paid to a resident of a Contracting State, shall be taxable only in that State. Any pension and other payment paid out under the provisions of a social security system of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, a pension or other similar remuneration, annuity, or any pension and other payment paid out under the provisions of a social security system of a Contracting State, may also be taxed in the Contracting State from which it is derived, in accordance with the laws of that State:

a) if and in so far as the entitlement to this pension or other similar remuneration or annuity in the Contracting State from which it is derived is exempt from tax, or the contributions associated with the pension or other similar remuneration or annuity made to the pension scheme or insurance company were deducted in the past when calculating taxable income in that State or qualified for other tax relief in that State; and

b) if and in so far as this pension or other similar remuneration or annuity is in the Contracting State of which the recipient thereof is a resident not taxed at the generally applicable rate for income derived from dependent personal services, or less than 90 per cent of the gross amount of the pension or other similar remuneration or annuity is taxed; and

e) if the total gross amount of the pensions and other similar remuneration and annuities, and any pension and other payment paid out under the provisions of a social security system of a Contracting State, in any calendar year exceeds the sum of 10 000 Euro.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, if this pension or other similar remuneration is not periodic in nature, is paid in respect of past employment in the other Contracting State and is paid out before the date on which the pension commences, or if a lump-sum payment is made in lieu of the right to an annuity before the date on which the annuity commences, the payment or this lump-sum may also be taxed in the Contracting State from which it is derived.

4. A pension or other similar remuneration or annuity is deemed to be derived from a Contracting State if and insofar as the contributions or payments associated with the pension or other similar remuneration or annuity, or the entitlements received from it qualified for tax relief in that State. The transfer of a pension from a pension fund or an insurance company in a Contracting State to a pension fund or an insurance company in another State will not restrict in any way the taxing rights of the first-mentioned State under this Article.

5. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of paragraph 2. They shall also decide what details the resident of a Contracting State must submit for the purpose of the proper application of the Agreement

in the other Contracting State, in particular so that it can be established whether the conditions referred in subparagraphs (a), (b) and (c) of paragraph 2 have been met.

6. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

7. Whether and to what extent a pension or similar remuneration falls under this Article or under Article 19, is determined by the nature of the past employment, as private or governmental, during which the entitlement to that part of the pension or similar remuneration was built up.

#### *Article 19. Government service*

1. a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority may be taxed in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

1. is a national of that State; or

2. did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority may be taxed in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

#### *Article 20. Professors and teachers*

1. Payments which a professor or teacher who is a resident of a Contracting State and who is present in the other Contracting State for the purpose of teaching or scientific research for a maximum period of two years in a university, college or other establishment for teaching or scientific research in that other State, receives for such teaching or research, shall be taxable only in the first-mentioned State.

2. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

#### *Article 21. Students*

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in

the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

*Article 22. Other income*

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

CHAPTER IV. ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

*Article 23. Elimination of double taxation*

1. In Georgia double taxation shall be eliminated as follows:

where a resident of Georgia derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in the Netherlands, Georgia shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in the Netherlands. Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income which may be taxed in the Netherlands.

2. The Netherlands, when imposing tax on its residents, may include in the basis upon which such taxes are imposed the items of income which, according to the provisions of this Agreement, may be taxed in Georgia.

3. However, where a resident of the Netherlands derives items of income which according to Article 6, Article 7, paragraph 5 of Article 10, paragraph 3 of Article 11, paragraph 3 of Article 12, paragraphs 1 and 2 of Article 13, Article 14, paragraph 1 of Article 15, paragraphs 1 (subparagraph a) and 2 (subparagraph a) of Article 19 and paragraph 2 of Article 22 of this Agreement may be taxed in Georgia and are included in the basis referred to in paragraph 1, the Netherlands shall exempt such items of income by allowing a reduction of its tax. This reduction shall be computed in conformity with the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation. For that purpose the said items of income shall be deemed to be included in the total amount of the items of income which are exempt from Netherlands tax under those provisions.

4. Further, the Netherlands shall allow a deduction from the Netherlands tax so computed for the items of income which according to paragraph 2 of Article 10, paragraph 5 of Article 13, Article 16, Article 17 and paragraphs 2 and 3 of Article 18 of this Agreement

may be taxed in Georgia to the extent that these items are included in the basis referred to in paragraph 1. The amount of this deduction shall be equal to the tax paid in Georgia on these items of income, but shall not exceed the amount of the reduction which would be allowed if the items of income so included were the sole items of income which are exempt from Netherlands tax under the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the Netherlands shall allow a deduction from the Netherlands tax for the tax paid in Georgia on items of income which according to Article 7, paragraph 5 of Article 10, paragraph 3 of Article 11, paragraph 3 of Article 12 and paragraph 2 of Article 22 of this Agreement may be taxed in Georgia to the extent that these items are included in the basis referred to in paragraph 1, if and insofar as the Netherlands under the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation allows a deduction from the Netherlands tax of the tax levied in another country on such items of income. For the computation of this deduction the provisions of paragraph 3 of this Article shall apply accordingly.

#### CHAPTER V. SPECIAL PROVISIONS

##### *Article 24. Activities on the continental shelf of the Netherlands*

1. The provisions of this Article shall apply only with respect to activities on the Continental Shelf of the Netherlands and prevail over any other provisions of this Agreement. However, this Article shall not apply where such activities of a person constitute for that person a permanent establishment under the provisions of Article 5 or a fixed base under the provisions of Article 14.

2. In this Article the term "activities on the Continental Shelf" means activities which are carried on on the Continental Shelf of the Netherlands in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and its sub-soil and their natural resources.

3. An enterprise of a Contracting State which carries on activities on the Continental Shelf shall, subject to paragraph 4 of this Article, be deemed to be carrying on, in respect of those activities, business in the Netherlands through a permanent establishment situated therein, unless the activities on the Continental Shelf are carried on for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any period of twelve months.

For the purposes of this paragraph:

a) where an enterprise carrying on activities on the Continental Shelf is associated with another enterprise and that other enterprise continues, as part of the same project, the same activities of the Continental Shelf that are or were being carried on by the first-mentioned enterprise, and the afore-mentioned activities carried on by both enterprises -- when added together -- exceed a period of 30 days, then each enterprise shall be deemed to be carrying on its activities for a period exceeding 30 days in a twelve months-period;

b) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one holds directly or indirectly at least one third of the capital of the other enterprise or if a person holds directly or indirectly at least one third of the capital of both enterprises.



4. However, for the purposes of paragraph 3 of this Article the term "activities on the Continental Shelf" shall be deemed not to include:

- a) one or any combination of the activities mentioned in paragraph 4 of Article 5;
- b) towing or anchor handling by ships primarily designed for that purpose and any other activities performed by such ships;
- c) the transport of supplies or personnel by ships or aircraft in international traffic.

5. A resident of a Contracting State who carries on activities on the Continental Shelf, which consist of professional services or other activities of an independent character, shall be deemed to be performing those activities from a fixed base in the Netherlands if the activities on the Continental Shelf in question last for a continuous period of 30 days or more.

6. Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment connected with activities on the Continental Shelf carried on through a permanent establishment in the Netherlands may, to the extent that the employment is exercised on the Continental Shelf, be taxed in the Netherlands.

#### *Article 25. Non-discrimination*

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favorably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 5 of Article 11, or paragraph 5 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected re-

quirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. Contributions paid by, or on behalf of an individual who is a resident of a Contracting State to a pension plan that is recognised for tax purposes in the other Contracting State will be treated in the same way for tax purposes in the first-mentioned State as a contribution paid to a pension plan that is recognised for tax purposes in that first-mentioned State, provided that

a) such individual was contributing to such pension plan before he became a resident of the first-mentioned State; and

b) the competent authority of the first-mentioned State agrees that the pension plan corresponds to a pension plan recognised for tax purposes by that State.

For the purpose of this paragraph, "pension plan" includes a pension plan created under a public social security system.

6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

#### *Article 26. Mutual agreement procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 25, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

5. If any difficulty or doubt arising as to the interpretation or application of the Agreement cannot be resolved by the competent authorities of the Contracting States in a mutual agreement procedure pursuant to the previous paragraphs of this Article within a period of two years after the question was raised, the case may, at the request of either Contracting

State, be submitted for arbitration, but only after fully exhausting the procedures available under paragraphs 1 to 4 of this Article and provided the taxpayer or taxpayers involved agree in writing to be bound by the decision of the arbitration board. The decision of the arbitration board in a particular case shall be binding on both Contracting States and the taxpayer or taxpayers involved with respect to that case.

*Article 27. Exchange of information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

The competent authorities shall, by mutual agreement, develop appropriate conditions, methods and techniques concerning the matters in respect of which such exchanges of information shall be made.

2. The Contracting States may release to the arbitration board, established under the provisions of paragraph 5 of Article 26, such information as is necessary for carrying out the arbitration procedure. Such release of information shall be subject to the provisions of paragraph 3 of this Article. The members of the arbitration board shall be subject to the limitations on disclosure described in paragraph 1 of this Article with respect to any information so released.

3. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

*Article 28. Assistance in recovery*

1. The States agree to lend each other assistance and support with a view to the collection, in accordance with their respective laws or administrative practice, of the taxes to which this Agreement shall apply and of any increases, surcharges, overdue payments, interests and costs pertaining to the said taxes.

2. At the request of the applicant State the requested State shall recover tax claims of the first-mentioned State in accordance with the law and administrative practice for the recovery of its own tax claims. However, such claims do not enjoy any priority in the requested State and cannot be recovered by imprisonment for debt of the debtor. The requested State is not obliged to take any executory measures which are not provided for in the laws of the applicant State.

3. The provisions of paragraph 2 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the competent authorities, which are not contested.

However, where the claim relates to a liability to tax of a person as a non resident of the applicant State, paragraph 2 shall only apply, unless otherwise agreed between the competent authorities, where the claim may no longer be contested.

4. The obligation to provide assistance in the recovery of tax claims concerning a deceased person or his estate is limited to the value of the estate or the property acquired by each beneficiary of the estate, according to whether the claim is to be recovered from the estate or from the beneficiaries thereof.

5. The requested State shall not be obliged to accede to the request:

a) if the applicant State has not pursued all means available in its own territory, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty;

b) if and insofar as it considers the tax claim to be contrary to the provisions of this Agreement or of any other agreement to which both of the States are parties.

6. The request for administrative assistance in the recovery of a tax claim shall be accompanied by:

a) a declaration that the tax claim concerns a tax covered by the Agreement and that the conditions of paragraph 3 are met;

b) an official copy of the instrument permitting enforcement in the applicant State;

c) any other document required for recovery;

d) where appropriate, a certified copy confirming any related decision emanating from an administrative body or a public court.

7. The applicant State shall indicate the amounts of the tax claim to be recovered in both the currency of the applicant State and the currency of the requested State. The rate of exchange to be used for the purpose of the preceding sentence is the last selling price settled on the most representative exchange market or markets of the applicant State. Each amount recovered by the requested State shall be transferred to the applicant State in the currency of the requested State. The transfer shall be carried out within a period of a month from the date of the recovery.

8. At the request of the applicant State, the requested State shall, with a view to the recovery of an amount of tax, take measures of conservancy even if the claim is contested or is not yet the subject of an instrument permitting enforcement, in so far as such is permitted by the laws and administrative practice of the requested State.

9. The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where appropriate and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, rec-

ognised, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance by an instrument permitting enforcement in the requested State.

10. Questions concerning any period beyond which a tax claim cannot be enforced shall be governed by the law of the applicant State. The request for assistance in the recovery shall give particulars concerning that period.

11. Acts of recovery carried out by the requested State in pursuance of a request for assistance, which, according to the laws of that State, would have the effect of suspending or interrupting the period mentioned in paragraph 10, shall also have this effect under the laws of the applicant State. The requested State shall inform the applicant State about such acts.

12. The requested State may allow deferral of payment or payment by installments, if its laws or administrative practice permit it to do so in similar circumstances; but it shall first inform the applicant State.

13. The competent authorities of the Contracting States shall by common agreement prescribe rules concerning minimum amounts of tax claims subject to a request for assistance.

14. The States shall reciprocally waive any restitution of costs resulting from the respective assistance and support which they lend each other in applying this Agreement. The applicant State shall in any event remain responsible towards the requested State for the pecuniary consequences of acts of recovery which have been found unjustified in respect of the reality of the tax claim concerned or of the validity of the instrument permitting enforcement in the applicant State.

15. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

#### *Article 29. Diplomatic agents and consular officers*

1. Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. For the purposes of the Agreement an individual, who is a member of a diplomatic or consular mission of a Contracting State in the other Contracting State or in a third State and who is a national of the sending State, shall be deemed to be a resident of the sending State if he is submitted therein to the same obligations in respect of taxes on income as are residents of that State.

3. The Agreement shall not apply to international organisations, organs and officials thereof and members of a diplomatic or consular mission of a third State, being present in a Contracting State, if they are not subjected therein to the same obligations in respect of taxes on income as are residents of that State.

*Article 30. Territorial extension*

1. This Agreement may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to either or both of the countries of the Netherlands Antilles or Aruba, if the country concerned imposes taxes substantially similar in character to those to which the Agreement applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

2. Unless otherwise agreed the termination of the Agreement shall not also terminate any extension of the Agreement to any country to which it has been extended under this Article.

CHAPTER VI. FINAL PROVISIONS

*Article 31. Entry into Force*

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates on which the respective Governments have notified each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective States have been complied with, and its provisions shall have effect for taxable years and periods beginning on or after the first day of January in the calendar year following that in which the Agreement has entered into force.

*Article 32. Termination*

This Agreement shall remain in force until terminated by one of the Contracting Parties. Either Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force. In such event the Agreement shall cease to have effect for taxable years and periods beginning after the end of the calendar year in which the notice of termination has been given.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at The Hague this 21st day of March 2002, in duplicate, in the Netherlands, Georgian and English languages, the three texts being equally authentic. In case there is any

divergence of interpretation between the Netherlands and Georgian texts, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

G. ZALM

For the Government of Georgia:

Z. NOGAIDELI

PROTOCOL

At the moment of signing the Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, this day concluded between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Georgia, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement.

I. Ad Article 3, paragraph 1, subparagraph e

1. It is understood that in the case of Georgia the term "company" includes an enterprise which is treated as a body corporate for tax purposes.

2. In case an entity that is treated as a body corporate for tax purposes is liable as such to tax in a Contracting State, but the income of that entity is taxed in the other Contracting State as income of the participants in that entity, the competent authorities shall take such measures that on the one hand no double taxation remains, but on the other hand it is prevented that merely as a result of application of the Agreement income is (partly) not subject to tax.

II. Ad paragraph 2 of Article 3 and Article 26

It is understood that if the competent authorities of the Contracting States, in mutual agreement have reached a solution, within the context of the Agreement, for cases in which double taxation or double exemption would occur:

a) as a result of the application of paragraph 2 of Article 3 with respect to the interpretation of a term not defined in the Agreement; or

b) as a result of differences in classification (for example of an element of income or of a person), this solution after publication thereof by both competent authorities -- shall for the application of the Agreement also be binding in other similar cases in the application of the provisions of the Agreement.

III. Ad Article 4

An individual living aboard a ship without any real domicile in either of the Contracting States shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which the ship has its home harbour.

IV. Ad Articles 5, 6, 7, 13 and 24

It is understood that exploration and exploitation rights of natural resources shall be regarded as immovable property situated in the Contracting State the sea bed and sub-soil of which they are related to, and that these rights shall be deemed to pertain to the property of a permanent establishment in that State. Furthermore, it is understood that the aforementioned rights include rights to interests in, or to the benefits of, assets to be produced by such exploration or exploitation.

V. Ad Articles 5, 7 and I4

Profits or income derived by a resident of a Contracting State in connection with the exploitation of a pipeline in the other Contracting State may be taxed in that other State.



VI. Ad article 7

1. It is understood that in the case of Georgia business profits mean profits from economic activity.

2. In respect of paragraphs 1 and 2 of Article 7, where an enterprise of a Contracting State sells goods or merchandise or carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, the profits of that permanent establishment shall not be determined on the basis of the total amount of the enterprise, but shall be determined only on the basis of that portion of the income of the enterprise that is attributable to the actual activity of the permanent establishment in respect of such sales or business. Specifically, in the case of contracts for the survey, supply, installation or construction of industrial, commercial or scientific equipment or premises, or of public works, when the enterprise has a permanent establishment, the profits attributable to such permanent establishment shall not be determined on the basis of the total amount of the contract, but shall be determined only on the basis of that part of the contract that is effectively carried out by the permanent establishment in the Contracting State where the permanent establishment is situated. The profits related to that part of the contract which is carried out by the head office of the enterprise shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise is a resident.

VII. Ad Articles 10 and 13

It is understood that income received in connection with the (partial) liquidation of a company or a purchase of own shares by a company is treated as income from shares and not as capital gains.

VIII. Ad Articles 10, 11 and 12

Where tax has been levied at source in excess of the amount of tax chargeable under the provisions of Articles 10, 11 or 12, applications for the refund of the excess amount of tax have to be lodged with the competent authority of the State having levied the tax, within a period of three years after the expiration of the calendar year in which the tax has been levied. Moreover, the competent authorities of the Contracting States may by mutual agreement establish procedures for the application of the Articles 10, 11 and 12.

IX. Ad Article 16

It is understood that "bestuurder or commissaris" of a Netherlands company means persons, who are nominated as such by the general meeting of shareholders or by any other competent body of such company and are charged with the general management of the company and the supervision thereof, respectively.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at The Hague this 21st day of March 2002, in duplicate, in the Netherlands, Georgian and English languages, the three texts being equally authentic. In case there is any

divergence of interpretation between the Netherlands and Georgian texts, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

G. ZALM

For the Government of Georgia:

Z. NOGAIDELI

[ GEORGIAN TEXT — TEXTE GÉORGIEN ]

**შ ე თ ა ნ ხ მ ე ბ ა**

ნიდერლანდების მთავრობასა და საქართველოს შორის  
ორმაგი დაბეგვრის  
თავიდან აცილებისა და შემოსავალზე გადასახადების  
გადახდისაგან თავის არიდების აღკვეთის შესახებ

ნიდერლანდების სამეფოს მთავრობასა

და

საქართველოს მთავრობას

სურთ რა დადონ შეთანხმება ორმაგი დაბეგვრის თავიდან  
აცილებისა და შემოსავალზე გადასახადების გადახდისაგან თავის  
არიდების აღკვეთის შესახებ,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

თავი I  
შეთანხმების მოქმედების სფერო

მუხლი 1  
პირები, რომელთა მიმართაც გამოიყენება შეთანხმება

ეს შეთანხმება გამოიყენება იმ პირთა მიმართ, რომლებიც წარმოადგენენ ერთი ან ორივე ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტებს.

მუხლი 2  
გადასახადები, რომლებზეც ვრცელდება შეთანხმება

1. ეს შეთანხმება გამოიყენება შემოსავლებზე იმ გადასახადების მიმართ, რომლებიც გადასადგენიან ხელშეკრული მხარის, ან მისი პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქვედანაყოფების, ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანოების მიერ, მიუხედავად მისი გადასადგენის წესისა.

2. შემოსავალზე გადასახადებად ითვლება ყველა ის გადასახადი, რომლითაც იბეგრება შემოსავლის შთიანი თანხიდან, ან შემოსავლის ცალკეული ელემენტი, მათ შორის უსრავი ან მთლიანი ქონების გადასახადი მდებარე შემოსავლებზე გადასახადების, საწარმოს მიერ გადახდილი ხელფასის ან გასაშრველოს შთიანი თანხაზე გადასადგენი გადასახადების, აგრეთვე კაპიტალის ნაშატი ღირებულებიდან მიღებულ შემოსავლებზე გადასადგენი გადასახადების ჩათვლით.

3. არსებული გადასახადები, რომლებზეც ვრცელდება ეს შეთანხმება:

ა) საქართველოში:

(1) საწარმოთა მოგების (შემოსავლის) გადასახადი

(2) ფისუკური პირთა საშემოსავლო გადასახადი  
(შემდგომში „საქართველოს გადასახადები“)

ბ) ნიდერლანდებში:

- de inkomstenbelasting (საშემოსავლო გადასახადი)

- de loonbelasting (ხელფასის გადასახადი).

- de vennootschapsbelasting (კომპანიის გადასახადი) მოიცავს:

შთაგრავის წილის ბერვრედი რესურსების ექსპლუატაციიდან მიღებულ წმინდა მოგებას, რომელიც იბეგრება 1810 წლის საშთომოპოვებითი აქტის Mijnwet 1810 (the Mining Act of 1810)-ის თანახმად იმ ნაწილში, რომელიც 1967 წლიდან გაცემულ კონცესიებს ეხება; ან 1956 წლის ნიდერლანდების კონტინენტური შეღვის საშთომოპოვებითი აქტის (Mijnwet Continentaal Plat)-ის თანახმად.

- de dividendbelasting (დივიდენდის გადასახადი).

(შემდგომში ნიდერლანდების გადასახადები“)

4. შეთანხმება გამოიყენება აგრეთვე ყველა იდენტური ან არსებითად ანალოგური გადასახადების მიმართ, რომლებიც ამ შეთანხმებაზე ხელის მოწერის თარიღის შემდეგ აქნება შემოღებული არსებული გადასახადების დამატებით ან მათ ნაცვლიად.

ხელშეშკერელ მხარეთა კომპეტენტური ორგანოები ერთმანეთს აცნობებენ მათ შესაბამის საგადასახადო კანონმდებლობაში შეტანილი პრინციპული ცვლილებების შესახებ.

თავი II  
განსაზღვრებები

მუხლი 3  
ზოგადი განსაზღვრებები

1. ამ "სკოინსტრუქციის" მიზნებისათვის, იუ კონტექსტუალური სხვა რამ არ გამოიყენება:
- a) ტერმინი ხელშეშკერელი სახელმწიფო ნიშნავს საქართველოს ან ნადერლანდების სამეფოს (ნადერლანდები), კონტექსტის შესაბამისად; ტერმინი ხელშეშკერელი სახელმწიფოები ნიშნავს საქართველოს და ნადერლანდების სამეფოს (ნადერლანდები);
  - b) ტერმინი "საქართველო" საქართველოს მართლმადიდებელი ეკლესიის, მათ შორის საბჭოთაო დროის სივრცის, შიდა წესების და ტერიტორიულ ზღვას, მათ წილს და საპაერო სივრცეს მათ ზემოთ, რომელზეც საქართველო ახორციელებს სუვერენიტეტს, ასევე მისი ტერიტორიულ ზღვასთან მდებარე განსაკუთრებულ ეკონომიკურ ზონასა და კონტინენტურ შეღწის, რომელიც მართლმადიდებელი ეკლესიის შეუქმლავი განხორციელების თავისი სუვერენული უფლებები საერთაშორისო სამართლის შესაბამისად;
  - c) ტერმინი ნადერლანდები ნიშნავს ნადერლანდების სამეფოს ნაწილს, რომელიც მდებარეობს კვინსლანდში, მისი ტერიტორიული წყლებსა და ტერიტორიული წყლების მდებარე ნებისმიერი ზონის ჩათვლით, სადაც საერთაშორისო კანონმდებლობის შესაბამისად ნადერლანდები ახორციელებს თავისი სუვერენული უფლებების ზღვას ფსკერის, მისი მიწისქვეშა, მდებარე წყლებისა და მათ ბუნებრივ რესურსების მართლმადიდებელი;
  - d) ტერმინი „პირი“ მოიცავს ფიზიკურ პირს, კომპანიას და პირთა ნებისმიერ სხვა გაერთიანებას;
  - e) ტერმინი კომპანია ნიშნავს ნებისმიერ კორპორაციულ გაერთიანებას ან ნებისმიერ სხვა წარმართულს, რომელიც დაბეგვრის მიზნით განხორციელებს, როგორც კორპორაციული გაერთიანება;
  - f) ტერმინი „ხელშეშკერელი სახელმწიფოს საწარმო“ და „შეშკერელი ხელშეშკერელი სახელმწიფოს საწარმო“ შესაბამისად ნიშნავს საწარმოს, რომლის მართვა ხორციელდება ერთი ხელშეშკერელი მხარის რეზიდენტის მიერ და საწარმოს, რომლის მართვა ხორციელდება მეორე ხელშეშკერელი მხარის რეზიდენტის მიერ;
  - g) ტერმინი „საერთაშორისო გადასაცემი“ ნიშნავს ნებისმიერ ტრანსპორტირებას საზღვარი გეგმით და საპაერო ხომალდებით, რომელთა ექსპლუატაცია ხორციელდება საწარმოს მიერ, რომლის ფაქტურის მართვის ადგილი მდებარეობს ხელშეშკერელ სახელმწიფოში, ვინაი ამ შემთხვევებისა, რიგგარეშე საზღვარი და საპაერო ხომალდის ექსპლუატაცია ხდება მხოლოდ მეორე ხელშეშკერელ სახელმწიფოში განლაგებულ ბუნქტებს შორის;
  - h) ტერმინი „ნაცაინადადური პირი“ ნიშნავს:
    - I. ნებისმიერ ფიზიკურ პირს, რომელიც აქვს ხელშეშკერელი სახელმწიფოს მართლმადიდებელი;
    - II. ნებისმიერ ორგანიზაციულ პირს, ნადერლანდების შემთხვევაში კი ნებისმიერ ამხარჯობისა და ასოციაციის, რომელიც ასეთი ხტატუსის მქონეული აქვს ხელშეშკერელი სახელმწიფოს მიუხედავად კანონმდებლობის საფუძველზე;

- i) ტერმინი „კომპიუტერული ორგანიზაცია“ ნიშნავს:
  - I. საქართველოში — ფინანსთა სამინისტროს ან მის სრულფუნქციონარ წარმომადგენელს;
  - II. ნიდერლანდებში — ფინანსთა მინისტრს ან მის სრულფუნქციონარ წარმომადგენელს;
- 2. ხელშეშემკერული მხარის მიერ შეთანხმების ვაშლიყენებისას ნებისმიერ ტერმინს, რომელიც არ არის მასთან განისაზღვრულია ექნება ის მნიშვნელობა, რაც მას ენიჭება ამ სახელმწიფოს კანონმდებლობით, ამ გადასახადების მიმართ, რომლებზეც ყრცკვლეება შეთანხმება, იუ კონტექსტუდან სხვა რამ არ გამომდინარეობს.

მუხლი 4  
რეზიდენტი

1. ამ შეთანხმების მიზნებიდან გამომდინარე, ტერმინი „ხელშემკერული მხარის რეზიდენტი“ ნიშნავს ნებისმიერ პირს, რომელიც ამ სახელმწიფოს კანონმდებლობის შესაბამისად ექვემდებარება დაბეგრას საცხოვრებელი ადგილის, რეზიდენტობის, მართვის ადგილის ან სხვა ნებისმიერი ანალოგური კრიტერიუმის საფუძველზე. მაგრამ ეს ტერმინი არ მოიცავს პირს, რომელიც ექვემდებარება დაბეგრას ამ ქვეყანაში, მხოლოდ ამ სახელმწიფოში არსებული წყაროებიდან შიდად შემოსავლებთან მიმართებაში.

2. ამ შემთხვევაში, რაიდაც პირული ბუნქტის დებულებათა შესაბამისად ფიზიკური პირი წარმომადგენს ორივე ხელშემკერული მხარის რეზიდენტს, მისი სტატუსი განისაზღვრება შემდეგნაირად:

- a) ის ითვლება ამ სახელმწიფოს რეზიდენტად, სადაც მას გააჩნია მუდმივი საცხოვრებელი თუ მას მუდმივი საცხოვრებელი გააჩნია ორივე სახელმწიფოში ის წაითვლება ამ სახელმწიფოს რეზიდენტად, სადაც მას გააჩნია უფრო მჭიდრო იმართება და ეკონომიკური კავშირები (ხასიკოცნლო ინტერესების ცენტრთა);
- b) იუ შემთხვევაში ამ სახელმწიფოს დადგენა, სადაც მას გააჩნია სასიცოცხლო ინტერესების ცენტრთა, ან იუ მას მუდმივი საცხოვრებელი ადგილი არ გააჩნია არც ერთ ამ სახელმწიფოში, ის ითვლება მხოლოდ ამ სახელმწიფოს რეზიდენტად, სადაც იგი წყველებრივ ცხოვრობს;
- c) იუ იგი წყველებრივ ცხოვრობს ორივე სახელმწიფოში, ან არ ცხოვრობს არც ერთ მათგანში, ის წაითვლება მხოლოდ ამ სახელმწიფოს რეზიდენტად, რომლის მოქალაქეც ის არის;
- d) იუ იგი არ არის არც ერთი სახელმწიფოს მოქალაქე, მაშინ ხელშემკერული მხარეთა კომპიუტერული ორგანიზაციის ამ საკითხის გადაწყვეტენ ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე.
- 3. ამ შემთხვევაში, რაიდაც პირული ბუნქტის დებულებათა შესაბამისად პირი, ფიზიკური პირის გარდა, წარმომადგენს ორივე ხელშემკერული სახელმწიფოს რეზიდენტს, მაშინ იგი წაითვლება ამ სახელმწიფოს რეზიდენტად, რომელშიც განთავსებულია მისი ფაქტური მართვის ადგილი.
- 4. ხელშემკერული სახელმწიფო, მისი ბილდისკურ-ადმინისტრაციული ქვედანაყოფები ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანიზაციის, იყუე რაიდაც ხელშემკერული სახელმწიფოში აღიარებული საიქონის ფინანს ან საქველმთქმედი ორგანიზაციის, რომელია შემოსავალიც

განთავსებული უნდა იქნას გადასახადისაგან ამ სახელმწიფოში ჩაითვლებიან ამ სახელმწიფოს რეზიდენტად. ხელშეკრული სახელმწიფოს კანონმდებლობით აღიარებული და კონტრაქტირებადი ნებისმიერი საბუნების ფონდი ჩაითვლება ხელშეკრული სახელმწიფოს მიერ აღიარებულ საბუნსად ფონდად.

მუხლი 5  
შუდმევი დაწესებულება

1. ამ შეთანხმების მონაწილეთა, ტერმინი „შუდმევი დაწესებულება“ ნიშნავს საქმიანობის ფიქსირებულ ადგილს, რომლის შემკობათაც მთლიანად ან ნაწილობრივ ხორციელდება საქარმის საქმიანობა.
2. ტერმინი „შუდმევი დაწესებულება“ კერძოდ მოიცავს:

- a) მართვის ადგილს;
  - b) ფელაფლს;
  - c) ოფისს;
  - d) ფაბრიკას;
  - e) სახელისწილს;
  - f) მფლობელს, და
  - g) მფლობელს, ვაზის ან ნაყოფის ჭაბურღლის, კარიფის ან ბუნებრივი რესურსების მფლობელის ნებისმიერ სხვა ადგილს.
3. საამშენებლო მოედანი, საამონტაჟო ან საამწყობო პროექტი ითვლება შუდმევი დაწესებულებად მხოლოდ მაშინ, თუ იგი ვრცელდება ნ თვეზე მეტი ხნის განმავლობაში.
4. ამ მუხლის დებულებათა მოხსენიებულ ტერმინი „შუდმევი დაწესებულება“ არ მოიცავს საქმიანობის შემდეგ სახეებს:

- a) ნაგებობების გათვლილების საქარმის კუთვნილი საქონლის ან ნაკეთობების შენახვის, დემონტაჟის და მწოდების მიზნით;
- b) საქარმის საკუთრებაში მყოფი სადემონტრაქციო საქონლის ან ნაკეთობების გაყიდვის გამოყენის ან ბაზრის შემდეგ;
- c) მხოლოდ შენახვის, დემონტრაჟის ან მწოდების მიზნით საქარმის კუთვნილი საქონლის ან ნაკეთობების მარაგის შენახვის;
- d) საქარმის კუთვნილი საქონლის ან ნაკეთობების იმ მარაგის შენახვის მხოლოდ სხვა საქარმის მიერ შივი გადაამუშავების მიზნით;
- e) საქმიანობის შუდმევი ადგილის გამოყენების მხოლოდ საქარმისათვის საქონლის ან საქარმის შესყიდვის, ან იმფორმაციის შეგროვებისა და გაურცვლების, ან შიამზადებელი ან დამზარეულო პროდუქტის მიზნით;
- f) დარეგულირების, განყოფილებისა და საშენობლო-კვლევითი საქმიანობის (ერთობლივი საქმიანობის ჩათვლით), ტექტირების, საინჟინრო, თქნიკურ მომსახურების ან საშენობლო-კვლევითი და საკონსულტაციო საქმიანობის განხორციელებას;

- დ) საქმიანობის მუდმივი ადგილის გამოყენება საწარმოსათვის, ნებისმიერი სხვა ხასიათის მსიაბზადებელი ან დამზარეუ ხასიათის ნებისმიერი საქმიანობის მიზნით;
- ი) საქმიანობის მუდმივი ადგილის გამოყენებას ა) - გ) ქვეპუნქტებში ჩამოთვლილ საქმიანობათა ხასკობების ნებისმიერი კომბინაციის განსაზოცრებლებლად, იმ პირობით, რომ ასეთი კომბინაციის შედეგად, მუდმივი ადგილიდან წარმოებულ ზოგად საქმიანობას აქვს მსიაბზადებელი ან დამზარეუ ხასიათი.

5. ამ პუნქლის პირველი და მესამე პუნქტების დებულებათა მოუხედავად, ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტის ქვემოთ მოყვანილი საქმიანობის ხასკები არ უნდა ჩაითვალოს მესამე ხელშეკრული სახელმწიფოს მუდმივი დაწესებულების შეწყობით განხორციელებულად, კერძოდ, საქმიანობის განხორციელებისთვის საჭირო მუდმივი ადგილის შენახვა მხოლოდ ხელშეკრულების დადების თუ ხელმოწერის მიზნით, რომლებიც კიბა სესხებს ან საქონლისა და ტექნიკური მომსახურების მიწოდებას. ამ დროს მნიშვნელობა არა აქვს მსიაბზადებელი ხასიათისაა ეს საქმიანობა თუ ამ პირის ძირითად საქმიანობას წარმოადგენს.

6. პირველი და მესამე პუნქტებს დებულებათა მოუხედავად, თუ პირი, რომელაც არ წარმოადგენს მე-7 პუნქტში აღნიშნულ დამოუკიდებელი სტატუსის მქონე აგენტს, მოქმედებს საწარმოს ხასკლით ხელშეკრულ სახელმწიფოში და აქვს საწარმოს ხასკლით კონტრაქტის დადების უფლება ჩაითვლება, რომ აღნიშნულ საწარმოს ამ ხასკლმწიფოში აქვს მუდმივი დაწესებულება. იგივე გაყრცელდება ამ პირის მესამე საწარმოსათვის განხორციელებულ ნებისმიერ საქმიანობასთან დაკავშირებით, გარდა იმ საქმიანობისა, რომელაც აღწერაა მე-4 და მე-5 პუნქტებში. ეს უკანასკნელი, თუნდაც ფიქსირებული ადგილის შეწყობით განხორციელებული არ აქცეუვს ამგვარ ფიქსირებულ ადგილს მუდმივ დაწესებულებად აღნიშნული პუნქტის დებულებების შესაბამისად.

7. არანაირი საწარმო არ განიხილება, ხასკლმწიფოში მუდმივი დაწესებულების მქონედ, იუკის ამ ხასკლმწიფოში საქმიანობის ახორციელებს ბრაიკერის, კომპიონერის ან ნებისმიერი დამოუკიდებელი სტატუსის მქონე აგენტის შეწყობით, იმ პირობით, თუ ეს პირები მოქმედებენ საგარეო პირების მსიაბზადებელი საქმიანობის ფარგლებში.

8. ის ფაქტა რომ ერთი ხელშეკრული ხასკლმწიფოს კომპანია აკონტროლებს ან კონტროლდება მესამე ხელშეკრული ხასკლმწიფოს რეზიდენტი კომპანიის მესამე ან, რომელაც საქმიანობის ახორციელებს მესამე ხასკლმწიფოში (მუდმივი დაწესებულების შეწყობით ან სხვა ხასკლი), თავისთავად არ გადააქცევს ერთ-ერთ ამ კომპანიას მესამის მუდმივ დაწესებულებად.

**თავი III**  
**შემოსავლის დაბეგერა**

**მუხლი 6**  
**შემოსავლის უსრაყს ქონებიდან**

1. ერთი ხელშეკრული ხასკლმწიფოს რეზიდენტის მესამე, მესამე ხელშეკრულ ხასკლმწიფოში მდებარე უსრაყს ქონებიდან (ხოფლისა ან სატყუო შეურჩეობიდან მდებარე შემოსავლების ჩათვლით) მდებარე შემოსავალი გადასახადით შეიძლება დააბეგროს ამ მესამე ხასკლმწიფოში.



2. ტერმინი „უძრავი ქონება“ უნდა პქონდეს ამ მნიშვნელობა, რომელიც მას გააჩნია ამ ხელშეკრულის სახელმწიფოს კანონმდებლობით, რომელსაც მდებარეობს განსახილველი ქონება. ტერმინი ნებისმიერ შემთხვევაში მოიცავს ქონებას, რომელსაც გააჩნია დამხმარე ხასიათი უძრავი ქონების მსგავსად, პრეტენსიის და მოწყობილობას, გამოყენებულს სიფლია და დამხმარეული კანონის დებულებებს, უძრავი ქონების უზურფრუქტს და უფლების ცვალებად და ფიქსირებულ გადასახადებზე, რომლებიც გადასდება როგორც კომპენსაცია მანერადური წიაღისეულის, წიაღისეულის წყაროების და სხვა ანალოგიური ხასიათის წყაროების დამუშავებისათვის ან დამუშავების უფლებებისათვის; სხვაგვარ და საპარო სატრანსპორტო საშუალებები არ განისაზღვრება როგორც უძრავი ქონება.
3. პრეტენსიის დებულებები უძრავი ქონების პრეტენსიის გამოყენების, ვაქსირების, ან ნებისმიერი სხვა ფორმით გამოყენების შედეგად მიღებულ შემოსავლებს.
4. ქლი და მქ-3 პუნქტების დებულებები აგრეთვე ეხება შემოსავლის მიღებულს საწარმის უძრავი ქონებიდან და დამოუკიდებელი პირადი მომსახურების გაწყობისთვის გამოყენებული უძრავი ქონებიდან.

მუხლი 7

მოგება მიღებული ეკონომიკური საქმიანობიდან

1. ხელშეკრულის სახელმწიფოს საწარმის მოგება გადასახადით დაიბეგრება მხოლოდ ამ სახელმწიფოში, თუ ეს საწარმო თავის საქმიანობის მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში არ ახორციელებს თუ განლაგებული მუდმივ დაწესებულების შემკუობით. თუ საწარმო ამგვარად ახორციელებს საქმიანობას, მაშინ მისი მოგება შეიძლება დაიცროს მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში, მაგრამ მხოლოდ ამ ნაწილში, რაიელიც განეკუთვნება ამ შემოსავლს დაწესებულებას.
2. მქ-3 პუნქტის დებულებათა გათვალისწინებით, ამ შემთხვევაში, როდესაც ერთი ხელშეკრულის სახელმწიფოს საწარმო ახორციელებს საქმიანობას მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში თუ განლაგებული მუდმივ დაწესებულების შემკუობით, მაშინ თითოეულ ხელშეკრულ სახელმწიფოში ამ მუდმივ დაწესებულებას მიეკუთვნება მოგება, რომელიც შეიძლება მას მიეღოს, როგორც მკვეთრად განკერძოებულ საწარმის, ამავე ან ანალოგიურ პარობებსა, ამავე ან ანალოგიური საქმიანობით დაკავებულს, და ამომქედება სრულად დამოუკიდებლად ამ საწარმისაგან, რომლის მუდმივ დაწესებულებას ავა წარმოადგენს.
3. მუდმივ დაწესებულების მოგების განსაზღვრისას დასაყება ამ ხარჯების გამოქვითვა, რომლებიც გაწეულია ახეთი მუდმივ დაწესებულებას საქმიანობის მიზნებისათვის, მშროიელობითი და საერთო ადმინისტრაციული ხარჯების ჩათვლით, ამის მოუხდავად ეს ხარჯები ამ სახელმწიფოშია გაწეული, სადაც ამოყება მუდმივ დაწესებულება, თუ მის ფარგლებს გარეთ.
4. თუ ხელშეკრულ სახელმწიფოში მიღებულია მუდმივ დაწესებულების კუთვნილი მოგების განსაზღვრა საწარმის მოგების მიღების თანხის, ამ საწარმის სხვადასხვა ქვედანაყოფებს შორის პრაიორიტული განაწილების საფუძველზე, მაშინ მქ-2 პუნქტში არაიქონი არ უკრძალავს ხელშეკრულ სახელმწიფოს, განსაზღვრის დასაბეგრი მოგება ახეთი ვადანაწილების შემკუობით; მოუხდავად ყველაფერსა, მიღებული განაწილების მეთოდით უნდა შეესაბამებოდეს ამ მუხლში მოცემულ პრინციპებს.
5. მუდმივ დაწესებულების არ დაქრისება არავითარი მოგება მხოლოდ:

- ა. ამ მუდმივი დაწესებულების მიერ საქონლისა და ნაკეთობების შესყიდვის საფუძველზე ამ საწარმოსათვის, რომლის მუდმივი დაწესებულებასაც ავი წარმოადგენს;
- ბ. მე-1 მუხლის მე-1 პუნქტში აღნიშნული საქმიანობის საფუძველზე;
- გ. წინამდებარე პუნქტების მიზნებიდან გამომდინარე, მუდმივი დაწესებულების კუთვნილი მოგება ყოველწლიურად განისაზღვრება ერთი და იგივე მეთოდით, თუ რაიმე სერიოზული და საფუძვლიანი მიზეზი არ აქნება მის შესაცვლელად.
- 7. ამ შემთხვევაში, როდესაც მოგება შეცვალებს შემოსავლის ისეთი ხაზობებს რომლებიც განსილულია ამ შეთანხმების სხვა მუხლებში, მაშინ ამ წინამდებარე მუხლებს დებულებები არ შეეხება ამ მუხლის დებულებებს.

მუხლი 8

საერთაშორისო გადაზიდვებიდან შიდა მდებარე შემოსავალი

- 1. ხაზგაყოფი გეგმებისა და საბაჟო ხომალდების საერთაშორისო გადაზიდვებში ექსპლუატაციით შიდა მდებარე მოგება დაიბეგრება მხოლოდ ამ ხელშეკრულებით ხელშეწყობილია, რომელშიც განთავსებულია საწარმოს ფაქტური მართვის ადგილი.
- 2. თუ საერთაშორისო გადაზიდვებში დაკავებული ხაზგაყოფი საწარმოს ფაქტური მართვის ადგილი არის ხომალდის გემბანზე, მაშინ ჩათვლება, რომ ავი განლაგებულია ამ ხელშეკრულებით ხელშეწყობილია, რომლის ნაყიდვურსაც განეკუთვნება გემი, ხოლო ასეთი ნაყიდვურის არარსებობის შემთხვევაში, ჩათვლება ამ ხელშეკრულებით ხელშეწყობილია, რომლის ნაყიდვურსაც წარმოადგენს ხომალდის გამომყვებელი.
- 3. ამ მუხლის მიზნებისთვის, გეგმებისა და საბაჟო ხომალდების საერთაშორისო გადაზიდვებში მონაწილეობით შიდა მდებარე მოგება შეცვალებს მოგებას გემებისა და საბაჟო ხომალდების აჯარით გაცემისა და ცარიელი ხომალდების გაქირავების საფუძველზე, თუ ასეთი გაქირავებიდან შიდა მდებარე მოგება ატარებს შემთხვევითი ხასიათის მარჯულ პუნქტში აღწერილ მოგებათა შიდა მდებარე.
- 4. მარჯული პუნქტის დებულებები გამოიყენება ამ მოგებების შიდა მდებარე, რომელიც შიდა მდებარე ერთობლივ საწარმოს შემოსავლისა და საერთაშორისო გადაზიდვების საბაჟო ტვირთის შემოსავალში მონაწილეობიდან.

მუხლი 9

ასოცირებული საწარმოები

1. ამ შემთხვევაში, როდესაც:

- ა) ხელშეკრულებით ხელშეწყობილი საწარმო მარდამარ ან არამარდამარ მონაწილეობს მესამე ხელშეკრულებით ხელშეწყობილი საწარმოს მართვაში, კონტროლში ან კამიტალში, ან
- ბ) ერთი და იგივე მარდამარ ან არამარდამარ მონაწილეობენ ერთი ხელშეკრულებით ხელშეწყობილი საწარმოს და მეორე ხელშეკრულებით ხელშეწყობილი საწარმოს მართვაში, კონტროლში ან კამიტალში, და ორივე შემთხვევაში ამ ორი საწარმოს შორის კომერციული და ფინანსური ურთიერთობები, კავშირები ან აქნება ან შეარდება მართვას განსხვავებული ამ მონაწილეთაგან, რომლებიც შექმნილია ორი დაზოგადებული საწარმოს ურთიერთობაში.

მაშინ ნებისმიერი შოგეზა, რომელიც შეიძლება იყოს რომელიმე შაოვანს დარაცხვად, შაგრაიმ ამ პარიტების არსებობის გაბო არ დაეცრცხა, ხელშეშკერულმა ხახელშწიფომ შეყალება ჩარიოსის იფი ამ ხაწარმის მოგებაში და შესაბამისად დაიბეგროს. გარდა ამისა, ის ფაქტა რომ ასოცირებულმა ხაწარმოებმა დადეს ისეთი შეთანხმებება, როგორცაა შეთანხმებება ხარჯების განაწილების შესახებ ან შეთანხმებება ძარიოადი მომხარულების შესახებ, აღმასრულებელა ძარიოადი აღმარსტრაციული ტექნიკური და კომერციული კვლევისა და გაყყითარების და სხვა შგეჯის ხარჯების განთაყსებისათვის ან შათ საფუძველზე, არ წარმოადგენს წარმდებარე წანადადებაში ნახუნებ პარიობას.

2. ამ შემთხვევაში, რიდესაც ერთი ხელშეშკერული ხახელშწიფი ამ ხახელშწიფოს ხაწარმის მოგებაში რთაყს და შესაბამისად ბეგრავს იმ შოგებას, რომელიან შამარიობაში შიორე ხელშეშკერული ხახელშწიფოს ხაწარმო დაეკვემდებარა დაბეგრას ამ შიორე ხახელშწიფოში, და ისეთი ხახით ჩარიული შოგება წარმოადგენს შოგებას, რომელიც შეიძლება დაარაცხვად პარეკლად ხხუნებული ხახელშწიფოს ხაწარმის, თუკი ამ ირ ხაწარმის შირის იწებოდა მყოფე ურთიყრთობა, როგორც დამოყყადებელ ხაწარმოებს შირის, მაშინ ეს შიორე ხახელშწიფო მოახდენს შის შიორე ამ შოგებაზე დარიცხვებს გადახახადის შესაბამის კორექტრებას. ასეთი კორექტრების განსახდერის შემთხვევაში ხათინადი წყით იწება გათაყადისწინებული ამ შეთანხმების სხვა დებულებებაც, ხოლო აუყყლებლობის შემთხვევაში ხელშეშკერულ ხახელშწიფოთა კომპეტენტური ირგანიობე გამარიოაყენ კომპეტენტრებს.

შუხლი 10  
დიყადენდები

1. დიყადენდები, რომლებსაც ერთი ხელშეშკერული ხახელშწიფოს რუხადენტი კომპანია გადაუნდის შიორე ხელშეშკერულ ხახელშწიფოს რუხადენტს, შეიძლება დაბეგრის ამ შიორე ხელშეშკერულ ხახელშწიფოში.  
2. ამგვარი დიყადენდები შეიძლება აგრეთვე დაბეგრის ამ ხელშეშკერულ ხახელშწიფოში, რომლის რუხადენტსაც წარმოადგენს დიყადენდების გადამხდელი კომპანია, შაგრაიმ ამგვარად დარიცხული გადახახადი არ უნდა აღებატებოდეს:

- a) დიყადენდების შიოლანი რაოდენობის 0 პროცენტს თუ ბენეფიციარი კომპანია პარდაპარ ან არაპარდაპარ ფლობს დიყადენდების გადამხდელი კომპანიის კაპიტალის ხელ შცირე 50% -ს და დიყადენდების გადამხდელი კომპანიის კაპიტალში დაბანდა 2 შილოანზე მეტი აშშ დოლარი შის ეყყყადენტი ყვროში ან საქართყელის ყაღულტაში
- b) დიყადენდების შიოლანი რაოდენობის 5 პროცენტს, თუ ბენეფიციარი კომპანია პარდაპარ ან არაპარდაპარ ფლობს დიყადენდის გადამხდელი კომპანიის კაპიტალის ხელ შცირე 10 პროცენტს;
- c) ყველა სხვა შემთხვევაში - დიყადენდების ხაყრთი თანხის 15 პროცენტს.
- 3. შიორე პურქტის დებულებებმა გაფლენა არ უნდა მოახდინოს კომპანიის შოგების დაბეგრანზე, ხიდინაყ ხდება დიყადენდების გადახდა.
- 4. ამ შუხლში გაბიყენებისას, ტერმინი „დიყადენდი“ ნიშნავს შემოთაყელს აქციებთან, „jouissance“ -ის აქციებთან, „jouissance“ -ის უფლებებთან, ხაბთი ხაქმიანობასთან დაკავშირებული აქციებთან, დამეყუნებელითა აქციებთან და არ ნიშნავს საყაფლე შითიოყენებს შოგებაში შირაწილეობდენ და შესოსაყელს შადებულს სხვა კორპორაციული უფლებებთან, რომელიც ექყმდებარება მყოფე დაბეგრის რეყმს, როგორცაა აქციებთან შადებული შემოსაყადი ამ ხელშეშკერული ხახელშწიფოს საგადახახადი

კანონმდებლობით, რიშლის რეზიდენტსაც წარმოადგენს შოგების გამანაწილებელი კომპანია.

5. მარჯული და მქორე პუნქტების დებულებები არ გამოიყენება, თუ დიფიდენდების ბენეფიციარული მფლობელი არის რა ხელშეკრული ხანელმწიფის რეზიდენტა, ახორციელებს ხაქმანობას ამ მქორე ხელშეკრულ ხანელმწიფოში, რიშლის რეზიდენტაც არის დიფიდენდების გადამხდელი კომპანია აქ არსებული მუდმავი დაწესებულების მქმკობით, ან ამ მქორე ხანელმწიფოში ახორციელებს დამოუკიდებელ პირად მამხარეობას აქ არსებული ფაქმარებული ბაზის მქმკობით, და პოლიდინგზე გადამხდელი დიფიდენდები მქადრო კავმარშაა ასეთი მუდმავ დაწესებულებასთან ან ფიქმარებულ ბაზასთან. ასეთი მქმმთხევაში, ყთარებდანი გამომდინარე გამოიყენება მე-7 და მე-14 მუხლის დებულებები.

6. ამ მქმმთხევაში, რიდეხაც ერთი ხელშეკრული ხანელმწიფის რეზიდენტი კომპანია მქორე ხელშეკრულ ხანელმწიფოში იღებს შოგებს ან მქმმთხევაში. ამ მქორე ხანელმწიფის არ მქეძლა დააკისრის გადამხდელი კომპანიას გადამხდელი დიფიდენდებზე, გარდა ამ მქმმთხევაშია, რიდეხაც ასეთი დიფიდენდები გადამხდება ამ მქორე ხანელმწიფის რეზიდენტსაითვის ან რიშლითან დაკავმარებით გადამხდელი დიფიდენდები პარდაპირ დაკავმარებული ამ მქორე ხანელმწიფოში არსებულ მუდმავ დაწესებულებასთან ან ფიქმარებულ ბაზასთან ამ მქმმთხევაშიც კა, თუ გადამხდელი დიფიდენდები ან გაქმნაწილებელი შოგები შილიანად ან ნაწილობრივ მქედება ამ მქორე ხანელმწიფოში წარმომადგენელი მოგებდანი ან მქმმთხევიდან.

მუხლი II  
პროცენტა

1. ერთი ხელშეკრულ ხანელმწიფოში წარმოქმნილი და მქორე ხელშეკრული ხანელმწიფის რეზიდენტსაითვის გადამხდელი პროცენტა დაბეგრება შილით ამ მქორე ხანელმწიფოში.

2. ტერმინი „პროცენტა“ მოცემულ მუხლში გამოიყენებას ნიშნავს მქმმთხევაში ხანელმწიფო ფასთან ქაღალდებდანი, ობლიგაციებდანი და ხასხისი ეალდებულებებდანი, მნიშვნელობა არა აქვს უწრუნველიყოფილი არიან თუ არა სინი იმთეკურსი ხელშეკრულებით და აქვთ თუ არა შოგებაში მონაწილეობის უფლება. აგრეთვე, ეალთიან დაკავმარებულ ეეეეა სინის მთიხიყნის და სხვა სხის მქმმთხევაში, გათანაბრებულს ამ ქეეეის სეეეადამხიადი კანონმდებლობით გასეხებული ფულიდან მიღებულ მქმმთხევილით, სადაც მქმმთხევაში წარმოქმნება.

3. მარჯული პუნქტის დებულებები არ გამოიყენება, თუ პროცენტს ბენეფიციარული მფლობელი არის ხელშეკრული ხანელმწიფის რეზიდენტი, რიშლით თავის ხაქმანობას ახორციელებს ამ მქორე ხელშეკრულ ხანელმწიფოში, რიშლითაც წარმოიშევა პროცენტა აქ არსებული მუდმავი დაწესებულების მქმკობით, ან ახორციელებს დამოუკიდებელ პირად მამხარეობას აქ ვანლაგებული ფიქმარებული ბაზის მქმკობით და საეალე მთიხიყნა, რიშლითიან დაკავმარებითაც გადამხდელი პროცენტა მქადროდ უკავმარდება ასეთი მუდმავ დაწესებულებას ან ფიქმარებულ ბაზას. ასეთი მქმმთხევაში პროცენტა დაბეგრება მქორე ხელშეკრულ ხანელმწიფოში მისი კანონმდებლობის მქმმთხევილით.

4. საეალე, რიშ პროცენტები წარმოქმნება ხელშეკრულ ხანელმწიფოში თუ გადამხდელად გამიყნის თუთი ეს ხანელმწიფო, მისი პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქეეეადამიყო ხელშეკრულების ადგილობრივი ორგანი ან ამ ხანელმწიფის რეზიდენტი. თუ პროცენტების გადამხდელი პარს, მთეხედაეად ამისა, არის თუ არა იგი ხელშეკრული

სახელმწიფოს რეზიდენტს აქვს ხელშეკრულ სახელმწიფოში მუდმივი დაწესებულება ან ფიქსირებული ბაზა, რომლებთან დაკავშირებითაც ხდება პროცენტების გადახდა და ამ პროცენტების გადახდა ექსპრესია ასეთი მუდმივი დაწესებულებას ან ფიქსირებულ ბაზას, მაშინ ითვლება, რომ ასეთი პროცენტები წარმოიქმნება იმ სახელმწიფოში, რომელსაც შეეძლება მუდმივი დაწესებულება ან ფიქსირებული ბაზა.

5. იუ პროცენტების გადახდელსა და ბენეფიციარულ მფლობელს შორის ან მათსა და რომელიმე მესამე პირს შორის განსაკუთრებულ ურთიერთობათა არსებობის გამო ყალბის მთავარი სახე გადახდილი პროცენტის თანხა, რომლის საფუძველზეც ხდება მისი გადახდა, აჭარბებს თანხას, რომელიც შეთანხმებულია აქნებოდა გადახდელსა და ბენეფიციარულ მფლობელს შორის ასეთი ურთიერთობების არ არსებობისას, მაშინ ამ მუხლის დებულებები გამოიყენება მხოლოდ ბილის ნახსენებ თანხის შემართ. ასეთ შემთხვევაში გადასახადის ნაშტის ნაწილი კვლავაც ექვემდებარება დაბეგვრას თითოეულ ხელშეკრულ სახელმწიფოში, თანახმად მათი ეროვნული კანონმდებლობებისა, ამ შეთანხმების სხვა დებულებების გათვალისწინებით.

მუხლი 12  
როიალტი

1. ერთი ხელშეკრულ სახელმწიფოში წარმოქმნილი და მეორე ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტისათვის გადახდილი როიალტი გადასახადით დაბეგვრება მხოლოდ ამ მეორე სახელმწიფოში.

2. ამ მუხლში გამოყენებისას ტერმინი „როიალტი“ ნიშნავს ნებისმიერ სახის გადახდებს, რომლებიც ანაზღაურების სახით მიაღება ლიტერატურის, ხელოვნების ან მეცნიერების ნებისმიერ ნაწარმოების საავტორო უფლების მინიჭებისათვის, კინოფილმების, ნებისმიერ პატენტის, საავტორო პარკის, დიზაინის ან მოდელის, გეგმის, სადოკუმენტო ფორმულის ან პროცესის ჩათვლით, ან სამრეწველო, კომერციული ან სამეცნიერო მოწყობილობის, ან სამარეწველო, კომერციული ან სამეცნიერო გამოცდების შესახებ აფორმაციის ხარვეზლობისათვის, ან ხარვეზლობის უფლების მინიჭებისათვის.

3. მარჯული პუნქტის დებულებები არ გამოიყენება იუ როიალტის ბენეფიციარული მფლობელი, როგორც ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტს, საქმიანობას ახორციელებს მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში სადაც წარმოიქმნება როიალტი აქ არსებული მუდმივი დაწესებულების მეშვეობით ან ასორციელებს დამოუკიდებელ პირად მომსახურებას აქ არსებული ფიქსირებული ბაზის საშუალებით, და უფლება ან ქონება, რომლის შემართაც ხდება როიალტის გადახდა, ნამდვილად არის დაკავშირებული ამ მუდმივი დაწესებულებასთან ან ფიქსირებულ ბაზასთან. ამ შემთხვევაში, როიალტი დაბეგვრება მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში, მისი კანონმდებლობის შესაბამისად.

4. ითვლება, რომ როიალტი წარმოიქმნება ხელშეკრულ სახელმწიფოში, იუ გადახდელად გამოდის ივით ეს სახელმწიფო, მისი პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქვედანაყოფის ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანო ან ამ სახელმწიფოს რეზიდენტს იუ როიალტი გადახდელ პირს, მუხლადეად იმისა, არის იუ არა იგი ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტს აქვს ხელშეკრულ სახელმწიფოში მუდმივი დაწესებულება ან ფიქსირებული ბაზა, რომლებთან დაკავშირებითაც ხდება როიალტის გადახდა და ამ როიალტის გადახდა ექსპრესია ასეთი მუდმივი დაწესებულებას ან ფიქსირებულ ბაზას, მაშინ ითვლება, რომ ასეთი როიალტი წარმოიქმნება იმ სახელმწიფოში, რომელსაც შეეძლება მუდმივი დაწესებულება ან ფიქსირებული ბაზა.

5. იუ გადახდელსა და ბენეფიციარულ მფლობელს შორის ან მათსა და რომელიმე მესამე პირს შორის განსაკუთრებული ურთიერთობების გამო როიალტის თანხა, რომელიც

დაკავშირებულია სარგებლობასთან, უფლებასთან ან ანვირმაციასთან, რომელიც საფუძვლად უდევს მისი გადახდა, აჭარბებს თანხას, რომელიც შეთანხმებული იქნებოდა გადახდელსა და ბენეფიციარულ მფლობელს შორის ასეთი ურთიერთობის არ არსებობისას, მაშინ ამ ბუნების დებულებები გამოიყენება მხოლოდ ბილოს ნახსენები თანხის შემართ. ასეთ შემთხვევაში გადასახადის ნაშუტი ნაწილი კვლავაც ექვემდებარება დაბეგრის თითოეულ ხელშეკრულ სახელმწიფოში, თანახმად მათი ეროვნული კანონმდებლობებისა, ამ შეთანხმების სხვა დებულებების გათვალისწინებით.

შუკლი 13

ქონების გახსნისებთან შადებული შემოსავლები

1. შემოსავლება, რომლებსაც იღებს ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტი მთორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში მდებარე მე-1 შუხლით განსაზღვრული უძრავი ქონების გახსნისებთან, შეიძლება დაბეგრის ამ მთორე სახელმწიფოში.
2. შემოსავალი ამ შორავი ქონების გახსნისებთან, რომელიც ქმნის ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს საწარმოს მთორე მთორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში შემნალი მუდმივი დაცვისებულების კომერციული ქონების ნაწილი, ან შემოსავალი ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს განკარგულებაში მთიფი შუდმივი ბაზის კუთვნილი შორავი ქონების გახსნისებთან, რომელიც მთორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში მდებარეობს დამოუკიდებელი შორავი შომსახურების გახსნევადა, ასეთი მუდმივი დაცვისებულების (კლდე) ან შიფლ საწარმისთან ერთობლივად, ან ასეთი მუდმივი ბაზის გახსნისებთან შადებული შემოსავლის ჩათვლით, შეიძლება დაბეგრის ამ მთორე სახელმწიფოში.
3. შემოსავლება, რომლებსაც შადლება საერთაშორისო გადახდეგებში ექსპლუატირებული საზღვაო ვეშებშია და საშაერიო შომადებების, ან ასეთი საზღვაო და საშაერიო შომადებების ექსპლიატაციათთან დაკავშირებული შორავი ქონების გახსნისებთან, დაბეგრება მხოლოდ ამ ხელშეკრულ სახელმწიფოში, რომელსაც განთავსებულა საწარმოს ფაქტორი შორიფის ადგილი. ამ ბუნქტის მხნებისათვის, გამოიყენება მე-1 შუხლის მე-2 ბუნქტის დებულებები.
4. შემოსავლება, ნებისმთერი სხვა ქონების გახსნისებთან, გარდა იმისა, რომელიც ნახსენებია 1-ელ, მე-2 და მე-3 ბუნქტებში, დაბეგრება მხოლოდ ამ ხელშეკრულ სახელმწიფოში, რომლის რეზიდენტსაც წარმოადგენს ქონების გამსხვავებული ბარა.
5. მე-4 ბუნქტის დებულებებმა გავლენა არ უნდა შობდნას თითოეული ხელშეკრული სახელმწიფოს უფლებასზე, რომ საკუთარი კანონმდებლობის შესაბამისად დაბეგრის ამ კომპანიის აქციების ან "jouissance" -ის უფლებების გახსნისებთან შადებული შიფება, რომლის კანონალი შილიანად ან ნაწილობრივ დაყოფილა აქციებად და, რომელიც ამ სახელმწიფოს კანონმდებლობით წარმოდგენს მასსავე რეზიდენტს, თუკ ამ შიფებას იღებს ფისიკური ბარა, რომელიც მთორე ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტი, შადრამ აქციების ან "jouissance" -ის უფლებების გახსნისებთან ბილი ათი წლამ განმავლობაში, შარველი ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტი აყო, ამ შემთხვევაში, რიდეესაც შარველიად ნახსენება ხელშეკრული სახელმწიფოს კანონმდებლობის თანახმად ფისიკურ ბარს კანონაზღვრა წესისხსენებული აქციების გახსნისებთან დაკავშირებული გადასახადი და მასხეული, რომ ეს შარველიად ნახსენება ხელშეკრული სახელმწიფოდან შისი ესორაციის შომენტისათვის მასდა, ყოველივე შემთიქშული ვაგრცლდება მხოლოდ ამ შემთხვევაზე, თუ გადასახადის ნაწილი კვლავ გადასახდელია.
6. ამ შემთხვევაში თუ შარველიად ხსენებული ხელშეკრული სახელმწიფოს შიდა კანონმდებლობით შეფახება აქრა შადებული წესიანრისწილი წილის გახსნისებთან შესახებ ფისიკური ბარის შიმართ, ფისიკური ბარის შარველიად ხსენებული ხელშეკრული

სახელმწიფოში ემთხრება დროს, აღნიშნული გამოიყენება მხოლოდ ამდენად რამდენადაც განსაკუთრებით არსადაც ნაწილი არის დარჩენილი.

მუხლი 14

დამოუკიდებელი პირადი მომსახურება

1. შემოსავალი, რომელიც იღებს ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტი პროფესიული მომსახურების ან სხვა დამოუკიდებელი ხასიათის საქმიანობის შედეგად, იტყობა მხოლოდ ამ სახელმწიფოში ამ შემთხვევების გარდა, თუ მას მესამე ხელშეკრულ სახელმწიფოში აქვს რეგულარულად ხელშეკრულში ფიქსირებული ბაზა თავისი მომსახურების გაწევის მსახურებისთვის. ასეთ შემთხვევაში მისი შემოსავალი შეიძლება დაიბეგროს ამ მესამე ხელშეკრულ სახელმწიფოში მხოლოდ ამდენად, რამდენადაც იგი განეკუთვნება ასეთ ფიქსირებულ ბაზას.

2. ტერმინი "პროფესიული მომსახურება" მოიცავს კერძოდ დამოუკიდებელ სამეცნიერო, ლიტერატურულ, სიმსახიობო, საგანმანათლებლო და მედიკალურ საქმიანობას, აგრეთვე ექსპერტის, ადვოკატის, ინჟინრის, არქიტექტორის, სტომატოლოგის და ბუღალტრის დამოუკიდებელ საქმიანობას.

მუხლი 15

დაქირავებული შრომის მძღველი შემოსავალი

1. მე-16, მე-18, მე-19 და მე-20 მუხლების დებულებათა ვათავალისწინებით, ერთი სახელმწიფოს რეზიდენტის მათ დამოუკიდებელი შრომით მძღველი ვასამრჯელი, ხელფასი ან სხვა მსგავსი ანაზღაურება, დაიბეგრება მხოლოდ ამ სახელმწიფოში, თუ დაქირავებული შრომა არ განხორციელდება მესამე სახელმწიფოში. თუ დაქირავებული შრომა ხორციელდება ასეთი ხასიათი, მაშინ ასეთი ანაზღაურება შეიძლება დაიბეგროს ამ მესამე სახელმწიფოში.

2. პირველი მუხლის დებულებათა მოუხდავად, ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტის მათ მესამე ხელშეკრულ სახელმწიფოში განხორციელებული დამოუკიდებელი შრომის მძღველი ანაზღაურება დაიბეგრება მხოლოდ პირველად ხსენებულ სახელმწიფოში, თუ:

ა) ანაზღაურების მძღველი მძღველი ამოიყვება მესამე სახელმწიფოში 183 დღეზე ნაკლებ ხანს, ნებისმიერ თირმეტიანი პერიოდის განმავლობაში, რომელიც აწყება და შთავრდება სივრცითად წელიწადს, და

ბ) ანაზღაურება ვაიყება დამოუკიდებელ მათ ან დამოუკიდებელ სახელმწიფოში, რომელიც არ წარმოადგენს მესამე სახელმწიფოს რეზიდენტს.

3) ანაზღაურების არ წარმოიშება მუდმივი დაწესებულებიდან ან ფიქსირებული ბაზიდან, რომელიც დამოუკიდებელ ვაინაა მესამე სახელმწიფოში.

3. პირველი და მესამე მუხლის დებულებების მოუხდავად, ანაზღაურება, რომელიც იღებს ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტი მესამე ხელშეკრულ სახელმწიფოში განხორციელებული დამოუკიდებელი შრომისთვის, დაიბეგრება მხოლოდ პირველად ხსენებულ სახელმწიფოში, თუ დაქირავებული შრომა ხორციელდება საქმეებლი მთედნის, სამსახურის ან სამსახურის პროექტიდან დაკავშირებით და ასეთ მოედნიდან ან პროექტიდან დაკავშირებული საქმიანობა არ ხორციელდება მუდმივი დაწესებულების მუშეობით მე-1 მუხლის მე-1 მუხლის დებულების შესაბამისად.

4. ამ მუხლის წინა დებულებებს მოეხედავად, ანაზღაურება, რომელიც დაკავშირებულია საერთაშორისო გადაზიდვებისას ექსპლოატრებულ საზღვაო გემებზე ან საპაერო ხომალდებზე განხორციელებულ დაქირავებულ შრომასთან, დაიბეგრება მხოლოდ ამ სახელმწიფოში.

**მუხლი 16**  
**დარექტორთა პინორარება**

დარექტორთა პინორარება და სხვა მსგავსი ანაზღაურება, რომელსაც მაილებს ერთი ხელშეკვერელი სახელმწიფოს რეზიდენტი, როგორც მეორე ხელშეკვერელი სახელმწიფოს რეზიდენტი კომპანიის დირექტორთა საბჭოს წევრი "bestuurder", ან "commissaris", შეიძლება დაიბეგროს ამ მეორე სახელმწიფოში.

**მუხლი 17**  
**მხანობები და სპორტსმენები**

1. მე-14 და მე-15 მუხლების დებულებათა მოეხედავად შემოსავალი, რომელსაც მაილებს ერთი ხელშეკვერელი სახელმწიფოს რეზიდენტი, როგორც ხელოვნების მუშაკი, როგორც არის იუტრის, კინოს, რადიოს ან ტელევიზიის მხანობი, ან მუსიკოსი, ან როგორც სპორტსმენი მის მეორე მეორე ხელშეკვერელ სახელმწიფოში განხორციელებული პირადი საქმიანობიდან, შეიძლება დაიბეგროს ამ მეორე სახელმწიფოში.

2. ამ შემოსავალსა, რიდიხაც პირადი საქმიანობიდან მიღებული შემოსავალი, რომელსაც განასორციელებს ხელოვნების მუშაკი ან სპორტსმენი (სწორედ, როგორც ხელოვნების მუშაკი ან სპორტსმენი), დაეარცხება არა იყთ ხელოვნების მუშაკს, არამედ სხვა პირს, მაშინ ეს შემოსავალი, მოეხედავად ამ ხელშეკვერულებს მე-7, მე-14 და მე-15 მუხლების დებულებებისა, იბეგრება იმ ხელშეკვერელ სახელმწიფოში, რომელსაც ხორციელდება ხელოვნების მუშაკის ან სპორტსმენის საქმიანობა.

3. ამ მუხლის პირველი და მეორე პუნქტების დებულებების მოეხედავად, ამ მუხლის პირველ პუნქტში განსაზღვრული საქმიანობიდან მიღებული შემოსავალი განთავსდებდა გადასახადებისაგან იმ ხელშეკვერელ სახელმწიფოში, სადაც ხორციელდება აიყთ საქმიანობა, იყ ამ სახელმწიფოში ხელისების მუშაკის, მუსიკოსის ან სპორტსმენის ეიზიტს მილიანად ან ნაწილიბრისყ ფინანსდება მეორე ხელშეკვერელი სახელმწიფოს საზოგადოებრივი ფინანსებიდან, პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქვედანიაციის ან ხელისუფლების ადგილიბრისყ ორგანიების მეორე, ან იყ ეს საქმიანობა ხორციელდება ხელშეკვერელ სახელმწიფოებში შორის კულტურისი და სპორტის ხეეროში დიდებული ხელშეკვერულებს იარგლებში.

**მუხლი 18**  
**პენსიები, ანუიტუტები და სიცაღური დაზღვევის გადასახადები**

1. მე-11 მუხლის მე-2 პუნქტის დებულებათა თინახმიად, წარსულ დაქირავებულ შრომასთან დაკავშირებით ხელშეკვერელი სახელმწიფოს რეზიდენტისაივის გადახდილი პენსიები და სხვა მსგავსი ანაზღაურებანი, იხევე, როგორც ანუიტუტები გადახდილი ხელშეკვერელი სახელმწიფოს რეზიდენტისაივის, დაიბეგრება მხოლოდ ამ სახელმწიფოში. ნებბმეორე პენსია და სხვა მსგავსი ანაზღაურება, გადახდილი ხელშეკვერელი სახელმწიფოს



სოციალური უზრუნველყოფის სისტემის დებულებების შესაბამისად, მეორე ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტობისთვის, იბეგრება მხოლოდ ამ მეორე სახელმწიფოში.

2. პირველი პუნქტის დებულებების მოუხედავად, პენსია ან სხვა შვებულება ანაზღაურდება, ანუიტეტის ან ნებისმიერი პენსია და სხვა ვადახდება გადახდილი ხელშეკრული სახელმწიფოს სოციალური უზრუნველყოფის სისტემის დებულებების შესაბამისად, ასევე შესაძლებელია დაიბეგრას ამ ხელშეკრულ სახელმწიფოში, სადაც იგი აქნა მიღებული ამ ქვეყნის კანონმდებლობის შესაბამისად, თუკა:

ა) პენსია ან სხვა შვებულება ანაზღაურებანი ან ანუიტეტის მისი მიღების ხელშეკრულ სახელმწიფოში განთავსდებულად ვადახდადისა, ან თუ პენსიისთან, სხვა ანალოგიური ხასის ანაზღაურებასთან, ან ანუიტეტთან დაკავშირებული შენატანი ადრეუკა დაქვითული საპენსია ფონდის ან სადაზღვევო კომპანიის მხერ, როდესაც ამ სახელმწიფოში მისედი დახბეგრე შემოსავლის ან სხვაგვარი საგადახადლო შეღავათის დაანგარიშება; ან

ბ) ეს პენსია, სხვა ანალოგიური ანაზღაურება, ან ანუიტეტი ამ ხელშეკრულ სახელმწიფოში, რომლის რეზიდენტაც წარმოადგენს პათი მიმღება, არ იბეგრება დამოკიდებული პირადი მომსახურებოდან მიღებული შემოსავლისათვის დაქვებული განიკვეთითი, ან იბეგრება დანიოზებული პენსიის, სხვა შვებულება ანაზღაურების, თუ ანუიტეტის მალაანს იათნის 90 პრიცენტზე ნაკლებით; და

გ) პენსიების, სხვა შვებულების ანაზღაურების და ანუიტეტების მილიან თანხა, და ნებისმიერი პენსია და სხვა ვადახდება ვადახდილი ხელშეკრული სახელმწიფოს სოციალური უზრუნველყოფის სისტემის დებულებების შესაბამისად, ნებისმიერ კალენდარულ წელს ჯამში 11 000 ევროს აღემატება.

3. 1-ლი და მე-2 პუნქტების დებულებების მოუხედავად, თუ ეს პენსია, ან სხვა შვებულება ანაზღაურება არ იტარებს პერიოდულ ხასითს, ვადახდილია მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში წარსულში დაქვებულ შემოსათთან დაკავშირებით და უფრო ადრე, ვიდრე პენსიის გაცემა დაიწყებოდა, ან ერთჯერად ვადახდა მისედი ანუიტეტის ხანცვლით ამ ანუიტეტის გაცემამდე, ეს ვადახდა ან ერთჯერად ვადახდილი იათნა შეიძლება დაიბეგრას ხელშეკრულ სახელმწიფოში სადაც იგი ვადაცა.

4. პენსია, სხვა ანალოგიური ანაზღაურება, ან ანუიტეტი ჩათვლება ხელშეკრულ სახელმწიფოში წარმოქმნილად, თუკა პენსიისთან, სხვა ანალოგიური ანაზღაურებასთან, ან ანუიტეტთან დაკავშირებული შენატანი ან ვადახდება ან მისგან მიღებული სუბსიდიები ამ სახელმწიფოში ექვემდებარება საგადახადლო შეღავათის, პენსიის ვადაცემა ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს საპენსია ფონდთან და სადაზღვევო კომპანიისგან მეორე ხელშეკრული სახელმწიფოს საპენსია ფონდისა და სადაზღვევო კომპანიისათვის არათარად არ შესაღვდაეს თავდაპირველად ნახტენები სახელმწიფოს საგადახადლო უფლებებს წინამდებარე მუნლის იათნამად.

5. ხელშეკრულ სახელმწიფოთა კომპეტენტური ორგანოები მე-2 პუნქტის გამოყენების წესს განსაზღვრავენ ურთიერთშეთანხმებით. მათეე უნდა ვადაწვეიტონ, თუ რა მონაცემები უნდა წარმოადგინოს ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტმა ხელშეკრულების დებულებების ხათანად ვამოყენებისათვის მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში, კერისოდ შესაძლებელი უნდა იყოს იმის ვარკვევა, თუ რამდენად დაკმაყოფილია მე-2 პუნქტის (ა), (ბ) და (გ) ქვეპუნქტების პრატება.

6. ტერმინი ანუიტეტი ნაშნავს იათნის დადგენილ რაოდენობას, რომლის ვადახდა დადგენილ დროს და პერიოდულად ხდება ხაცოცხლის განშავლობაში, ან ვარკვეული ან დადგენილი დროის მათხილზე ამ პრატითი, რომ ეს ვადახდა ნადის ფულით ან რეალური დარებულების მქათეე ფათეულით ვამონატეული ადეკვატური კომპენსაციას ხანცვლით ხდება.

7. შეესაბამება თუ არა პენსია ან მზგავსა ანაზღაურება წინამდებარე ან მე-19 მუხლის და რა მოცულობით, განისაზღვრება წარსულში დაქირავებული შრომის ხახაითი, როგორც კერძო ან სახელმწიფო სტრუქტურებში შრომის დროსაც განისაზღვრა სუბსიდი და პენსიის ან მზგავსა ანაზღაურების ამ ნაწილიან მამარიებაში.

მუხლი 19  
სახელმწიფო სამსახური

1. ა) ხელშეშკერელი სახელმწიფოს, ან მისი პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქვედანაყოფის, ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანოს მყურ ნებისმიერი ფიზიკური პარსიათვის ვადახდილი პენსიადაკან ვანსხევებული ანაზღაურება, ამ სახელმწიფოს ან მისი პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქვედანაყოფის ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანოსათვის გაწეული სამსახურისათვის, დაიბეგრება მხოლოდ ამ სახელმწიფოში.

ბ) მაგრამ აბეგარი ანაზღაურება დაიბეგრება მხოლოდ მყორე ხელშეშკერელ სახელმწიფოში, თუ სამსახური ვეკწა ამ სახელმწიფოში და ფიზიკური პარი წარმთადგენს ამ სახელმწიფოს რეზიდენტს, რთმელაც

1. არის ამ სახელმწიფოს მოქალაქე; ან

2. არ ვახდა ამ სახელმწიფოს რეზიდენტს მხოლოდ აღნიშნული სამსახურის ვაწევის მახით

2. ა) ხელშეშკერელი სახელმწიფოს, ან მისი პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქვედანაყოფის, ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანოს მყურ, ან მათ მყურ შექმნილი ფინდიბიდან ნებისმიერი ფიზიკური პარსიათვის ვადახდილი პენსია, ამ სახელმწიფოსათვის, მისი პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქვედანაყოფისათვის, ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანოსათვის გაწეული სამსახურისათვის შეაძლება დაიბეგროს ამ სახელმწიფოში.

ბ) მაგრამ, აბეგარი პენსია აბეგრება მხოლოდ მყორე ხელშეშკერელ სახელმწიფოში, თუ ფიზიკური პარი წარმთადგენს ამ სახელმწიფოს რეზიდენტს და მოქალაქეს.

3. ამ შეთანხმების მე-15, მე-16, მე-17 და მე-18 მუხლებს დებულებები ვამთიეენება ვახამრეველისა და პენსიათი მამარი, ხელშეშკერელი სახელმწიფოს, ან მისი პოლიტიკურ-ადმინისტრაციული ქვედანაყოფის, ან ხელისუფლების ადგილობრივი ორგანოს მყურ კომერციული საქმანობის ვანხორციელებახით დაკავმარებით.

მუხლი 20  
პროფესიონები და მახეველებები

1. ანაზღაურება, მდელები პროფესიონის ან მახეველების მყურ, რთმელაც ერთი ხელშეშკერელი სახელმწიფოს რეზიდენტსა და იმყოფება მყორე ხელშეშკერელ სახელმწიფოში პედაგოგიური საქმანობის ან მეცნიერული კვლევის მახით ორი წლის ვანმყოფობაში უნფეროსტეტში, კოლეჯში ან ამ მყორე სახელმწიფოს სხვა მახეველი და საშეცარიო კვლევის დაწესებულებებში, დაიბეგრება პირველად ხსენებულ სახელმწიფოში.

2. ეს მუხლი არ შეესაბამება საშეცარიო კვლევისაგან მდელებს შემთავალის, თუ ახეთი კვლევა სორციელებება არა საზოგადოებრივი ინტერესების ვათვალისწინებით, არამედ პარის ან პართი პარადს ხარეკბლობის მდეების მახით.

მუხლი 21  
სტუდენტები

სტუდენტის ან სტაჟირის მიერ მიღებული ანაზღაურება, რომელიც ერთი ხელშეკრულებით სთავაზურია უშუალოდ ჩამოსვლაზე იყო ან არის შეორე ხელშეკრულებით სთავაზურია რეზიდენტი და აღნიშნულ პირველ ხელშეკრულებაში იმყოფება მხოლოდ და მხოლოდ სასწავლებლად ან განათლების მიღების მიზნით, ხოლო ეს ანაზღაურება განკუთვნილია სტუდენტობის, სასწავლებლად და განათლების მიზნების, აღნიშნული ანაზღაურებანი არ დაბრუნდება გადასახადით ამ ხელშეკრულებაში, თუ ამ ანაზღაურების წყაროები მდებარეობს ამ ხელშეკრულების ფარგლებს გარეთ მდებარეობს.

მუხლი 22  
სხვა შემოსავლები

1. ხელშეკრულებით სთავაზურია რეზიდენტის შემოსავლების სხეულები, რომლებიც არ არის მოსალოადებელი ამ შეთანხმების წინა მუხლებში, მათი წარმოქმნის წყაროს მუხუდგადავად. კომპლემენტარული დაბეგრის მხოლოდ ამ ხელშეკრულებაში.
2. პირველი პუნქტის დებულებები არ გამოიყენება შემოსავლის მიზნით, რომელიც განისაზღვრება მე-2 პუნქტით განისაზღვრული უძრავი ქონებიდან მიღებული შემოსავლებისაგან, თუ ამ შემოსავლის მიზნები წარმოადგენს ერთი ხელშეკრულებით სთავაზურია რეზიდენტს და კომპლემენტარული შემოსავლის მიზნების ახორციელებს შეორე ხელშეკრულებით სთავაზურია იქ განთავსებული მუდმივი დაწესებულების შეწყობით ან ამ შეორე ხელშეკრულებაში ახორციელებს დამოუკიდებელ პირად მომსახურებას იქ არსებული მუდმივი ბაზიდან და უფლება ან ქონება, რომლებთან დაკავშირებითაც მიღებულია შემოსავალი, ნამდვილად არის დაკავშირებული ასეთი მუდმივი დაწესებულებასთან ან მუდმივი ბაზისთან. ამ შემთხვევაში, გარემოებიდან გამომდინარე, გამოიყენება მე-7 ან მე-14 მუხლების დებულებები.

თავი IV  
ორშაგი დაბეგრის გამორიცხვა

მუხლი 23  
ორშაგი დაბეგრის გამორიცხვა

1. საქართველოში ორშაგი დაბეგრა თავიდან აცილებული იქნება შემდეგნაირად: რიდიხაც საქართველოს რეზიდენტი იღებს შემოსავლის, რომელიც წინამდებარე ხელშეკრულების დებულებების თანახმად შეიძლება ნიდერლანდებში დაბეგროს. საქართველოში უნდა დაუშვას ამ რეზიდენტის საშემოსავლო გადასახადისაგან ნიდერლანდებში გადახდილი საშემოსავლო თანხის გამოსეითვა. ნებისმიერ შემთხვევაში ამგვარი გამოსეითვამ არ უნდა გადაჭარბოს საშემოსავლო გადასახადის იმ ნაწილს, რომელიც გამოსეითვამდე იყო დაანგარიშებული და მიეწერება, ყოთარების შესაბამისად, შემოსავლის, რომელიც შეიძლება ნიდერლანდებში დაბეგროს.

2. ნადერლანდებმა, თავისი რეზიდენტის დაბეგვრისას, დასაბეგრ ბაზაში შეიძლება ჩართოს შემოსავლის მუხლები, რომლებიც ამ შეთანხმების შესაბამისად შეიძლება დაბეგრის საქართველოში.

3. ამასთან, როდესაც ნადერლანდების რეზიდენტი იღებს შემოსავლს ამ შეთანხმების მე-6 მუხლის, მე-7 მუხლის, მე-10 მუხლის მე-5 პუნქტის, მე-11 მუხლის მე-3 პუნქტის, მე-12 მუხლის მე-3 პუნქტის, მე-13 მუხლის 1-ლი და მე-2 პუნქტების, მე-14 მუხლის, მე-15 მუხლის 1-ლი პუნქტის, მე-19 მუხლის 1-ლი პუნქტის აქვეებუნქტის, და მე-2 პუნქტის ა) ქვეპუნქტის, და 22-ე მუხლის მე-2 პუნქტის შესაბამისად, რომელიც შეიძლება დაბეგრის საქართველოში და ჩართულია 1-ელ პუნქტში ნახსენებ დასაბეგრ ბაზაში, ნადერლანდები გააოაცისუფლებენ გადასახადებისაგან შემოსავლის ასეთ ნაწილს ამ გადასახადის შემცირების შემთხვევაში. ეს შემცირება უნდა გამოიყვალოს ორმაგი დაბეგვრის ოაცადან აცვლების შესახებ ნადერლანდების კანონმდებლობის შესაბამისად. ამ მიზნითაც, ხსენებულ შემოსავლების მუხლები უნდა ჩართოს ამ შემოსავლის მუხლების საერთო თანხაში, რომელიც წესდანიშნული დებულებების თანახმად გათავისუფლებულია ნადერლანდების გადასახადისაგან.

4. გარდა ამისა, ნადერლანდები აბეგრად გამოიყოფილი ნადერლანდების გადასახადთან მართებაში დაუშვებს გამოცვითას შემოსავლის მუხლებზე, რომლებიც ამ შეთანხმების მე-10 მუხლის მე-2 პუნქტის, მე-13 მუხლის მე-5 პუნქტის, მე-16 მუხლის, მე-17 მუხლის, მე-18 მუხლის მე-2 და მე-3 პუნქტების შესაბამისად, შეიძლება დაბეგრის საქართველოში იმდენად, რამდენადაც ეს მუხლები ჩართულია 1-ელ პუნქტში ნახსენებ დასაბეგრ ბაზაში. ამ დაქვითვის იდენობა ასეთი შემოსავლის მუხლებზე საქართველოში გადახდილი გადასახადის თანახმად უნდა იყოს, მაგრამ არ უნდა იღუმატებოდეს იმ შემცირების იდენობის, რომელიც შეიძლება დაშვებულ იქნას ამ შემთხვევაში თუ აბეგრად ჩართული შემოსავლის მუხლები იყო ერთადერთი შემოსავლის მუხლებისა, რომლებიც ორმაგი დაბეგვრის ოაცადან აცვლების შესახებ ნადერლანდების კანონმდებლობის თანახმად თავისუფლებულია ნადერლანდების გადასახადისაგან.

5. მე-2 პუნქტის დებულებების მიუხედავად, ნადერლანდები დაუშვებს გამოცვითას ნადერლანდების გადასახადში საქართველოში გადახდილ გადასახადზე, შემოსავლის იმ ნაწილზე, რომელიც ამ ხელშეკრულების მე-10 მუხლის მე-5 პუნქტის, მე-11 მუხლის მე-3 პუნქტის, მე-12 მუხლის მე-3 პუნქტი მე-7 მუხლი და 22-ე მუხლის მე-2 პუნქტის შესაბამისად შეიძლება დაბეგრის საქართველოში იმდენად, რამდენადაც ეს მუხლები ჩართულია 1-ელ პუნქტში ნახსენებ საგდასახადო ბაზაში, თუ ნადერლანდები ორმაგი დაბეგვრის ოაცადან აცვლების შესახებ ნადერლანდების კანონმდებლობის თანახმად უშვებს გამოცვითას ნადერლანდების გადასახადისაგან მყორე ქვეყანაში მსგავსად დაბეგრული შემოსავლის ნაწილზე. ამ დაქვითვის გამოსათვლელად გამოიყენება ამ მუხლის მე-3 პუნქტის დებულებები.

თავი V

სპეციალური დებულებები

მუხლი 24

საქმიანობა ნადერლანდების კონტანქტალურ შეღეზე

1. ამ მუხლის დებულებები გამოიყენება მხოლოდ ნადერლანდების კონტანქტალურ შეღეზე დაკავშირებულ საქმიანობასთან და გააჩნია უმარატესი ძალია ამ შეთანხმების ნებისმიერი სხვა დებულებასთან მართობაში. გარდა ამისა, ეს მუხლი არ გამოიყენება.

სადაც ამგვარია წარმოებული საქმიანობა წარმოადგენს ამ პირის მუდმივ დაწესებულებას მე-11 მუხლის დებულებების შესაბამისად, ან მუდმივ ბაზას მე-14 მუხლის დებულებების შესაბამისად.

2. ამ მუხლში ტერმინი: კონტინენტალურ შეღფზე წარმოებული საქმიანობა ნაშნავს, საქმიანობას, რომელიც განხორციელებულია ნიდერლანდების კონტინენტალურ შეღფზე და რომელიც დაკავშირებულია ზღვას ფსკერის და მისი წილისეულის ბუნებრივი რესურსების მონივეებასა და გამოყენებასთან.

3. ხელშეკვერელი სახელმწიფოს საწარმო, რომელიც ახორციელებს საქმიანობას კონტინენტალურ შეღფზე ამ მუხლის მე-4 პუნქტის თანახმად, ამგვარ საქმიანობასთან მძარბობასა ჩათივლება, რომ აწარმოებს კომერციულ საქმიანობას ნიდერლანდებში მღებარე მუდმივი დაწესებულების მეშვეობით ამ დრომდე, სანამ აღნაშნული საქმიანობა კონტინენტალურ შეღფზე ხორციელდება გარკვეული პერიოდის ან პერიოდებისათვის, რომელიც არ აღემატება მთლიანობაში 30 დღის ნებისმიერ 12 თვიან პერიოდში.

ამ პუნქტის მონებისათვის:

ა) თუ საწარმო, რომელიც ახორციელებს კონტინენტალურ შეღფზე საქმიანობას დაკავშირებულია მქორე საწარმოსთან და ეს მქორე საწარმო აგრძელებს, როგორც ამავე პროექტის ჩაწილა კონტინენტალურ შეღფზე მხგავს საქმიანობას, რომელიც ხორციელდება ან ხორციელდება მარყელად მხსებული საწარმოს მქორე და ზემოსისწიებული არავე საწარმოს საქმიანობა ერთად აღებული აღემატება 30 დღიან პერიოდის, მაშინ ჩათივლება, რომ თითივლება საწარმომ აწარმოა საქმიანობა, რომელიც აღემატება 30 დღის 12 თვიან პერიოდში;

ბ) საწარმო ჩათივლება მქორე საწარმოსთან დაკავშირებულად, თუ ერთი მათგანი მარდაბარ ან არამარდაბარ ფლობს მქორე საწარმოს კაბიტალის არა ნაკლებ ერთი მქსამედისა, ან თუ მარა მარდაბარ ან არამარდაბარ ფლობს თორივე საწარმოს კაბიტალის არა ნაკლებ ერთი მქსამედისა.

4. გარდა ამისა, ამ მუხლის მე-3 პუნქტის მონებისათვის ტერმინი კონტინენტალურ შეღფზე საქმიანობა არ უნდა შეიცავდეს:

- ა) მე-5 მუხლის მე-4 პუნქტში ნახსენები საქმიანობის ერთი, ან ნებისმიერ კომბინაცია;
- ბ) გემის დუნაზე ან მისამბელით დგომას, რომელიც თავდაპირველად გამიზნულია ამისათვის და ასეთი გემის მქორე განხორციელებულ სხვა მოქმედებებს;
- გ) საერთაშორისო გადაზიდვებში მონაწილე გემებით ან საპაერო ტრანსპორტით მარავისა და მარადი შემადგენლობის ტრანსპორტარებისა.

5. ხელშეკვერელი სახელმწიფოს რეზიდენტის მქორე მქორე ხელშეკვერელ სახელმწიფოში კონტინენტალურ შეღფზე განხორციელებული საქმიანობა, რომელიც შედგება პროფესიონალური მსმასურების, ან დაშიოკიდებული ხასითის მქორე სხვა საქმიანობისაგან, ჩათივლება მქორე ხელშეკვერელ სახელმწიფოში მღებარე მუდმივი ბაზიდან განხორციელებულ საქმიანობად, თუ კონტინენტალურ შეღფზე განხორციელებული საქმიანობა უწყვეტად გრძელდება 30 დღის, ან მეტი ხნის განმავლობაში.

6. ხელფისა ჯამბარო ან სხვა მხგავსი ანაზღაურება, რომელსაც ხელშეკვერელი სახელმწიფოს რეზიდენტი იღებს, ნიდერლანდებში მღებარე მუდმივი დაწესებულების მეშვეობით კონტინენტალურ შეღფზე განხორციელებულ საქმიანობიდან, შეიძლება დაამგროს ნიდერლანდებში ამ მსცულობით, რომელიც შეესაბამება კონტინენტალურ შეღფზე განხორციელებულ საქმიანობას.

მუხლი 25

დისკრიმინაციის თავიდან აცილება

1. ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს მოქალაქეები არ დაექვემდებარებიან მეორე სახელმწიფოში იმისგან განსხვავებულ ან უფრო მძიმე დაბეგვრას, ან მასთან დაკავშირებულ ვალდებულებას, ვიდრე არის დაბეგვრა და მასთან დაკავშირებული ვალდებულებები რომლებსაც ექვემდებარებიან ან შეიძლება დაექვემდებარონ ამ მეორე სახელმწიფოს მოქალაქეები იმავე გარემოებებში, კერძოდ, ეს დებულება პირველი მუხლის დებულებების მოუხდევად, გამოიყენება აგრეთვე პირების მიმართ, რომლებიც არ არიან ერთი ან ორივე ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტები.

2. ამ მუდმის დაწესებულების დაბეგვრა, რომელიც ერთი ხელშეკრულ სახელმწიფოს საწარმოს გაინაა მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში, არ უნდა იყოს ნაკლებად ხელსაყრელი ამ მეორე სახელმწიფოში, ვიდრე ამ საწარმოთა დაბეგვრა, რომლებიც ამგვარ საქმიანობას ახორციელებენ ამ მეორე სახელმწიფოში. ეს დებულება არ უნდა იქნეს ვაკუბული იქ, რომ ავალდებულებდეს ერთი ხელშეკრულ სახელმწიფოს შიანიჭის მეორე ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტებს რაიმე პირადი უგადაცხადებინა გადასახადებისაგან გათავისუფლება და გადასახადების შექცობა, შთი საშოქალაქო სტატუსის ან ოჯახურ ვარემოებთა საფუძველზე, რომლებსაც იგი ანიჭებს საკუთარ რეზიდენტებს.

3. ამ შემთხვევების კარდა, რიდეცაც გამოიყენება მე-9 მუხლის 1-ლი პუნქტის, მე-11 მუხლის მე-9 პუნქტის, ან მე-12 მუხლის მე-9 პუნქტის დებულებები, პროცენტი, რომელიც ან სხვა გადასახდელება, რომელიც ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს საწარმომ მეორე ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტს გადაუხადა, ამგვარი საწარმოს დასაბეგრი მოგების განახლეგრის მიზნით უნდა გამოიყენიის იგივე პარიბების საფუძველზე, როგორც ეს მოხდება ამ შემთხვევაში, თუკი შთი გადაუხდედნენ პირველად ნახიქებს სახელმწიფოს რეზიდენტს, ანალიოტურად, ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს საწარმოს დაყოლიანება მეორე ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტის მიმართ, ამ საწარმოს დასაბეგრი კაპიტალის განახლეგრის მიზნით უნდა გამოიყენიის იგივე პარიბების საფუძველზე, როგორც ეს მოხდება ამ შემთხვევაში, თუკი შთი გადაუხდედნენ პირველად ნახიქებს სახელმწიფოს რეზიდენტს.

4. ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს საწარმო, რომლის კაპიტალი შთილიანდ ან ნაწილიბრთვე კკოიუნს მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოს ერთ ან რამდენამე რეზიდენტს, ან შთილიანდ ან ნაწილიბრთვე კონტრაიდეება მეორე ხელშეკრული სახელმწიფოს ერთი ან რამდენამე რეზიდენტს შთურ, პირველად ხსენებულ სახელმწიფოში არ უნდა დაექვემდებარის ნებისმიერ დაბეგვრას ან მასთან დაკავშირებულ ნებისმიერ ვალდებულებებს, განსხვავებულს ან უფრო დამძიმებულს, ვიდრე დაბეგვრა ან მასთან დაკავშირებული ვალდებულებები, რომლებსაც შეესლება დაექვემდებარის პირველად ხსენებული სახელმწიფოს სხვა შთიკისი საწარმოები.

5. შენატანება, რომლებიც ერთი ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტი ფიზიკური პირის შთურ, ან შთის სახელთი ვადახდეება იმ საიუნთი სისტემაში, რომელიც საგადასახადი მიზნებისათვის აღიარებულაა მეორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში, პირველად ხსენებულ სახელმწიფოში საგადასახადი მიზნებისათვის იმგვარადვე აქნება აღქმული, როგორც შენატანი საიუნთი სისტემაში, რომელიც აღიარებულაა საგადასახადი მიზნებისათვის პირველად ხსენებულ სახელმწიფოში, იუ:

ა) აქითი ფიზიკური პირი აწარმოებდა შენატანებს ამგვარ საიუნთი სისტემაში შანამ, ვიდრე ის კაიდა პირველად ხსენებული სახელმწიფოს რეზიდენტი; და

ბ) პირველად ჩსკინებული სახელმწიფოს კომპეტენტურ ხელისუფლებას მიაჩნია, რომ ჩსკინისი ჩსტკემა მსოფლიოაგება ამ სახელმწიფოს შიურ საგადახახადო მინუნებისათვის აღიარებულ სახენისი ჩსტკემას. ამ პუნქტის მინუნებისათვის სახენისი ჩსტკემა მოიცავს საზოგადოებრივი სოციალური დაცვის ჩსტკემის ად შქქნად სახენისი ჩსტკემას. 6. ქე-2 მუსლას დებულბების მოხუდაყად, ამ მუნლის დებულბები გაშიყენება ნებისმური ჩსის გადაჩსადებუბე.

მუნლი 26  
ურიოყრიშეთანშემების პროცედური

1. იუ პირი იყლის, რომ ყრიი ან ორიყუ ხელშემკვრელი სახელმწიფოს მოქმედება ოქყის ან ვაშიოქყის მის დაბეგვრას შეთანშემების დებულბების წინააღმდეგ, მის შუყლია, ამ სახელმწიფოთა ყრიყული კანონმდებლობით გათყალისწინებული დაცვის საშუალებათა მოხუდაყად, წარადგინოს თაყისი საქმე განახალგელად იმ ხელშემკვრელი სახელმწიფოს კომპეტენტურ ორგანოებში, რომლის რესდენტსაც იგი წარმოადგენს, ან, იუ მისი საქმე ქიყმდებარება 25-ე მუნლის პირველი პუნქტის მოქმედებას, იმ სახელმწიფოში, რომლის მოქალაქესაც იგი წარმოადგენს, საქმე წარმოდგენილი უნდა იქნეს საში წლის განმავლობაში პირველი შეტყობინებდან იმ მოქმედებათა შესახებ, რომლებიც ოქყის გადაჩსადი დაბეგვრის შეთანშემების დებულბებთა შეუსაბამოდ.

2. კომპეტენტური ორგანო შუიყდება, თუ იგი განცხადებას დასაბუთებულად ჩათყლის, და იუ მის თყისი ან შუყლია მყადეს დაბაკყოფილებულ გადაწყვტილებამდე, შორიუ ხელშემკვრელი სახელმწიფოს კომპეტენტურ ორგანოთიან ურიოყრიშეთანშემების ვადაწყვტიის საყისი შეთანშემებისთან შუსაბამო დაბეგვრის თაყიდან აცილების მინიო. ნებისმური მადწყული შეთანშემება უნდა შესრულდეს რაიშე დროებითი შეხლადგების მოხუდაყად, რომლებიც არსებობს ხელშემკვრელ სახელმწიფოთა ყრიოყულ კანონმდებლობაში.

3. ხელშემკვრელ სახელმწიფოთა კომპეტენტური ორგანოები შეყცდებთან ურიოყრიშეთანშემების ვადაწყვტიონ ნებისმური ხართულე ან ეჭყა რომლებიც წარმისყება შეთანშემების განმარტების ან გაშიყენებისას. შათ შუყლიათ აგრეთყე აწარმისი ყრიმანიყითიან კონსულტაციები ორმავ დაბეგვრის თაყიდან აცილების მინიო შეთანშემების ვადაწყვტიის წინაშე ვარემოყების შემთხევაშიც.

4. ხელშემკვრელ სახელმწიფოთა კომპეტენტურ ორგანოებს შუყლიათ შეყდენენ ყრიმანიყითიან პრდაპრ კონტაქტში წინა პუნქტებზე თანშობის მადწყვის მინიო.

5. იუ ნებისმური ჩსინელე ან ეჭყა, რომელიც წარმოიშვა ამ შეთანშემების განმარტების ან გაშიყენების დროს, ყურ ვადაწყდება ხელშემკვრელი სახელმწიფოების კომპეტენტური ორგანოების შიურ ურიოყრიშეთანშემებით ამ მუნლის წინა პუნქტების შესაბამისად საყისის წინაშე მსოფლიოად 2 წლის ვადაში, საყისი შესაძლებელია ყრი-ყრიო სახელმწიფოს მოიოიყნით ვადიქის არბიტრაჟის, შაგრამ ამ მუნლის 1-4-ე პუნქტებით განსაზღვრული პროცედურების სრულად ამოწურვის შემდეგ და იმ პრობითი, რომ იმ საყისითიან დაკაჟმარებული ვადამხდელი ან ვადამხდელი წყრილობით დთინშემდებთან საბიტრაჟისი სასამართლის ვადაწყვტილების შესრულების ვადადებულბებზე.

სარბიტრაჟისი სასამართლის ვადაწყვტილება ცალკეულ შუქთხევაში საყალდებულე ოქყითა ორიყუ ხელშემკვრელი სახელმწიფოთათვის და იმ საყისითიან დაკაჟმარებული ვადამხდელის ან ვადამხდელებისათვის.

მუხლი 27  
ინფორმაციის გაცვლა

1. ხელშეშემკვეთი სახელმწიფოების კომპეტენტური ორგანოები ცვლიან იმ ინფორმაციას, რომელიც აუცილებელია ამ შეთანხმების დებულებების ან ხელშეშემკვეთი სახელმწიფოების ეროვნული კანონების შესრულებისათვის, რომლებზედაც შეთანხმება ვრცელდება იმ მოცულობით, რა მოცულობითაც დაბეგრვა არ ეწინააღმდეგება შეთანხმებას. ინფორმაციას გაცვლა არ შემოიფარგლება პირველი მუხლით. ხელშეშემკვეთი სახელმწიფოების მიერ შიდახელის ნებისმიერი ინფორმაცია ითვლება კონფიდენციალურად ისევე, როგორც ამ სახელმწიფოს ეროვნული კანონმდებლობის ფარგლებში შიდახელის ინფორმაცია და ეცნობება მხოლოდ იმ პირებს (სახაზართლოებისა და ადმინისტრაციული ორგანოების ჩათვლით), რომლებიც დაკავებულია არა იმ გადასახადების შეფასებით ან აკრეფით, იძულებითი წესით ამოღებით ან სასაქონლო დეკლარაციით, ან იმ აღნიშნულ გადასახადებთან დაკავშირებული ახელდაცხადების განხილვით, რომლებზეც ვრცელდება შეთანხმება. ეს პირები არ ორგანიზება ამ ინფორმაციას გამოიყენებენ მხოლოდ დასახელებული მიზნებისათვის. შათ შეუქმლათ ამ ინფორმაციას გამოყენება სასაქონლო დია სხდომის მხელელობაში ან სასაქონლო გადაწყვეტილებების მიღებისას.

კომპეტენტურმა ორგანოებმა ორმხრივი შეთანხმების საფუძველზე შექმნიან შესაბამის პარამეტრებს, შეთიდეტსა და შექანიზმს იმ საკითხებზე, რომლებიც დაკავშირებულია ინფორმაციის ამგვარ გაცვლასთან.

2. ხელშეშემკვეთი სახელმწიფოებს, 26-ე მუხლის მე-5 პუნქტის დებულებების თანახმად, შეუქმლათ გამაჟდაგინან ასეთი ინფორმაცია, თუკი ეს აუცილებელია საარბიტრაჟო პროცედურების ჩასატარებლად. ინფორმაციას ასეთი კოლეგის დაექვემდებარება ამ მუხლის მე-3 პუნქტის დებულებებს. საარბიტრაჟო კოლეგის წევრები, ნებისმიერ ასეთი გამაჟდაგინებულ ინფორმაციასთან მიმართებაში, დაექვემდებარებიან იმ შეზღუდვებს, რომლებიც აღწერილია ამ მუხლის ბირველ პუნქტში.

3. წინამდებარე მუხლებს დებულებები არც ერთ შემთხვევაში არ უნდა იყოს იმგვარად გაგებული, რომ ხელშეშემკვეთი სახელმწიფოს დააკისროს ვალდებულება:

- ა) შიდახელის ადმინისტრაციული ზომები, რომლებიც ეწინააღმდეგება ამა თუ იმ ხელშეშემკვეთი სახელმწიფოს კანონმდებლობას ან ადმინისტრაციულ პრაქტიკას;
- ბ) შიდახელის ინფორმაცია, რომლის მოპოვება აკრძალულია ამ, ან მეორე ხელშეშემკვეთი სახელმწიფოს კანონმდებლობით, ან ჩვეულებრივი ადმინისტრაციული წესით;
- გ) შიდახელის ინფორმაცია, რომელიც გააჟდაგინებს ვაჭრობის, ბიზნესის, მრეწველობის, კომერციის ან პროფესიულ საიდუმლოებას, ტექნოლოგიურ პროცესს, ან ინფორმაციას, რომლის გამაჟდაგინებაც ეწინააღმდეგება სახელმწიფოს პოლიტიკას (ordre public).

მუხლი 28

დასმარება გადასახადების აკრეფაში

1. სახელმწიფოების თანახმა არიან გადასახადების აკრეფის მიზნით გაუწიონ დასმარება და ხელი შეუწყონ ერომანეთის შათი მოქმედი კანონმდებლობის ან ადმინისტრაციული პროქტიკის შესაბამისად იმ გადასახადებზე, რომლებს შიდახელის გამოიყენება ეს შეთანხმება ან ნებისმიერი სახის ვაჭრდის, დამატებითი გადასახადებისა და შისაკრებლების, გადაკადებული (გადაუხდელი) გადასახადების, პროცენტებისა და დანახარჯების მიმართ ამ გადასახადებთან დაკავშირებით.



2. განმცხადებელი სახელმწიფოს მთხოვნით მოპასუხე სახელმწიფომ უნდა დააკმაყოფილოს პირველად სხეუბული სახელმწიფოს მოთხოვნა, თაყისი საგადასახადო მთხოვნის დაკმაყოფილებას შესახებ კანონმდებლობისა და ადმინისტრაციული პრაქტიკის შესაბამისად. გარდა ამისა, აშკვარი მთხოვნენ არ სარგებლობს რაიმე პრიორიტეტით მოპასუხე სახელმწიფოსი და არ შეიძლება დაკმაყოფილებულ იქნეს მეგალის ვალზე ყადლის დადებით. მოპასუხე სახელმწიფო არ არის ვალდებული ვატაროს ნებისმიერი დამსჯელი ზომები. რომლებიც არ არის ვატეალისწინებული მისარჩელე სახელმწიფოს კანონმდებლობით.

3. მე-2 პუნქტის დებულებები ვამოყენებულ უნდა იქნეს მხოლოდ იმ საგადასახადო მთხოვნის შემართ, რომელიც წარმოადგენს სამართლებრივი აქტის საგანს და უშეგებნ შათი იარელებით ვადანდეყენებას განმცხადებელ სახელმწიფოში და თუ სხვა რამე არ არის დაიქუელი კომპეტენტური ორგანოებს შორის, სადათ არ არის.

ამასთან, თუ მთხოვნა დაკავსარებულია იმ ბირის ვალდებულებასე ვადასახადებთან, რომელიც არ არის განმცხადებელი სახელმწიფოს რეზიდენტი, მე-2 პუნქტი ვამოყენება მხოლოდ მაშინ, თუ კომპეტენტური ორგანოები სხვაგვარად არ შეთანხმდებან, რადესაც დავა მთხოვნასე შეუძლებელია უფრო მეტ ხანს ვაგრძელდეს.

4. ვალდებულება, საგადასახადო მთხოვნის დაკმაყოფილების უზრუნველსაყოფად, რომელიც ეხება ვარდაცვლელ შირს ან შის ქონებას, შეზღუდულია ქონების ან საკუთრების ღირებულებით, რომელიც შექნილია ქონების თვითიყული ფაქტობრივი ბენეფიციარის მიერ ამის შესაბამისად, მთხოვნა დაკმაყოფილებულ უნდა იქნეს ამ ბირის ქონებთან, თუ ფაქტობრივი ბენეფიციარის შირთან.

5. მოპასუხე შირე ვალდებული არ არის დაეთანხმოს მთხოვნას:

ა) თუ მისარჩელი შირემ არ ვამოყენა საკუთარ ტერიტორიასე ყველა ხელმასაწვდომი საშუალება, ვარდა იმ შემთხვევასა, როცა ასეთი საშუალებების ვამოყენება ვამოიწვევდა დიდ ხონელეებს;

ბ) იმდენად, რამდენადც საგადასახადო მთხოვნა ეწინააღმდეგება ამ შეთანხმების ან სხვა ნებისმიერი შეთანხმების დებულებებს, რომელია მონაწილესაც ორივე სახელმწიფო წარმოადგენს.

6. მთხოვნის ადმინისტრაციული თანამშრომლობის შესახებ საგადასახადო მთხოვნის დაკმაყოფილებისათვის, თან უნდა დაერთოს:

ა) დეკლარაცია, ამის შესახებ, რომ საგადასახადო მთხოვნა ეხება ამ შეთანხმებით ვათეალისწინებულ ვადასახადს და რომ მე-3 პუნქტის ბრიბები შესრულებულია;

ბ) აღსრულებას შესახებ დოკუმენტის ოფიციალური ასლი, განმცხადებელ სახელმწიფოში;

გ) ნებისმიერი სხვა დოკუმენტი, რომელიც საჭიროა ვადასახადის ამოსაღებად;

დ) საჭიროებისდა მათედით, დამოწმებული ასლი, რომელიც ატკიცებს ნებისმიერ ვადამწვეტელებას, რომელიც ვამომდინარეობს ადმინისტრაციული ორგანოთან ან სასამართლოთან.

7. განმცხადებელმა სახელმწიფომ უნდა მეთითის დასაკმაყოფილებელი საგადასახადო მთხოვნის რაიდენობა, როგორც განმცხადებელი ასევე მოპასუხე სახელმწიფოს ვალუტაში. წინამდებარე წინადადების მინისათვის ვაცვლითი კურსი არის განმცხადებელი სახელმწიფოს საკალუტო ბაზარზე ან ბაზრებზე ჩამოყალიბებული ბილო ვადაყიდი ფასი. მოპასუხე სახელმწიფოს მიერ ამოღებული ყოველი თანხა უნდა ვადარიცხოს განმცხადებელ სახელმწიფოში, მოპასუხე სახელმწიფოს ვალუტაში. ვადარიცხვა უნდა ვანისარცილდეს ამოღების დღისთან ერთი თვის ვადაში.

8. განმცხადებელი სახელმწიფოს თხოვნის საყუძველზე, მოპასუხე სახელმწიფომ ვადასახადის რაიდენობის ამოღების ვათეალისწინებით უნდა ვატაროს დაცვის უზრუნველყოფისათვის აუტალბელი ზომები მთესედაყად იმისა, მთხოვნა სადათა, ან თუ

ჯერ კიდევ არ წარმოადგენს დოკუმენტს აღსრულების შესახებ, რომელიც ნებადართულია მოპასუხე სახელმწიფოს კანონითა და ადმინისტრაციული პრაქტიკით.

9. აღსრულების შესახებ დოკუმენტი განმცხადებელ სახელმწიფოში საჭიროების შესაბამისად და მოპასუხე ქვეყნის მოქმედ კანონმდებლობის შესაბამისად უნდა იქნეს შედგენილი, შევსებული, ან შეცვლილი შემთხვევების დაგვირგად უმოკლეს ვადაში მას შემდეგ, რაც მოპასუხე სახელმწიფო აღსრულების შესახებ დოკუმენტით მიიღებს მოთხოვნას დახმარების ვაჭყის თაობაზე.

10. გადასთან დაკავშირებული ნებისმიერი საკითხი, რომლის გასვლის შემდეგაც საგადასახადო მოთხოვნა შეუძლებელია შესრულებული, უნდა გადაწყდეს განმცხადებელ სახელმწიფოს კანონმდებლობის მიხედვით. გადასახადების ამოღებაში დახმარების მოთხოვნა უნდა მოიცავდეს ამ გადასთან დაკავშირებულ ყველა წვრილმანს.

11. გადასახადების აკრეფის აქტებს, რომელსაც ახორციელებს მოპასუხე სახელმწიფო, რომელიც სინკრეტულია დახმარების შესახებ თხოვნის საფუძველზე, რომელიც ამ სახელმწიფოს კანონების შესაბამისად შედგება მოპასუხე მ-ს პუნქტში აღნიშნული პერიოდის შესწორება ან შეწყვეტა. იგივე შედეგი უნდა მოხდეს განმცხადებელ სახელმწიფოს კანონების შესაბამისად. ამ განხორციელებული აქტების შესახებ მოპასუხე სახელმწიფომ უნდა შეატყობინოს შეტყობინებს განმცხადებელ სახელმწიფოს.

12. მოპასუხე სახელმწიფომ დაუშვებს გადასახადის გადაგადებას ან ნაწილ-ნაწილ გადახდას, თუკა მგაქსი რამ დაუშვებელია აღნიშნული ქვეყნის კანონმდებლობით ან ადმინისტრაციული პრაქტიკით, პირველ რიგში ამ უკანასკნელმა უნდა შეატყობინოს განმცხადებელ სახელმწიფოს.

13. ხელშეწყვეტილი სახელმწიფოების კომპეტენტური ორგანოები ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე განსაზღვრავენ დახმარების აღმოჩენის მოთხოვნისთან დაკავშირებულ გადასახადების რაოდენობის მინიმალურ თანხას.

14. სახელმწიფოებმა, ირმწრისა შეთანხმების საფუძველზე, არ მოითხოვენ წარმოქმნილი ხარჯების ანაზღაურებას, რომელიც გამოწვეული იქნა შესაბამისი დახმარებისა და შიარდაჭერით, რომლებიც აღმოჩინეს ერთმანეთს ამ შეთანხმების გამოყენებისას. მოთხოვნა სახელმწიფო ნებისმიერ შემთხვევაში რჩება პასუხისმგებელი მოპასუხე სახელმწიფოს მხარით ანაზღაურების აქტის მატერიალური შედეგებისათვის, რომლებიც არ იქნა კომპრომიტირებული განმცხადებელ სახელმწიფოში საგადასახადო მოთხოვნის რეალიზაციიდან ან აღსრულების შესახებ დოკუმენტის ნამდვილობიდან გამომდინარე.

15. ამ მუხლის დებულებები არც ერთ შემთხვევაში არ უნდა იყოს მგვარად გაგებული, რომ ხელშეწყვეტილი სახელმწიფოს დააკისროს ყოველდებულება:

- ა) მადის ადმინისტრაციული ზომები, რომელიც ეწინააღმდეგება ამ ან მეორე ხელშეწყვეტილი სახელმწიფოს კანონებს ან ადმინისტრაციულ საქმიანობას;
- ბ) მადის ინფორმაცია, რომლის მოპოვებაც აკრძალულია ამ, ან მეორე ხელშეწყვეტილი სახელმწიფოს კანონმდებლობით, ან ჩვეულებრივი ადმინისტრაციული წესით;
- გ) მადის ინფორმაცია, რომელიც ვამჟღავნებს ვაჭრობის, ბიზნესის, მრეწველობის, კომერცის ან პროფესიული საიდუმლოს, ტექნოლოგიური პროცესის, ან ინფორმაციას, რომლის გამჟღავნებაც ეწინააღმდეგება სახელმწიფო პოლიტიკის (ordre public).

მუხლი 29

დიპლომატიური მისიები და საკონსულო  
დაწესებულებების თანამშრომლები

1. ამ შეთანხმების არც ერთი დებულება არ ეხება დიპლომატიური მისიებისა და საკონსულო დაწესებულებების თანამშრომელთა საგადასახადო პრვილეგიებს, რაც დადგენილია საერთაშორისო სამართლის საყოველთაო ნორმების ან სპეციალური შეთანხმებების საფუძველზე.
2. ამ შეთანხმების მიზნებისათვის, ფიზიკური პირი, რომელიც ხელშეკრული სახელმწიფოს დიპლომატიური ან საკონსულო მისიის წევრია მჭიდროდ დაკავშირებული სახელმწიფოში ან მისივე სახელმწიფოში და გამგზავნი სახელმწიფოს მოქალაქის წარმომადგენს, ჩათვლება გაბეზარის სახელმწიფოს რეზიდენტად, თუ იგი შემოსაჯლებზე გადასახადებს შიშით სიუხავე ვალდებულებებს ემორჩილება, როგორც ამ ქვეყნის რეზიდენტმა.
3. შეთანხმება არ ეხება საერთაშორისო ორგანიზაციებს, ორგანიზებს და ამ დაწესებულებების თანამდებობის პირებს, აგრეთვე შესაძენ სახელმწიფოს დიპლომატიური და საკონსულო მისიის წევრებს, რომლებიც იმყოფებიან ხელშეკრული სახელმწიფოში, თუ მათ შემოსაჯლებზე გადასახადების შიშით არ ეხებათ ის ვალდებულებები, რომლებიც გააჩნიათ ამ სახელმწიფოს რეზიდენტებს.

მუხლი 30

ტერიტორიული გაფართოება

1. ამ შეთანხმების მოქმედება შეიძლება, მთლიანად ან ნებისმიერი აუცილებელი სასაცვლოდებით, გაგრძელდეს ერთ-ერთ ან ორივე ქვეყანაზე ანტილოპზე, ან არუბაზე, თუ შესაბამისი ქვეყანა ბევრად ამ შეთანხმებაში გამოყენებული შტაბის გადასახადებით, ნებისმიერი ასეთი გაფართოება ძალაში შედის იმ დღიდან და მასზე ვრცელდება ასეთი ცვლილებები და პარიობები, მოქმედების შეწყვეტის პარიობების ჩათვლით, როგორც დაკონკრეტებული და შეთანხმებული იქნება ხელშეკრული სახელმწიფოთა ნიტებში, რომლებსაც ისინი ვაცვლან დიპლომატიური არხებით.
2. თუ ისეა რამ არ არის შეთანხმებული, ამ შეთანხმების შეწყვეტა არ შეწყვეტს შეთანხმების ვაცვლებას ნებისმიერ ქვეყანაზე, რომელზედაც ამ მუხლის შესაბამისად ვრცელდებიდა მისი მოქმედება.

თავი VI

დასკენითი დებულებები

მუხლი 31

ძალაში შესვლა

ეს შეთანხმება ძალაში შედის 30-ე დღის ამ თარიღიდან, როდესაც შესაბამისი მთავრობები წარადგინებენ შეატყობინებენ ერთმანეთს მათ სახელმწიფოებში კანონმდებლობით ვაიკალიწინებული ფორმალობების შესრულების შესახებ და მისი დებულებები ამოქმედებენ დასაბეგრი წლებსა და პერიოდებისათვის, რომლებიც დასწყება

ამ შეთანხმებების ძალაში შესვლის შემდეგ მომდევნო კალენდარული წლის პირველი იანვრიდან.

მუხლი 32  
მოქმედების შეწყვეტა

1. ეს შეთანხმება ძალაშია მანამ, სანამ მისი მოქმედება არ იქნება შეწყვეტილი ერთ-ერთი ხელშემკვერელი სახელმწიფოს მიერ. თითოეულ ხელშემკვერელ სახელმწიფოს შეუძლია შეწყვიტოს შეთანხმების მოქმედება შეთანხმების ძალაში შესვლის დღიდან 5 წლის გასვლის შემდეგ კალენდარული წლის დასრულებამდე სულ მცირე ექვსი თვით ადრე დიპლომატიური არხებით შეთანხმების შეწყვეტის შესახებ შეტყობინების მეშვეობით. ასეთ შემთხვევაში, შეთანხმება შეწყვეტის მოქმედებას დასაბეგრი წლებისა და პერიოდებისათვის, იმ კალენდარული წლის დასრულების შემდეგ, რომელშიც შეწყვეტის შესახებ შეტყობინება იქნა გაცემული.

დასტურად ამისა, შეთანხმებას ხელი მოაწერეს სათანადო უფლებამოსილებით აღჭურვილმა პირებმა.

შედგენილია ქ. ჰაჯაძე, 2002 წლის 24 მაისს 2 ეგზემპლარად, თითოეული ქართულ, ნიდერლანდურ და ინგლისურ ენაზე. ამასთან სამივე ტექსტი თანაბრად აუთენტიურია. ქართულ და ნიდერლანდურ ტექსტების განმარტებისას წარმოშობილი ნებისმიერი უთანხმოების შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

საქართველოს მთავრობის სახელით

ნიდერლანდების სამეფოს /ჰოლანდიის  
სახელით

**ო ქ მ ა**

საქართველოს მთავრობისა და ნიდერლანდების სამეფოს მთავრობის შორის ორმაგი დაბეგრის თავიდან აცილებისა და გადასახადების გადაუხდელობის აღკვეთის შესახებ შეთანხმების ხელმოწერისას ქვემოთხელებისმოწერნი შეთანხმდნენ, რომ შემდეგი დებულებები წარმოადგენენ შეთანხმების განუყოფელ ნაწილს.

**I.**

მე-1 მუხლის, 1 პუნქტის, ე ქვეპუნქტის დაშტება

1. მინიჭლია, რომ საქართველოს შემთხვევაში ტერმინი კომპანია მოიცავს საწარმოს, რომელიც საკუთრივადი მიზნებისათვის განისილება როგორც სურსათული პირა.
2. ამ შემთხვევაში იუ დაწესებულება, რომელიც საგანსადი მიზნებისათვის განისილება როგორც სურსათული პირა, ექვემდებარება დაბეგრის ხელშეკრულ სხელმწიფოში, მაგრამ მისი შემოსავალი მთორე ხელშეკრულ სახელმწიფოში იბეგრება, როგორც ამ დაწესებულების მინაწილეთა შემოსავალი, ხელისუფლების კომპეტენტურმა ორგანოებმა იმგვარი ზომები უნდა მიიღონ, რომ, ერთის მხრივ, არ მოხდეს ორმაგი დაბეგრა, სილი, მთორეს მხრივ, ამ ხელშეკრულების უბრალოდ მისადაგებით შემოსავალი არ დაექვემდებაროს (ნაწილობრივ) დაბეგრის.

**II.**

მე-2 მუხლის მე-2 პუნქტის და 28-ე მუხლის დაშტება

მთინიქა რომ, იუ ხელშეკრული სახელმწიფოების კომპეტენტურმა ორგანოებმა ურთოური შეთანხმების საფუძველზე გადაწყვიტეს საკითხს, ამ ხელშეკრულების კონტექსტში თავს იჩინს ორმაგი დაბეგრის ან გადასახადისაგან ორმაგი გათავისუფლების შემთხვევბა:

- ა) მე-2 მუხლის მე-2 პუნქტის გამოყენებისას იმ ტერმინის განმარტების მიზნით, რომელიც არ არის წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული; ან
- ბ) კლასიფიკაციაში არსებული განსხვავებების გამო (მაგ. რომელიმე პირის შემოსავლის შემადგენელი ელემენტი), საკითხის გადაჭრის ეს გზა — ორივე მხარის კომპეტენტურა ორგანოების სათანადო პუბლიკაციის შემდეგ — საყალდებულა უნდა გიჩდეს სხვა მსგავსი შემთხვევებისათვის წინამდებარე ხელშეკრულების დებულებების გამოყენების დროს.

**III.**

მე-4 მუხლის დაშტება

ფინიკური პირა, რომელიც ცხიკრობს გეშბანზე და არ გაანია რეალური მუდმივი საცხოვრებელი არც ერთ ხელშეკრულ სახელმწიფოში ჩიითლება ამ ხელშეკრული სახელმწიფოს რეზიდენტიდ, სადაც არის გემის მწერის ნახიადგური.

IV.

მკ-5, მკ-6, მკ-7, მკ-13 და 24-ე მუხლების დამატება

მანჩიყვა, რომ ზღვის ფსკერისა და წიაღისეულის ბუნებრივი რესურსების მონოპოლიზაცია და დამუშავების უფლება დაკავშირებულია ხელშეკრულ ხახელმწიფოში მდებარე უძრავ ქონებასთან და აქედან გამომდინარე ყველა უფლება განახლება როგორც ამ სახელმწიფოში მდებარე მუდმივი დაწესებულების საკუთრებისთან დაკავშირებული უფლებებია. ამასთან, მანჩიყვა, რომ ზემოთ აღნიშნული უფლებები მოიცავს აბგვარი მონოპოლიზაცია და დამუშავებისაგან მიღებული ქონების ინტერესის უფლებების ან შესისაყვას.

V.

მკ-5, მკ-7 და მკ-14 მუხლების დამატება

ეროი ხელშეკრული ხახელმწიფოს რეზიდენტის მიერ მეორე ხელშეკრულ ხახელმწიფოში მიღების ექსპლუატაციით მიღებული მოგება ან შემოსავალი შეიძლება დაბეგრის ამ მეორე ხახელმწიფოში.

VI.

მკ-7 მუხლების დამატება

1. მანჩიყვა, რომ ხაქარაიელის შემთხვევაში მოგება ბიზნესიდან ნაშნავს კონსოლიდირი ხაქმანობიდან მიღებულ მოგებას.
2. მკ-7 მუხლის პირველი და მკ-2 პუნქტების თანახმად, როდესაც ხელმწიფო ხახელმწიფოს საწარმო ახდენს ხაქონლის გაყიდვას ან აწარმოებს ბიზნესს მეორე ხელშეკრულ ხახელმწიფოში, იქ მდებარე მუდმივი დაწესებულების მეშვეობით, ამ მუდმივი დაწესებულების მოგება არ იქნება განსაზღვრული საწარმოს მოგების მიღების თანხის საფუძველზე, არამედ განსაზღვრება საწარმოს შემოსავლის მხილიდ ამ ნაწილიდან, რომელიც დაკავშირებულია მუდმივი დაწესებულების ფაქტობრივ ხაქმანობასთან აღნიშნულ რეალიზაციასა და ბიზნესთან მიართებაში კერძოდ, მოძრაობის, მსოფლები, ხაქმწიფო, სამეწარმეო ან ხაქმნიერი მოწყობილობებისა და შენობების აწყობისა და მშენებლობის კონტრაქტების არსებობის შემთხვევაში, როდესაც საწარმოს გაანხა მუდმივი დაწესებულება, ამ მუდმივი დაწესებულებასთან დაკავშირებული მოგება განსაზღვრება არა კონტრაქტის საერთო ღირებულების საფუძველზე, არამედ კონტრაქტის მხილიდ ამ ნაწილის საფუძველზე, რომელიც ეფუძნება ახორციელებს ხელშეკრულ ხახელმწიფოში მდებარე მუდმივი დაწესებულება. მოგება, რომელიც დაკავშირებულია კონტრაქტის ამ ნაწილიდან, რომელიც ახორციელებს საწარმოს მთავარი იფისა, დაბეგრება მხილიდ ამ ხელშეკრულ ხახელმწიფოში, რომლის რეზიდენტაცაა საწარმო.

VII.

მკ-10 და მკ-15 მუხლების დამატება

მანჩიყვა, რომ კომპანის ლიკვიდაციიდან (ნაწილობრივი) ან კომპანის მერ ნაკუთარი აქციების შესყიდვიდან მიღებული შემოსავალი განახლება როგორც შემოსავალი აქციებიდან და არა როგორც შემოსავალი კაბიტალიდან.

**VIII.**

მე-10, მე-11 და მე-12 მუხლების დამატება

როდესაც გადასახადი აკრეფილია მე-10, მე-11 ან მე-12 მუხლების დებულებებში ასახული წყაროებიდან დარჩენილი ნაშთებიდან, მოთხოვნა ნაშთზე დარიცხვული გადასახადის ანაზღაურების შესახებ უნდა შეიტანოს იმ საბუღალტრო წესის კომპეტენტურმა ორგანომ, რომელმაც აწარმოა გადასახადის აკრეფა, სამი წლის განმავლობაში კალენდარული წლის დაშვებების შემდეგ, როდესაც აღნიშნული გადასახადი იქნა აკრეფილი. გარდა ამისა ხელშეკრული საბუღალტრო წესის კომპეტენტურ ორგანოებს შეუძლიათ ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე დააწესონ პროცედურები მე-10, მე-11 და მე-12 მუხლების გამოყენებისათვის.

**IX.**

მე-16 მუხლის დამატება

მანკეულია, რომ „bestuurder or commissaris“ ნიდერლანდებს კომპანიისა ნიშნის მარკებს, რომლებიც არსებობს არიან ასეთად აქციონერთა საერთო კრების მხარე ან ასეთი კომპანიის ნებისმიერი სხვა კომპეტენტური პირების მიერ და შესაბამისად ახორციელებენ კომპანიის გენერალურ მმართველობასა და შედამხედველობას.

დასტურად ამისა, ოქმს ხელი მოაწერეს სათანადო უფლებამოსილებით აღჭურვილმა პირებმა.

შედგენილია ქ. ვაგნერი 2002 წლის 21 მაისს 2 ეგზემპლარად, თითოეული ქართულ, ნიდერლანდურ და ინგლისურ ენაზე, ამასთან სამივე ტექსტი თანაბრად ავთენტურია. ქართულ და ნიდერლანდურ ტექსტებს განმარტებისას წარმოშობილი ნებისმიერი უთანხმოების შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

საქართველოს მთავრობის სახელით

ნიდერლანდების სამეფოს მთავრობის სახელით

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA GÉORGIE TENDANT À ÉVITER LA  
DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

et

le Gouvernement de la Géorgie,

Désireux de conclure un accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I. PORTÉE DE L'ACCORD

*Article premier. Personnes visées*

Le présent Accord s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

*Article 2. Impôts visés*

1. Le présent Accord s'applique aux impôts sur le revenu perçus pour le compte d'un État contractant ou de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu les impôts perçus sur le revenu total, ou sur des éléments du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires ou traitements versés par des entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique l'Accord sont en particulier :

a) Dans le cas des Pays-Bas :

- de inkomstenbelasting (impôt sur le revenu),

- de loonbelasting (impôts sur les salaires),

- de vennootschapsbelasting (impôt sur les sociétés) y compris la part revenant à l'État des bénéfices nets de l'exploitation des ressources naturelles perçue en vertu de Mijnwet 1810 (la Loi Minière de 1810) concernant les concessions, promulguée en 1967, ou en vertu de Mijnwet Continentaal Plat 1965 (la Loi néerlandaise relative à l'exploitation des mines du plateau continental de 1965),

- de dividendbelasting (taxe sur les dividendes),

(ci-après dénommés " l'impôt néerlandais ").



b) Dans le cas de la Géorgie :

- l'impôt sur les bénéficiaires (revenu) des sociétés,
  - l'impôt sur le revenu des personnes physiques,
- (ci-après dénommés " l'impôt géorgien ").

4. L'Accord s'applique aussi aux impôts de nature identique ou sensiblement similaires qui seraient établis après la date de signature de l'Accord et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des États contractants se communiqueront les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

## CHAPITRE II. DÉFINITIONS

### *Article 3. Définitions générales*

1. Au sens du présent Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) Les termes " un État contractant " désignent, selon le contexte, le Royaume des Pays-Bas (les Pays-Bas) ou la Géorgie ; les termes " États contractants " désignent le Royaume des Pays-Bas (les Pays-Bas) et la Géorgie ;

b) Les termes " les Pays-Bas " désignent la partie du Royaume des Pays-Bas qui est située en Europe, y compris sa mer territoriale, et toute zone au-delà de la mer territoriale sur laquelle les Pays-Bas exercent, conformément au droit international, leur compétence ou leurs droits souverains en matière d'exploitation des fonds marins et de leur sous-sol et des eaux surjacentes, et de leurs ressources naturelles ;

c) Le terme " Géorgie " désigne le territoire situé entre les frontières étatiques de la Géorgie, y compris le territoire terrestre, les eaux intérieures et la mer territoriale et l'espace aérien au-dessus dudit territoire et desdites eaux intérieures et mer territoriale, sur lesquels la Géorgie exerce sa souveraineté, ainsi que la zone économique exclusive et le plateau continental adjacent à sa mer territoriale sur lesquels la Géorgie exerce ses droits souverains conformément au droit international ;

d) Le terme " personne " inclut une personne physique, une société et toute autre personne morale ;

e) Le terme " société " désigne toute personne morale ou entité qui est considérée comme une personne morale aux fins de l'impôt ;

f) Les termes " entreprise d'un État contractant " et " entreprise de l'autre État contractant " désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant ;

g) Les termes " trafic international " désignent tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un État contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant ;

h) Le terme " ressortissants " désigne :

1. Toute personne physique possédant la nationalité d'un État contractant ;

2. Toute personne morale, et dans le cas des Pays-Bas toute société de personnes et association, dont le statut en tant que tel découle de la législation en vigueur dans un État contractant ;

i) Les termes "autorité compétente" désignent :

1. Dans le cas des Pays-Bas, le Ministre des Finances ou son représentant dûment autorisé ;

2. Dans le cas de la Géorgie, le Ministère des Finances ou son représentant dûment autorisé.

2. Pour l'application de l'Accord par un État contractant, tout terme qui n'y est pas défini a le sens que lui attribue le droit de cet État concernant les impôts auxquels s'applique l'Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### *Article 4. Résidence*

1. Aux fins du présent Accord, les termes " résident d'un État contractant " désignent toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, y est assujettie à l'impôt en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue. Mais lesdits termes n'incluent pas une personne qui est assujettie à l'impôt dans ledit État uniquement en raison du revenu provenant de sources situées dans ledit État.

2. Lorsque, en vertu des dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, son statut est déterminé de la manière suivante :

a) Cette personne est considérée comme un résident de l'État contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent ; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux) ;

b) Si l'État contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant où elle séjourne de façon habituelle.

c) Si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité ;

d) Si cette personne ne possède la nationalité d'aucun des deux États, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, conformément aux dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État où son siège de direction effective est situé.

4. Un État contractant, ses subdivisions politiques ou collectivités locales, un intermédiaire dudit État, de ladite subdivision politique ou collectivité locale ainsi qu'un fonds de pension ou organisation de bienfaisance reconnus comme tels dans un État contractant et dont le revenu est généralement exempt d'impôt dans ledit État, est considéré comme un

résident dudit État. Un fonds de pension reconnu d'un État contractant est un fonds de pension reconnu et contrôlé conformément aux dispositions statutaires dudit État.

*Article 5. Établissement stable*

1. Au sens du présent Accord, les termes " établissement stable " désignent une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce toute ou partie de son activité.

2. Le terme " établissement stable " comprend notamment :

- a) un siège de direction ;
- b) une succursale ;
- c) un bureau ;
- d) une usine ;
- e) un atelier ;
- f) un oléoduc ou gazoduc ;
- g) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. Un chantier de construction ou de montage ne constitue un établissement stable que s'il a une durée supérieure à 6 mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas " établissement stable " dans les cas suivants :

a) L'utilisation d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de biens ou de marchandises appartenant à l'entreprise ;

b) La vente des biens ou marchandises appartenant à l'entreprise après une exposition ou une foire ;

c) L'entreposage des biens ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison ;

d) L'entreposage des biens ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de transformation par une autre entreprise ;

e) L'utilisation d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'acheter des biens ou des marchandises, ou de recueillir des renseignements ou de communiquer des renseignements ou de faire de la publicité, activités exercées pour l'entreprise et qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire ;

f) L'exécution d'activités de planification, de développement et de recherche scientifique (y compris les activités conjointes), d'ingénierie, d'essais, de services techniques, ou de supervision ou d'activités de service-conseil ;

g) L'utilisation d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire ;

h) L'utilisation d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercice combiné des activités mentionnées aux alinéas a) à g), dans la mesure où l'ensemble des activités ainsi exercées dans cette installation fixe d'affaires a un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 5 - agit au nom d'une entreprise et dispose, dans un État contractant, du pouvoir, qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans ledit État pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à l'achat de biens ou marchandises pour l'entreprise.

6. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne - autre qu'un agent indépendant auquel s'applique le paragraphe 7 - agit dans un État contractant pour le compte d'une entreprise et dispose dans cet État du pouvoir qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est réputée avoir un établissement stable dans cet État en ce qui concerne toutes les activités que ladite personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de ladite personne ne soient limitées à celles qui sont énumérées aux paragraphes 4 et 5 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe, ne feraient pas de cette installation fixe un établissement stable au sens dudit paragraphe.

7. Une entreprise n'est pas réputée avoir un établissement stable dans un État contractant du seul fait qu'elle exerce son activité dans cet État par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

8. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

### CHAPITRE III. IMPÔTS SUR LE REVENU

#### *Article 6. Revenus immobiliers*

1. Les revenus tirés par un résident d'un État contractant de biens immobiliers, y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières, situés dans l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Les termes " biens immobiliers " ont le sens que leur attribue le droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. Ces termes comprennent en tout cas les accessoires à la propriété immobilière, le cheptel et l'équipement utilisé dans les exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit commun concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et le droit à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession des gisements minéraux et autres ressources naturelles ; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une activité professionnelle.

*Article 7. Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État, mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. Dans la mesure où il est d'usage dans un État contractant de déterminer les bénéfices à attribuer à un établissement stable sur la base d'une répartition de la totalité des bénéfices d'une entreprise entre ses diverses composantes, rien dans le paragraphe 2 n'empêche l'État contractant intéressé de déterminer les bénéfices assujettis à l'impôt en fonction d'une telle répartition selon l'usage ; toutefois, la méthode de répartition adoptée doit permettre d'obtenir un résultat conforme aux principes énoncés dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du seul fait

- a) du simple achat par ledit établissement des biens ou marchandises pour l'entreprise.
- b) des activités visées au paragraphe 5 de l'article 5.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles du présent Accord, les dispositions desdits articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

*Article 8. Revenu des activités de transport international*

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Si le siège de direction effective d'une entreprise de transport maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'État contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou, à défaut de port d'attache, dans l'État contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

3. Aux fins d'application du présent article, les bénéfices tirés de l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs comprennent les bénéfices tirés de la location de navires à coque nue et d'aéronefs s'ils sont exploités en trafic international si ces profits tirés de la location sont accessoires aux profits décrits au paragraphe 1.

4. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

#### *Article 9. Entreprises associées*

1. Si :

a) Une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou si

b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et si, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence. Il est cependant entendu que le fait que les entreprises associées aient conclu des accords, tels que des accords de partage des coûts ou des accords de services généraux, aux fins de répartition ou fondés sur la répartition des dépenses de direction, d'administration générale, d'activités techniques et commerciales, de recherche et développement et des dépenses similaires, ne constitue pas en lui-même une condition au sens de la phrase précédente.

2. Lorsqu'un État contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été imposée dans cet autre État, et les bénéfices ainsi inclus, sont, selon le premier État mentionné, les bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise dudit premier État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices, si ledit autre État estime ledit ajustement justifié. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de l'Accord et, s'il y a lieu, les autorités compétentes des États contractants se consultent.

#### *Article 10. Dividendes*

1. Les dividendes versés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui verse les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État ; mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 0 p. 100 du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement ou indirectement au moins 50 p. 100 du capital de la société qui verse les dividendes et a investi plus de 2 millions de dollars des États-Unis, ou la contre-valeur en euros ou en monnaie géorgienne, dans le capital de la société qui verse les dividendes ;

b) 5 p. 100 du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement ou indirectement au moins 10 p. 100 du capital de la société qui verse les dividendes ;

c) 15 p. 100 du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.

3. Les dispositions du paragraphe 2 n'affectent pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

4. Le terme " dividendes " employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions ou les bons ou droits de " jouissance ", des parts de mine, des parts de fondateurs ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, participation aux bénéfices ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'État dont la société distributrice est un résident.

5. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui verse les dividendes est un résident, par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans cet autre État une activité professionnelle à partir d'un lieu fixe d'affaires qui y est situé, et que la participation génératrice des dividendes est effectivement rattachée à cet établissement stable ou ce lieu fixe d'affaires. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

6. Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contractant, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur des dividendes versés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont versés à un résident de cet autre État, ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à un lieu fixe d'affaires situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes versés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

#### *Article 11. Intérêts*

1. Les intérêts dont la source est située dans un État contractant et qui sont versés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Le terme " intérêts " employé dans le présent article désigne les revenus des fonds publics ou des obligations d'emprunts, assortis ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices et les créances de toute nature ainsi que tous autres revenus assimilés aux revenus des fonds prêtés en vertu de la législation fiscale de l'État d'où proviennent les revenus.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant où les intérêts ont leur source, par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exécute dans cet autre État des activités professionnelles à partir d'une base fixe d'affaires qui y est située et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe d'affaires. Dans ces cas, les intérêts sont imposables dans cet autre État contractant conformément à sa législation.

4. Les intérêts sont considérés comme ayant leur source dans un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable ou une base fixe d'affaires, pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supportent la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme ayant leur source dans l'État où l'établissement stable ou la base fixe d'affaires sont situés.

5. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire des intérêts ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts payés, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions du présent Accord.

#### *Article 12. Redevances*

1. Les redevances ayant leur source dans un État contractant et versées à un résident de l'autre État contractant ne sont imposables que dans cet autre État si ledit résident est le bénéficiaire effectif des redevances.

2. Le terme " redevances " employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature versées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques, ou les films ou bandes utilisés pour les émissions radiophoniques ou télévisées, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

3. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un État contractant, exerce une activité commerciale ou industrielle par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans cet autre État une activité professionnelle à partir d'une base fixe d'affaires qui y est située et que la créance génératrice des redevances se rattache effectivement à cet établissement stable ou à cette base fixe d'affaires. Dans ce cas, les redevances sont imposables dans cet autre État contractant conformément à sa législation.

4. Les redevances sont considérées comme ayant leur source dans un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale



ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable ou une base fixe d'affaires en relation avec lesquels l'obligation de versement des redevances a été contractée, et qui supportent la charge de ces redevances, celles-ci sont alors considérées comme ayant leur source dans l'État où l'établissement stable ou la base fixe d'affaires sont situés.

5. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et la personne qui perçoit les redevances ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de l'utilisation, du droit ou de l'information pour lesquels elles sont versées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et la personne qui perçoit les redevances en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des versements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions du présent Accord.

### *Article 13. Gains en capital*

1. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers définis à l'article 6 et situés dans l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Les gains tirés de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant possède dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession libérale, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction de l'entreprise est situé. Aux fins du présent paragraphe, les dispositions du paragraphe 2 de l'article 8 s'appliquent.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article ne sont imposables que dans l'État dont le cédant est un résident.

5. Les dispositions du paragraphe 4 n'affectent en rien le droit de chacun des États contractants de percevoir, conformément à sa propre législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'actions ou de droits de "jouissance" dans une société dont le capital est divisé en totalité ou en partie en actions et qui, aux termes de la législation dudit État, est un résident dudit État et tirés par une personne physique qui est un résident de l'autre État contractant et qui a été un résident du premier État mentionné au cours des dix années qui ont précédé l'aliénation des actions ou des droits de "jouissance".

Dans les cas où, aux termes de la législation du premier État contractant mentionné, une imposition a été délivrée à la personne physique concernant l'aliénation des actions susmentionnées réputée avoir eu lieu au moment de son émigration du premier État contractant

mentionné, la disposition qui précède ne s'applique que si une partie de l'imposition reste due.

*Article 14. Professions libérales*

1. Les revenus qu'une personne physique qui est un résident de l'un des États contractants tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet État à moins que l'intéressé ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus peuvent être imposés dans l'autre État contractant mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. Les termes " profession libérale " couvrent notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

*Article 15. Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations versées à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État :

a) si le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année civile considérée ; et

b) si les rémunérations sont payées par une personne ou pour le compte d'une personne qui n'est pas un résident de l'autre État ; et

c) si la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que la personne a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les traitements et salaires reçus par un résident d'un État contractant au titre d'un emploi exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État, si l'emploi est exercé en rapport avec un chantier de construction, ou un projet de construction ou d'installation et les activités liées audit chantier ou projet sont réputées ne pas être exécutées par l'intermédiaire d'un établissement stable conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 5

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les traitements et salaires qu'un résident d'un État contractant perçoit au titre d'un emploi exercé à bord d'un navire ou aéronef exploité en trafic international, ne sont imposables que dans cet État.

*Article 16. Honoraires de membres d'un conseil d'administration*

Les honoraires et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant perçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration, d'un " bestuurder " ou d'un " commissaris " d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

*Article 17. Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus que tire un résident d'un État contractant en tant qu'artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou en tant que musicien ou sportif de ses activités personnelles exercées en tant que telles dans l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités personnelles qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce à ce titre sont attribués non pas à l'artiste, au musicien ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'État contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, les revenus d'activités telles que définies au paragraphe 1 du présent article sont exemptés de l'impôt dans l'État contractant dans lequel ces activités sont exercées, si la visite des artistes, des musiciens ou des sportifs dans cet État est financée en totalité ou presque en totalité sur les fonds publics de cet autre État contractant, d'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, ou si ces activités sont exécutées au titre d'un accord culturel ou sportif conclu entre les États contractants.

*Article 18. Pensions, rentes et paiements au titre de programmes de sécurité sociale*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires versées à un résident d'un État contractant au titre d'un emploi antérieur, ainsi que les rentes versées à un résident d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État. Toute pension ou autre paiement au titre des dispositions d'un plan de sécurité sociale d'un État contractant versés à un résident de l'autre État contractant ne sont imposables que dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, une pension ou autre rémunération similaire, rente, ou toute pension et autre paiement versés conformément aux dispositions d'un plan de sécurité sociale d'un État contractant, sont aussi imposables dans l'État contractant où ils ont leur source, conformément aux lois de cet État :

a) si et dans la mesure où le droit à cette pension ou autre rémunération similaire ou rente dans l'État contractant d'où il est tiré est exonéré de l'impôt, ou les contributions liées à la pension ou autre rémunération similaire ou rente versées au plan de pension ou à la compagnie d'assurance ont été déduites dans le passé lors du calcul du revenu imposable dans cet État ou ont rempli les conditions nécessaires pour bénéficier d'un allègement fiscal dans cet État ; et

b) si et dans la mesure où le droit à cette pension ou autre rémunération similaire ou rente dans l'État contractant d'où il est tiré est exonéré de l'impôt. Toutefois, ladite pension n'est imposable que dans l'autre État contractant si le bénéficiaire est un ressortissant et un résident de cet État.

c) si le montant total brut des pensions et autre rémunération similaire et des rentes et toute pension et autres versements payés en vertu des dispositions d'un régime de sécurité sociale d'un État contractant au cours de toute année civile dépasse la somme de 10 000 euros.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, si cette pension ou autre rémunération similaire n'a pas un caractère périodique, est payée au titre d'un emploi passé dans l'autre État contractant et est payée avant la date à laquelle la pension commence, ou si une somme forfaitaire est payée à la place du droit à une pension avant la date à laquelle la pension commence, le paiement de cette somme forfaitaire est aussi imposable dans l'État contractant d'où elle est tirée.

4. Une pension ou autre rémunération similaire ou rente est réputée tirée d'un État contractant si et dans la mesure où les contributions ou les paiements liés à la pension ou autre rémunération similaire ou rente ou les droits qui en sont reçus peuvent bénéficier d'un allégement fiscal dans cet État. Le transfert d'une pension, d'un fonds de pension ou d'une compagnie d'assurance dans un État contractant, à un fonds de pension ou une compagnie d'assurance dans un autre État contractant ne limite en aucune manière les droits d'imposition du premier État en vertu du présent article.

5. Les autorités compétentes des États contractants déterminent par consentement mutuel le mode d'application du paragraphe 2. Elles décident aussi du niveau de détail des renseignements que le résident d'un État contractant doit fournir aux fins de l'application appropriée de l'Accord dans l'autre État contractant, en particulier de manière à ce qu'il puisse être établi si les conditions des alinéas a), b) et c) du paragraphe 2 ont été remplies.

6. Le terme " rente " désigne une somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une contrepartie pleine et suffisante versée en argent ou évaluable en argent.

7. La nature de l'emploi passé, privé ou public, au cours duquel le droit à cette partie d'une pension ou rémunération similaire a été constitué détermine si et dans quelle mesure une pension ou rémunération similaire relève du présent article ou de l'article 19. Toute pension payée à une personne physique au titre d'activités exercées dans le cadre d'un travail effectué par un État contractant, l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, n'est imposable que dans l'État contractant dont la personne physique est un résident.

#### *Article 19. Fonction publique*

1. a) La rémunération autre qu'une pension payée par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État contractant ou à cette subdivision ou collectivité, n'est imposable que dans cet État contractant.

b) Toutefois, cette rémunération n'est imposable que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet État contractant et si la personne physique est un résident de cet État contractant qui :

1. est un ressortissant de cet État contractant ; ou

2. n'est pas devenu un résident de cet État contractant à seule fin de rendre les services.

2. a) Toute pension payée par, ou sur les fonds créés par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique au titre de services rendus à cet État contractant ou à cette subdivision ou collectivité est imposable dans cet État.

b) Toutefois, ladite pension n'est imposable que dans l'autre État contractant si la personne physique est un résident ou un ressortissant de cet État.

3. Les dispositions des articles 15, 16, 17 et 18 s'appliquent à la rémunération et aux pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

#### *Article 20. Professeurs et enseignants*

1. Les paiements qu'un professeur ou un enseignant, qui est un résident d'un État contractant et qui séjourne dans l'autre État contractant aux fins d'enseigner ou d'effectuer de la recherche scientifique pendant une période maximale de deux ans dans une université, un collège ou autre établissement au titre de l'enseignement ou de la recherche scientifique dans cet autre État, reçoit pour cet enseignement ou cette recherche, n'est imposable que dans le premier État.

2. Le présent article ne s'applique pas au revenu tiré de la recherche si cette recherche est effectuée non dans l'intérêt public mais essentiellement à l'avantage privé d'une personne ou des personnes précises.

#### *Article 21. Étudiants*

Les sommes qu'un étudiant ou un apprenti dans le domaine des affaires qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais de séjour, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet État, à condition que lesdites sommes proviennent de sources extérieures à cet État.

#### *Article 22. Autres revenus*

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents du présent Accord ne sont imposables que dans cet État.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels que définis au paragraphe 2 de l'article 6, lor-

sque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables

#### CHAPITRE IV. ÉLIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

##### *Article 23. Élimination de la double imposition*

1. En Géorgie, la double imposition sera éliminée comme suit :

Lorsqu'un résident de la Géorgie reçoit des revenus qui, conformément aux dispositions du présent Accord, sont imposables aux Pays-Bas, la Géorgie admet en déduction de l'impôt qu'il perçoit sur les revenus de ce résident, un montant égal à l'impôt sur le revenu payé aux Pays-Bas. Dans l'un ou l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant selon le cas, aux revenus imposables aux Pays-Bas.

2. Les Pays-Bas, en percevant un impôt sur leurs résidents, peuvent inclure dans l'assiette de l'impôt les éléments de revenu qui, conformément aux dispositions du présent Accord sont imposables en Géorgie.

3. Toutefois, lorsqu'un résident des Pays-Bas perçoit des éléments du revenu qui, conformément à l'article 6, à l'article 7, au paragraphe 5 de l'article 10, au paragraphe 3 de l'article 11, au paragraphe 3 de l'article 12, aux paragraphes 1 et 2 de l'article 13, à l'article 14, au paragraphe 1 de l'article 15, aux paragraphes 1 (alinéa a) et 2 (alinéa a) de l'article 19 et au paragraphe 2 de l'article 22 du présent Accord sont imposables en Géorgie et sont inclus dans l'assiette visée au paragraphe 1, les Pays-Bas exonèrent ces éléments de l'impôt en autorisant une réduction de leur impôt. Cette réduction sera calculée conformément à la législation des Pays-Bas visant à éviter la double imposition. À cet effet, lesdits éléments de revenu seront réputés inclus dans le montant total des éléments de revenu qui sont exonérés de l'impôt des Pays-Bas aux termes de ces dispositions.

4. En outre, les Pays-Bas permettent une déduction de l'impôt des Pays-Bas ainsi calculée pour les éléments de revenu qui, conformément au paragraphe 2 de l'article 10, au paragraphe 5 de l'article 13, à l'article 16, à l'article 17 et aux paragraphes 2 et 3 de l'article 18 du présent Accord, sont imposables en Géorgie dans la mesure où ces éléments sont inclus dans l'assiette visée au paragraphe 1. Le montant de cette déduction est égal à l'impôt payé en Géorgie sur ces éléments de revenu, mais ne dépasse pas le montant de la réduction qui serait autorisé si les éléments de revenu ainsi inclus étaient les seuls éléments de revenu qui sont exonérés de l'impôt des Pays-Bas conformément aux dispositions de la législation des Pays-Bas visant à éviter la double imposition.

5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les Pays-Bas admettent en déduction de l'impôt des Pays-Bas l'impôt payé en Géorgie sur les éléments de revenu qui, conformément à l'article 7, au paragraphe 5 de l'article 10, au paragraphe 3 de l'article 11, au paragraphe 3 de l'article 12 et au paragraphe 2 de l'article 22 du présent Accord, sont imposables en Géorgie dans la mesure où ces éléments sont inclus dans l'assiette visée au paragraphe

1, si et dans la mesure où les Pays-Bas, conformément aux dispositions de la législation des Pays-Bas visant à éviter la double imposition, admettent en déduction de l'impôt des Pays-Bas l'impôt perçu dans un autre pays sur lesdits éléments de revenu. Les dispositions du paragraphe 3 du présent article s'appliquent au calcul de cette déduction.

#### CHAPITRE V. DISPOSITIONS SPÉCIALES

##### *Article 24. Activités exercées sur le plateau continental des Pays-Bas*

1. Les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'aux activités exercées sur le plateau continental des Pays-Bas et priment sur toutes autres dispositions du présent Accord. Toutefois, le présent article ne s'applique pas lorsque lesdites activités exercées par une personne constituent pour cette personne un établissement stable aux termes des dispositions de l'article 5 ou une base fixe aux termes des dispositions de l'article 14.

2. Au sens du présent article, les termes " activités exercées sur le plateau continental " désignent les activités qui sont exercées sur le plateau continental des Pays-Bas en rapport avec l'exploration ou l'exploitation du fond de la mer et de son sous-sol et de leurs ressources naturelles.

3. Une entreprise d'un État contractant qui exerce des activités sur le plateau continental est réputée, sous réserve du paragraphe 4 du présent article, exercer ces activités aux Pays-Bas par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, à moins que les activités sur le plateau continental ne soient exercées pendant une période ne dépassant pas 30 jours au total en une période quelconque de douze mois.

Aux fins du présent paragraphe :

a) lorsqu'une entreprise exerçant des activités sur le plateau continental est associée à autre entreprise et que cette autre entreprise exerce, au titre du même projet, sur le plateau continental les mêmes activités qui sont exercées ou étaient exercées par la première entreprise, et lesdites activités exercées par les deux entreprises-prises ensemble-dépassent une période de 30 jours, alors chaque entreprise est considérée comme exerçant ses activités pour une période dépassant 30 jours au cours d'une période de douze mois.

b) une entreprise est considérée associée à une autre entreprise si l'une d'elle détient directement ou indirectement au moins un tiers du capital de l'autre entreprise ou si une personne détient directement ou indirectement au moins un tiers du capital des deux entreprises.

4. Toutefois, aux fins du paragraphe 3 du présent article, les termes " activités exercées sur le plateau continental " est réputée inclure :

a) une ou toute combinaison des activités visées au paragraphe 4 de l'article 5 ;

b) le remorquage ou la manipulation d'ancres par des navires principalement conçus à cet effet et toutes autres activités exercées par lesdits navires ;

c) le transport de fournitures ou de personnel par des navires ou des aéronefs en trafic international.

5. Un résident d'un État contractant qui exerce sur le plateau continental des activités qui consistent en services de profession indépendante ou d'autres activités de caractère in-

dépendant, est réputé exercer lesdites activités à partir d'une base fixe aux Pays-Bas si les activités exercées sur le plateau continental durent pendant une période continue de 30 jours ou davantage.

6. Les salaires, traitements et autres rémunérations similaires obtenus par un résident d'un État contractant au titre d'un emploi lié à des activités exercées sur le plateau continental par l'intermédiaire d'un établissement stable aux Pays-Bas sont, dans la mesure où l'emploi est exercé sur le plateau continental, imposables aux Pays-Bas.

*Article 25. Non-discrimination*

1. Les ressortissants d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les ressortissants de cet autre État qui se trouvent dans la même situation. Cette disposition, nonobstant les dispositions de l'article premier, s'appliquent également aux personnes qui ne sont pas des résidents de l'un ou des deux États contractants.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

3. À moins que les dispositions du paragraphe 4 de l'article 9, du paragraphe 5 de l'article 11, ou du paragraphe 5 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier État. De même, les dettes d'une entreprise d'un État contractant envers un résident de l'autre État contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier État.

4. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier État.

5. Les contributions versées par, ou pour le compte d'une personne physique qui est un résident d'un État contractant à une caisse de retraite qui est reconnue aux fins de l'impôt dans l'autre État contractant, bénéficient aux fins d'imposition dans le premier État du même traitement qu'une contribution versée par une caisse de retraite qui est reconnue aux fins d'imposition dans le premier État, à condition que :

a) ladite personne physique contribuait à ladite caisse de retraite avant de devenir un résident du premier État ; et



b) les autorités compétentes du premier État admettent que la caisse de retraite correspond à une caisse de retraite reconnue aux fins d'imposition par cet État.

Aux fins du présent paragraphe, “ la caisse de retraite “ correspond à une caisse de retraite créée sous un système de sécurité sociale publique.

6. Les dispositions du présent article s'appliquent, nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature et description.

#### *Article 26. Procédure amiable*

1. Lorsqu'un résident d'un État contractant estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord, il peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, soumettre son cas aux autorités compétentes de l'État contractant dont il est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 25, à celles de l'État contractant dont il possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans un délai de trois ans à partir de la première notification des mesures qui entraînent une imposition non conforme aux dispositions de l'Accord.

2. Les autorités compétentes s'efforcent, si la réclamation leur paraît fondée et si elles ne sont pas elles-mêmes en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec les autorités compétentes de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme au présent Accord. Tout accord conclu est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des États contractants.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application du présent Accord. Elles peuvent aussi se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par le présent Accord.

4. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents.

5. Si une difficulté ou un doute découlant de l'interprétation ou de l'application de l'Accord ne peuvent être réglés à l'amiable par les autorités compétentes des États contractants, conformément aux paragraphes précédents du présent article, dans une période de deux ans après que la question a été soulevée, l'affaire peut être soumise à l'arbitrage, à la demande de l'un ou l'autre des États contractants, mais uniquement après avoir épuisé les procédures disponibles en vertu des paragraphes 1 et 4 du présent article et étant entendu que le(s) contribuable(s) concerné(s) acceptent par écrit d'être lié(s) par la décision du conseil arbitral. La décision du conseil arbitral dans une affaire donnée, a force exécutoire pour les deux États contractants et le(s) contribuables(s) lié(s) à ladite affaire.

#### *Article 27. Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions du présent Accord et celles de la législation interne des États contractants, dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit est conforme à

l'Accord. L'échange de renseignements n'est pas limité par les dispositions de l'article premier. Tout renseignement reçu par un État contractant est tenu secret de la même manière qu'un renseignement reçu aux termes de la législation interne dudit État et n'est communiqué qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par l'Accord, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Lesdites personnes ou autorités n'utilisent les renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

Les autorités compétentes élaborent, par consentement mutuel, les conditions, méthodes et techniques appropriées concernant les questions au titre desquelles ces échanges de renseignements s'effectuent.

2. Les États contractants peuvent communiquer au conseil arbitral, établi conformément aux dispositions du paragraphe 5 de l'article 26, les renseignements nécessaires à la conduite de la procédure arbitrale. Cette communication de renseignements doit être conforme aux dispositions du paragraphe 3 du présent article. Les membres du conseil arbitral sont tenus par les limitations de la communication visées au paragraphe 1 du présent article en ce qui concerne tout renseignement communiqué.

3. Les dispositions du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant ;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant ;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### *Article 28. Aide en matière de recouvrement*

1. Les États conviennent de se prêter mutuellement assistance et soutien en vue de recouvrer, conformément à leurs lois et pratiques administratives respectives, les impôts visés par le présent Accord, toutes augmentations, surtaxes, paiements en retard, intérêts et frais liés auxdits impôts.

2. À la demande de l'État requérant, l'État requis recouvre les créances fiscales du premier État conformément aux lois et pratiques administratives en matière de recouvrement de ses propres créances fiscales. Toutefois, ces créances ne bénéficient d'aucune priorité dans l'État requis et ne peuvent être recouvrées par voie d'emprisonnement pour dette du débiteur. L'État requis n'est pas tenu de prendre des mesures exécutoires qui ne sont pas prévues par les lois de l'État requérant.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent qu'aux créances fiscales qui sont l'objet d'un instrument permettant leur application dans l'État requérant et, à moins qu'il n'en soit convenu autrement entre les autorités compétentes, qui ne sont pas contestées.

Toutefois, lorsque la créance se rapporte à une obligation fiscale d'une personne en tant que non-résident de l'État requérant, le paragraphe 2 ne s'applique, à moins que les autorités compétentes n'en conviennent autrement, que si la créance ne peut plus être contestée.

4. L'obligation de prêter assistance pour le recouvrement de créances fiscales relatives à une personne décédée ou sa succession se limite à la valeur de la succession ou de la propriété acquise par chacun des bénéficiaires de la succession, selon que la créance doit être recouvrée de la succession ou des bénéficiaires de la succession.

5. L'État requis n'est pas tenu d'accéder à la demande :

a) si l'État requérant n'a pas épuisé tous les moyens de recours disponibles sur son territoire, sauf si le recours à ces moyens donnerait lieu à des difficultés disproportionnées ;

b) si et dans la mesure où il considère la créance fiscale contraire aux dispositions du présent Accord ou de tout autre accord auquel les deux États sont parties.

6. La demande d'assistance administrative pour le recouvrement d'une créance fiscale doit être accompagnée des pièces suivantes :

a) une déclaration selon laquelle la créance fiscale concerne un impôt visé par l'Accord et selon laquelle les conditions du paragraphe 3 sont remplies ;

b) une copie officielle de l'instrument permettant l'application dans l'État requérant ;

c) tout autre document requis pour le recouvrement ;

d) le cas échéant, une copie certifiée conforme confirmant toute décision apparentée émanant d'un organe administratif ou d'un tribunal public.

7. L'État requérant indique le montant de la créance fiscale à recouvrer dans la monnaie de l'État requérant et dans la monnaie de l'État requis. Le taux de change à utiliser aux fins de la phrase précédente est le dernier cours vendeur appliqué sur le marché ou les marchés de change les plus représentatifs de l'État requérant. Tout montant recouvré par l'État requis est transféré à l'État requérant dans la monnaie de l'État requis. Le transfert s'effectue dans un délai d'un mois à compter de la date de recouvrement.

8. À la demande de l'État requérant, l'État requis prend, en vue de recouvrer un montant de l'impôt, des mesures fiscales conservatoires même si la créance est contestée ou ne fait pas encore l'objet d'un instrument permettant l'application, dans la mesure où cela est permis par la législation et la pratique administrative de l'État requis.

9. L'instrument permettant l'application dans l'État requérant est, le cas échéant et conformément aux dispositions en vigueur dans l'État requis, accepté, reconnu, complété ou remplacé dès que possible après la date de réception de la demande d'assistance par un instrument permettant l'application dans l'État requis.

10. Les questions concernant toute période au-delà de laquelle la procédure de recouvrement d'une créance fiscale ne peut pas être engagée sont régies par la législation de l'État requérant. La demande d'assistance en matière de recouvrement précise cette période.

11. Les actes de recouvrement exécutés par l'État requis suite à une demande d'assistance, qui, conformément à la législation de cet État, auraient pour effet de suspendre ou

d'interrompre la période mentionnée au paragraphe 10, ont cet effet aux termes de la loi de l'État requérant. L'État requis informe l'État requérant desdits actes.

12. L'État requis peut autoriser un report de paiement ou le paiement par tranches, si sa législation ou pratique administrative lui permettent de procéder ainsi dans des circonstances similaires ; mais il doit d'abord en informer l'État requérant.

13. Les autorités compétentes des États contractants prescrivent, de commun accord, les règles relatives aux montants minimums des créances fiscales pouvant faire l'objet d'une demande d'assistance.

14. Les États renoncent réciproquement à toute restitution de frais résultant de l'assistance et du soutien qu'ils s'accordent mutuellement conformément au présent Accord. L'État requérant assume, en tout état de cause à l'égard de l'État requis, la responsabilité des conséquences pécuniaires des actes de recouvrement qui sont jugés injustifiés par rapport à la réalité de la créance fiscale concernée ou de la validité de l'instrument permettant l'application dans l'État requérant.

15. Les dispositions du présent article ne seront en aucun interprétées de manière à imposer à un État contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives allant à l'encontre de la législation et de la pratique administrative dudit État contractant ou de l'autre État contractant ;

b) de fournir des renseignements qui ne peuvent pas s'obtenir aux termes de la législation ou dans le cours normal de l'administration dudit État contractant ou de l'autre État contractant ;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### *Article 29. Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires*

1. Aucune disposition du présent Accord ne porte atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit international, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Aux fins du présent Accord, une personne physique, qui est membre d'une mission diplomatique ou consulaire d'un État contractant dans l'autre État contractant ou dans un État tiers et qui est ressortissant de l'État d'envoi, est réputée être un résident de l'État d'envoi si elle y est soumise aux mêmes obligations en matière d'impôt sur le revenu que les résidents de cet État.

3. L'Accord ne s'applique pas aux organisations internationales, leurs organes et agents et aux membres d'une mission diplomatique ou consulaire d'un État tiers, lorsqu'ils sont présents dans un État contractant, s'ils n'y sont pas soumis aux mêmes obligations en matière d'impôt sur le revenu que les résidents de cet État.

*Article 30. Exclusion territoriale*

1. Le présent Accord peut s'étendre, soit en totalité soit avec toutes les modifications nécessaires, soit à l'un soit aux deux pays des Antilles néerlandaises et Aruba, si le pays concerné applique des impôts de nature sensiblement similaires à ceux visés par l'Accord. Une telle extension entrera en vigueur à ladite date et sous réserve des modifications et conditions, y compris les conditions relatives à la dénonciation, qui peuvent être spécifiées et convenues dans des notes à échanger par la voie diplomatique.

2. À moins qu'il ne soit convenu autrement, la dénonciation de l'Accord ne résilie pas toute extension de l'Accord à tout pays auquel il a été étendu en vertu du présent article.

CHAPITRE VI. DISPOSITIONS FINALES

*Article 31. Entrée en vigueur*

Le présent Accord entrera en vigueur le trentième jour suivant la dernière à échoir des dates auxquelles les gouvernements respectifs se sont notifiés par écrit que les formalités constitutionnelles requises dans leurs États respectifs ont été remplies, et ses dispositions s'appliqueront aux années et périodes d'imposition commençant le premier jour de janvier de l'année civile suivant celle à laquelle l'Accord est entré en vigueur ou avant cette date.

*Article 32. Dénonciation*

Le présent Accord restera en vigueur tant qu'il n'aura pas été dénoncé par un État contractant. Chacune des parties peut dénoncer l'Accord par voie diplomatique, moyennant notification donnée au moins six mois avant la fin de toute année civile après l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur. En pareil cas, l'Accord cessera d'être applicable aux années et périodes d'imposition commençant après la fin de l'année civile à laquelle le préavis de dénonciation a été donné.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à La Haye, le 21 mars 2002, en double exemplaire, en langues néerlandaise, géorgienne et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation entre les Pays-Bas et la Géorgie, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

G. ZALM

Pour le Gouvernement de la Géorgie :

Z. NOGAIDELI

## PROTOCOLE

Lors de la signature de l'Accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, conclu ce jour entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la Géorgie, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de l'Accord.

### I. En ce qui concerne l'article 3, paragraphe a, alinéa c

1. Il est entendu que dans le cas de la Géorgie le terme " société " comprend une entreprise qui est considérée comme une personne morale aux fins de l'impôt.

2. Si une entité qui est considérée comme une personne morale aux fins de l'impôt est imposable en tant que telle dans un État contractant, mais si le revenu de ladite entité est imposé dans l'autre État contractant en tant que revenu des participants à cette entité, les autorités compétentes prennent des mesures afin que, d'une part, il ne subsiste pas de double imposition, mais que d'autre part il soit évité que par le seul fait de l'application de l'Accord le revenu n'est pas (partiellement) imposable.

### II. En ce qui concerne l'article 3, paragraphe 2 et l'article 26

Il est entendu que si les autorités compétentes des États contractants sont parvenues de commun accord à une solution, dans le cadre du présent Accord, pour les cas dans lesquels se produiront la double imposition ou la double exemption :

a) suite à l'application du paragraphe 2 de l'article 3 en ce qui concerne l'interprétation d'un terme non défini dans l'Accord ; ou

b) suite à des différences de classification (d'un élément de revenu ou d'une personne, par exemple) cette solution-après sa publication par les autorités compétentes des deux États-aura également, aux fins d'application de l'Accord, force exécutoire pour d'autres cas similaires dans l'application des dispositions de l'Accord.

### III. En ce qui concerne l'article 4

Une personne physique vivant à bord d'un navire sans domicile réel dans aucun des États contractants est réputée être un résident de l'État contractant où le navire a son port d'attache.

### IV. En ce qui concerne les articles 5, 6, 7, 13 et 24

Il est entendu que les droits d'exploration et d'exploitation des ressources naturelles seront considérés comme un bien immeuble situé dans l'État contractant dont le fond de la mer et son sous-sol sont concernés par lesdits droits, et que ces droits sont réputés liés à la propriété d'un établissement stable situé dans ledit État. En outre, il est entendu que lesdits droits incluent les droits aux intérêts sur, ou aux profits des biens à produire par ladite exploration ou exploitation.

### V. En ce qui concerne les articles 5, 7 et 14

Les bénéfices ou revenu tirés par un résident d'un État contractant en rapport avec l'exploitation d'un oléoduc ou gazoduc dans l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

### VI. En ce qui concerne l'article 7

1. Il est entendu que dans le cas de la Géorgie les bénéfiques industriels et commerciaux s'entendent des bénéfiques de l'activité économique.

2. En ce qui concerne les paragraphes 1 et 2 de l'article 7, lorsqu'une entreprise d'un État contractant vend des biens ou des marchandises ou exerce des activités dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, les bénéfiques de cet établissement stable ne seront pas déterminés sur la base du montant total de l'entreprise, mais seront déterminés uniquement sur la base de la portion du revenu de l'entreprise qui est imputable à l'activité effective de l'établissement stable concernant ces ventes ou activités. Plus précisément, dans le cas de contrats pour l'étude, la fourniture, l'installation ou la construction d'équipements ou de locaux industriels, commerciaux ou scientifiques, ou de travaux publics, lorsque l'entreprise a un établissement stable, les bénéfiques imputables audit établissement stable ne seront pas déterminés sur la base du montant total du contrat, mais seront uniquement déterminés sur la base de la portion du contrat qui est effectivement exécutée par l'établissement stable dans l'État contractant où l'établissement stable est situé. Les bénéfiques liés à cette portion du contrat qui est exécutée par le siège de l'entreprise ne sont imposables que dans l'État contractant dont l'entreprise est un résident.

VII. En ce qui concerne les articles 10 et 13

Il est entendu que le revenu perçu en rapport avec la liquidation (partielle) d'une société ou un achat par une société de ses propres actions est traité comme un revenu des actions et non de gains en capital.

VIII. En ce qui concerne les articles 10, 11 et 12

Lorsque l'impôt a été retenu à la source pour un montant supérieur au montant applicable aux termes des dispositions des articles 10, 11 et 12, les demandes de remboursement du trop-perçu doivent être présentées aux autorités compétentes de l'État qui a perçu l'impôt, dans un délai de trois ans après l'expiration de l'année civile au cours de laquelle l'impôt a été perçu. En outre, les autorités compétentes des États contractants peuvent établir, d'un commun accord, les procédures d'application des articles 10, 11 et 12.

IX. En ce qui concerne l'article 16

Il est entendu que " bestuurder ou commissaris " d'une société néerlandaise désigne des personnes, qui sont nommées en tant que telles par l'assemblée générale des actionnaires ou par tout organe compétent de ladite société et sont chargées de la gestion générale de la société et de sa supervision, respectivement.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

Fait à La Haye, le 21 mars 2002, en double exemplaire, en langues néerlandaise, géorgienne et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation entre les Pays-Bas et la Géorgie, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

G. ZALM

Pour le Gouvernement de la Géorgie :

Z. NOGAIDELI

